叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读
英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (michel And Angele [a Ladder Of Swords] —) 000001

2. 米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (michel And Angele [a Ladder Of Swords] —) 000002

3. 米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (michel And Angele [a Ladder Of Swords] —) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (Michel and Angele [A Ladder of Swords] —)

第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl]
MICHEL AND ANGELE
米歇尔 和 安吉拉

米歇尔和安吉莉

[[ə; eɪ]['lædə(r)][ɒv; əv] [sɔːrdz]]
[A Ladder of Swords]
[一个 梯子 的 剑]

【剑之阶梯】

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒljuːm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] [ə; eɪ]['kændə(r)][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
If it does not seem too childish a candour to say so ,
如果 它 做 不是 似乎 也 幼稚 一个 坦率 到 说 所以 ,

如果这样说不算太幼稚的坦率的话，

- [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] - ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [sʌm; səm][əʊld]['letə(r)] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
' Michel and Angele ' always seems to me like some old letter lifted out of
- 米歇尔 和 安吉尔 - 总是 似乎 到 我 喜欢 一些 老的 信 抬起 出去 的
[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæbɪnət] [wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
an ancient cabinet with the faint perfume of bygone days upon it .
一个 古老的 内阁 和 这 头晕的 香水 的 逝去的 天 之上 它 .

在我看来，“米歇尔和安吉尔”总是像一封从古老橱柜里取出的旧信，带着淡淡的旧时光的气息。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] [truː] [bʌt; bət] [briːf]
Perhaps that is because the story itself had its origin in a true but brief
也许 那 是 因为 这 故事 本身 有 它是 起源 在 一个 真的 但 简短的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['hjuːgənɑːts] [huː] [fled][frɒm; frəm] [frɑːns] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ]
record of some good Huguenots who fled from France and took refuge
记录 的 一些 好的 胡格诺派教徒 WHO 逃亡 从 法国 和 采取 避难所
[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

或许是因为这个故事本身源于一段真实但简短的记录，讲述了一些善良的胡格诺教徒逃离法国，在英国避难的故事。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [dɪ'kleə] , [æt; ət][ðə; ði] [wɑː'luːn] [tʃɜːtʃ] , [ɪn]
to be found , as the book declares , at the Walloon Church , in
到 是 成立 , 作为 这 书 声明 , 在 这 瓦隆 教会 , 在
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
Southampton .
南安普顿 .

正如书中所述，可以在南安普顿的瓦隆教堂找到它。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]
The record in the first paragraphs of the first chapter of the book
这 记录 在 这 第一的 段落 的 这 第一的 章 的 这 书
['fæsɪneɪtɪd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
fascinated my imagination ,
着迷 我的 想像力 ,

这本书第一章开头几段的记载深深吸引了我。

[ænd; ənd][ai] [wəʊv] [raʊnd] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] ['oʊbərt] [ə; eɪ] [sɒft] ,
and I wove round Michel de la Foret and Angele Aubert a soft ,
和 我 编织 圆形的 米歇尔 德 拉 森林 和 安吉尔 奥贝尔 一个 柔软的 ,

我围绕着米歇尔·德拉福雷和安吉尔·奥贝尔编织了一个柔软的，

[braɪt] [klaʊd] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [maɪ] ['vɪʒn] [ʌn'tɪl] [ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
bright cloud of romance which would not leave my vision until I sat down and
明亮的 云 的 浪漫 哪个 会 不是 离开 我的 想象 直到 我 卫星 向下 和
[rəʊt] [aʊt] [wɒt] ,
wrote out what ,
写道 出去 什么 ,

浪漫的云雾缭绕在我的眼前，直到我坐下来把它写下来，才消散。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
in the writing , seemed to me a true history .
在 这 写作 , 似乎 到 我 一个 真的 历史 .

在我看来，这本书写得就像一部真实的历史。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [tə'lepəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]
It was as though some telepathy between the days of Elizabeth and
它 曾是 作为 尽管 一些 心灵感应 之间 这 天 的 伊丽莎白 和
['aʊə(r)] [əʊn] [kən'trəʊld] [ˌem 'iː] — [self] - ['hɪpnətɪzəm] ,
our own controlled me — self - hypnotism ,
我们的 自己的 受控 我 — 自己 - 催眠术 ,

仿佛伊丽莎白时代和我们这个时代之间存在某种心灵感应，控制着我——自我催眠，

[ai] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I suppose ; but still , there it was .
我 认为 ; 但 仍然 , 那里 它 曾是 .

我想也是；但它确实存在。

[ðə; ði]['stɔːri] , [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] ,
The story , in its original form ,
这 故事 , 在 它是 原来的 形式 ,

故事的最初版本是：

[wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['hɑːrpərz] ['wiːkli] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl]
was first published in ' Harper's Weekly ' under the name of Michel and Angele
曾是 第一的 已发布 在 - 哈珀斯 每周 - 在下面 这 姓名 的 米歇尔 和 安吉尔
,
,
,

最初以米歇尔和安吉尔的名义发表在《哈珀周刊》上。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ˌmɪsprə'naʊns] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv]
but the fear , I think , that many people would mispronounce the first word of
但 这 害怕 , 我 思考 , 那 许多 人们 会 发音错误 这 第一的 单词 的

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
the title ,
这 标题 ,

但我认为，人们担心的是很多人会把标题的第一个单词念错。

[ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] , ['dʌb(ə)l] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
induced me to change it when , double in length ,
诱导 我 到 改变 它 什么时候 , 双倍的 在 长度 ,

促使我改变它的原因是，它的长度翻了一倍，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [kɔːld] - [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ɒv; əv] [sɔːrdz] - .
it became a volume called ' A Ladder of Swords ' .
它 成为 一个 体积 称为 - 一个 梯子 的 剑 - .

它被汇编成册，名为《宝剑阶梯》。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] , [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['dʒɜːzi] ,
As it originally appeared , I wrote it in the Island of Jersey ,
作为 它 起初 出现 , 我 写道 它 在 这 岛 的 球衣 ,

最初，我是在泽西岛上写下它的。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ɒv; əv][rɑː'zɛl][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [kɔːld] [lɑː] [tʃɛr] ,
out at the little Bay of Rozel in a house called La Chaire ,
出去 在 这 小的 湾 的 罗泽尔 在 一个 房子 称为 拉 椅子 ,

在罗泽尔小湾边一栋名叫拉谢尔的房子里，

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ɪt'self] ,
a few yards away from the bay itself ,
一个 很少 码 离开 从 这 湾 本身 ,

距离海湾本身几码远，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
and having a pretty garden with a seat at its highest point , from which ,
和 拥有 一个 漂亮的 花园 和 一个 座位 在 它是 最高 观点 , 从 哪个 ,

而且还有一个漂亮的花园，最高点有一个座位，从那里，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] .
beyond the little bay , the English Channel ran away to the Atlantic .
超过 这 小的 湾 , 这 英语 渠道 跑 离开 到 这 大西洋 .

越过这个小海湾，英吉利海峡就通向大西洋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kəm'pliːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
It was written in complete seclusion .
它 曾是 书面 在 完全的 隔离 .

它是在完全与世隔绝的环境下写成的。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['vɪzɪtəz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)] , [ɪn'diːd] ,
I had no visitors ; there was no one near , indeed ,
我 有 不 访客 ; 那里 曾是 不 一 靠近 , 的确 ,

没有访客，附近也没有人。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
except the landlord of the little hotel in the bay , and his wife .
除了 这 房东 的 这 小的 酒店 在 这 湾 , 和 他的 妻子 .

除了海湾里那家小旅馆的老板和他的妻子。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huːm] [ai] [njuː] , [laɪk] [ðə; ði] ['mælɪt] [diː]
All through the Island , however , were people whom I knew , like the Malet de
全部 通过 这 岛 , 然而 , 是 人们 谁 我 知道 , 喜欢 这 马莱特 德
[kɑːrtɝɛts] ,
Carterets ,
卡特雷茨 ,

然而，在整个岛上，我都能见到我认识的人，比如马莱特·德·卡特雷特一家。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] [əʊld] ['dʒen(ə)rəl] - ,
the Lemprieres , and old General Pipon ,
这 - , 和 老的 一般的 - ,

伦普里埃家族和老皮蓬将军，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
for whom the Jersey of three hundred years ago was as near as the
为了 谁 这 球衣 的 三 百 年 前 曾是 作为 靠近 作为 这
['dʒɜːzi] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Jersey of to - day ,
球衣 的 到 - 天 ,

对他们而言，三百年前的泽西岛与今天的泽西岛几乎没什么两样。

[səʊ] [duː; də] [ðə; ði] - [praɪz] , ['kʌltɪveɪt] , [ænd; ənd] [kən'sɜːv] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'kɔːdɪd]
so do the Jersiais prize , cultivate , and conserve every hour of its recorded
所以 做 这 - 奖 , 培育 , 和 养护 每一个 小时 的 它是 记录
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

所以，泽西人珍视、珍惜和保护他们有记载的历史的每一小时。

[æz; əz] [ðə; ði] [siː] ['əupənz] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['meɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɔməntəri] [tuː; tə] [ðə; ði]
As the sea opens out to a vessel making between the promontories to the
作为 这 海 打开 出去 到 一个 血管 制作 之间 这 海岬 到 这
[meɪn] ,
main ,
主要的 ,

当大海向航行于海岬之间驶向主海域的船只敞开时，

[səʊ] , [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [teɪl] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,
so , while writing this tale which originally was short ,
所以 , 尽管 写作 这 故事 哪个 起初 曾是 短的 ,

所以，在创作这个原本很短的故事时，

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] - [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
the larger scheme of ' The Battle of the Strong ' spread out before me ,
这 更大的 方案 的 - 这 战斗 的 这 强的 - 传播 出去 前 我 ,

“强者之战”的宏大格局在我面前展开，

[l'ɔːɹɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [aɪlz] .
luring me , as though in the distance were the Fortunate Isles .
诱饵 我 , 作为 尽管 在 这 距离 是 这 幸运 岛屿 .

仿佛远处就是幸运岛，引诱着我。

[eɪt] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] - [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] - [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
Eight years after ' Michel and Angele ' was written and first published in '
八 年 后 - 米歇尔 和 安吉尔 - 曾是 书面 和 第一的 已发布 在 -
['hɑːrpərz] ['wiːkli] - ,
Harper's Weekly ' ,
哈珀斯 每周 - ,

《米歇尔和安吉尔》一书在《哈珀周刊》上首次发表八年后，

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [rəʊ'mæns] .
I decided to give it the dignity of a full - grown romance .
我 决定 到 给 它 这 尊严 的 一个 满的 - 生长 浪漫 .

我决定赋予它一段成熟爱情应有的尊严。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]
For years I had felt that it had the essentials for a larger
为了 年 我 有 毛毡 那 它 有 这 必需品 为了 一个 更大的
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

多年来，我一直觉得它具备创作更大作品的基本要素。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [ai]['set(ə)ld][tuː; tə]
and at the earnest solicitation of Messrs . Harper & Brothers I settled to
和 在 这 认真 征求意见 的 先生们 . 哈珀 & 兄弟 我 定居 到
[duː; də] [wɒt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
do what had long been in my mind .
做 什么 有 长的 到过 在 我的 头脑 .

在哈珀兄弟公司的恳切请求下，我决定去做我一直以来都想做的事情。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [gruː] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['lɑːdʒə(r)]['stætʃə(r)]
The narrative grew as naturally from what it was to larger stature
这 叙述 生长 作为 自然 从 什么 它 曾是 到 更大的 身材
[æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [skeɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
as anything that had been devised upon a greater scale at the beginning ;
作为 任何事物 那 有 到过 设计 之上 一个 更大的 规模 在 这 开始 ;

故事的发展就像任何一开始就精心构思的宏大叙事一样，自然而然地从最初的规模发展到如今的规模；

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [taʊn] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd]
and in London town I had the same joy in the company of Michel and
和 在 伦敦 镇 我 有 这 相同的 喜悦 在 这 公司 的 米歇尔 和
[ɑ̃ʒ'ɛl] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɑːstli] [ɪn'kriːst] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['lɛmˌprɪər] ,
Angele — and a vastly increased joy in the company of Lempriere ,
安吉尔 — 和 一个 非常 增加 喜悦 在 这 公司 的 伦普里埃 ,

在伦敦城里，我与米歇尔和安吉尔在一起时也感受到了同样的快乐——而与伦普里埃在一起时，我感受到的快乐则大大增加。

[ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] ,
the hulking ,
这 庞大的 ,

庞大的，

['dʒɔɪəs] ['dʒaɪənt] — [æz; əz][ai][hæd; həd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ɪn] ['dʒɜːzi] [ɪt'self] [wen] [ðə; ði]['stɔːri] [fɜːst] [stɜːd]
joyous giant — as I had years before in Jersey itself when the story first stirred
欢乐 巨大的 — 作为 我 有 年 前 在 球衣 本身 什么时候 这 故事 第一的 搅拌
[ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [riːtʃt] [maɪ][pen] .
in my mind and reached my pen .
在 我的 头脑 和 达到 我的 笔 .

快乐的巨人——就像多年前我在泽西岛时，当这个故事第一次在我脑海中萌生并最终落到我笔下时一样。

[waɪl] ['ædvɜːs] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪf] ['eni] ,
While adverse reviews of the book were few if any ,
尽管 不利 评论 的 这 书 是 很少 如果 任何 ,

虽然这本书几乎没有负面评价，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [rəʊ'mæns][ɪz][ə; eɪ][kəm'pænjən][ɪn][ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] ,
it cannot be said that this romance is a companion in popularity with ,
它 不能 是 说 那 这 浪漫 是 一个 伴侣 在 人气 和 ,

不能说这部爱情片在受欢迎程度上与……相提并论。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , - [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] - .
for instance , ' The Right of Way ' .
为了 实例 , - 这 正确的 的 方式 - .

例如，“通行权”。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [frendz] ,
It had its friends ,
它 有 它是 朋友们 ,

它有朋友，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pærəntli] [ə'piːld] [tuː; tə][smɔːlə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] — [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ][baɪ] ;
but it has apparently appealed to smaller audiences — to those who watch the world go by ;
但 它 有 显然 上诉 到 较小的 观众 — 到 那些 WHO 手表 这 世界 去 经过 ;

但它显然吸引了较小的观众群体——那些看着世界运转的人；

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] [laɪfs] [grɪm] [ri'æliti͵z] ;
who are not searching for the exposure of life's grim realities ;
WHO 是 不是 搜索 为了 这 接触 的 生活的 严峻 现实 ;

他们并非寻求揭露生活的残酷现实；

[huː] [duː; də][nɒt] [siːk] [ðə; ði]['klɪnɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['trædʒədi] .
who do not seek the clinic of the soul's tragedies .
WHO 做 不是 寻找 这 诊所 的 这 灵魂的 悲剧 .

他们不去寻求灵魂悲剧的诊疗。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['trædʒədi][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɒmədi] [tuː] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][dʒɔɪ] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
There was tragedy here , but there was comedy too ; there was also joy and faith ,
那里 曾是 悲剧 这里 , 但 那里 曾是 喜剧 也 ; 那里 曾是 还 喜悦 和 信仰 ,

这里既有悲剧，也有喜剧；既有欢乐，也有信仰。

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
patience and courage .
耐心 和 勇气 .

耐心和勇气。

[ðə; ði] [bʊk] , ['teɪkən][baɪ][ɪt'self] , [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] ,
The book , taken by itself , could not make a permanent reputation for any man ,
这 书 , 已采取 经过 本身 , 可以 不是 制作 一个 永恒的 名声 为了 任何 男人 ,

单凭这本书本身，无法为任何人奠定永久的声誉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] ,
but it has its place in the scheme of my work ,
但 它 有 它是 地方 在 这 方案 的 我的 工作 ,

但它在我的工作计划中占有一席之地。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and I would not have it otherwise than it is .
和 我 会 不是 有 它 否则 比 它 是 .

我希望它能保持现在的样子。

[ə; eɪ] [nəʊt]
A NOTE
一个 笔记

一张便条

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'nækrənizəm] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] ,
There will be found a few anachronisms in this tale ,
那里 将要 是 成立 一个 很少 时代错置 在 这 故事 ,

这个故事中会有一些时代错乱的地方。

[bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
but none so important as to give a wrong impression of the events of
但 没有任何 所以 重要的 作为 到 给 一个 错误的 印象 的 这 活动 的
[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] .
Queen Elizabeth's reign .
女王 伊丽莎白的 在位 .

但没有哪一件重要到足以给人造成对伊丽莎白女王统治时期事件的错误印象。

[mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl]
MICHEL AND ANGELE
米歇尔 和 安吉拉

米歇尔和安吉莉

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If you go to Southampton and search the register of the
如果 你 去 到 南安普顿 和 搜索 这 登记 的 这
[wɑː'luːn] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] ,
Walloon Church there ,
瓦隆 教会 那里 ,

如果你去南安普顿，查阅那里的瓦隆教会的登记册，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - _ ,
you will find that in the summer of 157 _ ,
你 将要 寻找 那 在 这 夏天 的 - _ ,

你会发现，在157_年的夏天，

" ['mædəm] - [diː] [mɒnt'gɒməri] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]
" Madame Vefue de Montgomery with all her family and servants were
" 夫人 - 德 蒙哥马利 和 全部 她 家庭 和 仆人 是
[əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] " — " [tuː] [sø] [siː'dʒeɪ] [fjʊrənt] - [lɑː] [ə; eɪ] [siːn] [ˌdiː'juː] -
admitted to the Communion " — " Tous ceux cj furent Recus la a Cene du 157
承认 到 这 圣餐 " — " 我们 ceux cj 富伦特 - 拉 一个 场景 杜 -
_ ,
_ ,
_ ,

“Madame Vefue de Montgomery 和她的所有家人和仆人都被允许参加圣餐礼”——“Tous ceux cj furent Recus la a Cene du 157_,

[kɔm] - , [sænz] [ˌæv'wɑːr] [rɒŋ'djuː] ['reɪzən] [diː] [lɑː] [fɑːdʒ] , [m'ɛs] [sɜːr] [lɑː] - [diː]
comme passans , sans avoir Rendu Raison de la foj , mes sur la tesmognage de
comme - , 无 拥有 仁度 理性 德 拉 联邦司法部 , 梅斯 苏尔 拉 - 德
[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 .

Comme passans，sans avoir Rendu Raison de la foj，mes sur la tesmognage de Mons。

['fɒrɪst] , [mɪ'nɪstr] [diː] ['mædəm] , - -
Forest , Ministre de Madame , quj certifia
森林 , 部长 德 夫人 , - -

森林部长夫人， quj certifia

- [ˌen 'iː] - [riːɛn]
quj ne cognoisoit Rien
- ne - 里恩

quj ne cognoisoit Rien

[ɪn] [taʊt] [sø] [lɑː][ˌpiː 'əʊ] - [kwɔɪ] [ɪl][ˌen 'iː] [lɜːr] - [lɑː] [siːn] [-] - [ɪn] [luː; ljuː]
en tout ceux la po ' quoy Il ne leur deust administre la Cene s'il estoit en lieu
英文 兜售者 ceux 拉 波 - quoy il ne leur - 管理员 拉 场景 s'il - 英文 代替
[ˌpiː 'əʊ] - [ə; eɪ] [fɛ'reɪ] .
po ' a ferre .
波 - 一个 费雷 .

en tout ceux la po' quoy Il ne leur deust administre la Cene s'il estoit en lieu po' a ferre.

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['straɪkɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
" There is another striking record ,
" 那里 是 其他 引人注目 记录 ,

还有一项令人瞩目的记录，

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ˌdemwɑː'zel] [ɑ̃ʒ'ɛl] [klɔːd] ['oʊbərt] ,
which says that in August of the same year Demoiselle Angele Claude Aubert ,
哪个 说道 那 在 八月 的 这 相同的 年 少女 安吉尔 克劳德 奥贝尔 ,

这表明，同年八月，安吉尔小姐和克劳德·奥贝尔

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː][lɑː] [heɪ] ['oʊbərt] , ['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]
daughter of Monsieur de la Haie Aubert , Councillor of the Parliament of
女儿 的 先生 德 拉 海耶 奥贝尔 , 议员 的 这 议会 的
[ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,
Rouen ,
鲁昂 ,

鲁昂议会议员 de la Haie Aubert 先生的女儿，

[wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] ['flemɪʃ] ['fæməli][ɒv; əv]
was married to Michel de la Foret , of the most noble Flemish family of
曾是 已婚 到 米歇尔 德 拉 森林 , 的 这 最多 高贵 弗拉芒语 家庭 的
[ðæt] [neɪm] .
that name .
那 姓名 .

她嫁给了米歇尔·德·拉·福雷，他是佛兰德斯最显赫的同名家族的成员。

[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [ðiːz] ['rekɔːdz] , [naʊ] [grəʊn] [dɪm] [wɪð] [taɪm] ,
When I first saw these records , now grown dim with time ,
什么时候 我 第一的 锯 这些 记录 , 现在 生长 暗淡 和 时间 ,

当我第一次看到这些唱片时，它们现在已经因为时间的流逝而变得模糊不清了。

[ai] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] .
I fell to wondering what was the real life - history of these two people .
我 跌倒 到 好奇 什么 曾是 这 真实的 生活 - 历史 的 这些 二 人们 .

我不禁好奇这两个人的真实人生经历。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['stɔːri] [piːs] [baɪ] [piːs] ;
Forthwith , in imagination , I began to make their story piece by piece ;
立即 , 在 想像力 , 我 开始 到 制作 他们的 故事 片 经过 片 ;

于是，我开始在想象中一点一点地构建他们的故事；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] - [dɪnuːmənt] - [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]
and I had reached a romantic ' denoument ' satisfactory to myself and
和 我 有 达到 一个 浪漫的 - 结局 - 令人满意的 到 我 和
[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [fækt] ,
in sympathy with fact ,
在 同情 和 事实 ,

于是，我找到了一个令自己满意且符合事实的浪漫“结局”。

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv]['æksɪdənt] [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] [sʌm; səm] " ['hjuːmən]['dɒkjumənts] .
when the Angel of Accident stepped forward with some " human documents .
什么时候 这 天使 的 事故 步 向前 和 一些 " 人类 文件 .

当意外天使带着一些“人类文件”走上前来时。

" [ðen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [teɪl] , ['wəʊv(ə)n] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [əb'skjʊə(r)] ['rekɔːdz] [ai] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,
" Then I found that my tale , woven back from the two obscure records I have given ,
" 然后 我 成立 那 我的 故事 , 编织 后退 从 这 二 朦胧 记录 我 有 给定 ,

“然后我发现，我的故事，是由我提供的两份晦涩的记录拼凑而成的，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ɒv; əv] [tuː] [məʊst] [ʌn'hæpi] [jet] [məʊst] ['hæpi] ['piːp(ə)l] .
was the true story of two most unhappy yet most happy people .
曾是 这 真的 故事 的 二 最多 不开心 然而 最多 快乐的 人们 .

这是一个关于两个最不快乐却又最幸福的人的真实故事。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊt] [strʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
From the note struck in my mind ,
从 这 笔记 击 在 我的 头脑 ,

从我脑海中浮现的那个音符，

[wen] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [ðæt] ['sɒrəʊfl] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
when my finger touched that sorrowful page in the register of the Church of the Refugees at Southampton ,
什么时候 我的 手指 感动 那 悲伤 页 在 这 登记 的 这 教会 的 这 难民 在 南安普顿 ,

当我的手指触碰到南安普顿难民教堂登记簿上那令人悲伤的一页时，

[hæd; həd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['melədi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
had spread out the whole melody and the very book of the song .
有 传播 出去 这 所有的 旋律 和 这 非常 书 的 这 歌曲 .

已经把整首歌的旋律和乐谱都完整地呈现了出来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] - [dɪ'skʌvəd] ['rekɔːdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] , [teə(r); tɪə] - [steɪnd] , ['feɪdɪd] , ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][əʊld] [frentʃ] ,
One of the later - discovered records was a letter , tear - stained , faded , beautifully written in old French ,
一 的 这 之后 - 发现 记录 曾是 一个 信 , 撕 - 染色 , 褪色 , 非常漂亮 书面 在 老的 法语 ,

后来发现的记录中有一封信，信纸上有泪痕，颜色褪了，但字迹优美，是用古法语写的。

[frɒm; frəm] [ˌdemwɑː'zel] [ɑ̃ʒ'ɛl] [klɔːd] ['oʊbərt] [tuː; tə] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [æt; ət] [ɒŋ'ver] [ɪn] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - _ .
from Demoiselle Angele Claude Aubert to Michel de la Foret at Anvers in March of the year 157 _ .
从 少女 安吉尔 克劳德 奥贝尔 到 米歇尔 德 拉 森林 在 安弗斯 在 行进 的 这 年 - _ .

公元 157 年 3 月，安吉勒·克劳德·奥贝尔 (Angele Claude Aubert) 小姐在安特卫普 (Anvers) 向米歇尔·德拉福雷 (Michel de la Foret) 致信。

[ðə; ði]['letə(r)][laɪz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [raɪt] ,
The letter lies beside me as I write ,
这 信 谎言 旁 我 作为 我 写 ,

我写信的时候，信就放在我旁边。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['sentʃəriz] [hæv; həv]
and I can scarcely believe that three and a quarter centuries have
和 我 能 几乎 相信 那 三 和 一个 四分之一 几个世纪 有
[pɑːst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
passed since it was written ,
通过了 自从 它 曾是 书面 ,

我简直不敢相信，距离它写成已经过去了三个多世纪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
and that she who wrote it was but eighteen years old at the time .
和 那 她 WHO 写道 它 曾是 但 十八 年 老的 在 这 时间 .

而写这本书的她当时只有十八岁。

[ai] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,
I translate it into English ,
我 翻译 它 进入 英语 ,

我把它翻译成英文。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] ['kæri] ['əʊvə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['ɪdiəm]
though it is impossible adequately to carry over either the flavour or the idiom
尽管 它 是 不可能的 充分 到 携带 超过 任何一个 这 味道 或者 这 成语
[ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] :
of the language :
的 这 语言 :

虽然完全保留该语言的风味和习语是不可能的：

['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [meɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - _ ,
Written on this May Day of the year 157 = ,
书面 在 这 可能 天 的 这 年 - _ ,

写于公元157年5月的某一天，

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [haɪt] [rɑː'zɛl][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [kɔːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] [aɪl] ,
at the place hight Rozel in the Manor called of the same of Jersey Isle ,
在 这 地方 高度 罗泽尔 在 这 庄园 称为 的 这 相同的 的 球衣 小岛 ,

在泽西岛同名庄园的罗泽尔高地，

[tuː; tə] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔː'reɪ] , [æt; ət] [ɔŋ'ver] [ɪn] ['flɑːndəz] .
to Michel de la Foret , at Anvers in Flanders .
到 米歇尔 德 拉 森林 , 在 安弗斯 在 弗兰德斯 .

致米歇尔·德·拉·福雷，安特卫普，佛兰德斯。

[mɪ'ʃəl] , [ðaɪ] [gʊd] ['letə(r)][baɪ] [seɪf] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][maɪ][hænd] ,
MICHEL , Thy good letter by safe carriage cometh to my hand ,
米歇尔 , 你的 好的 信 经过 安全的 运输 到来 到 我的 手 ,

米歇尔，你那封好信已安全送达我手中。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɒt] [nəʊn] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz]
bringing to my heart a lightness it hath not known since that day when I was
带来 到 我的 心 一个 亮度 它 有 不是 已知 自从 那 天 什么时候 我 曾是
['heɪstɪli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ] ,
hastily carried to the port of St . Malo ,
草草 携带 到 这 港口 的 英石 . 马洛 ,

这让我心中感到一种前所未有的轻松，自从我被匆匆送往圣马洛港那天起，这种轻松感就从未存在过。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] .
and thou towards the King his prison .
和 你 向 这 国王 他的 监狱 .

你走向国王的监狱。

[ɪn] [wɒt] [greɪt] [fɪə(r)][hæv; həv][ai][lɪvd; 'laɪvd] ,
In what great fear have I lived ,
在 什么 伟大的 害怕 有 我 居住地 ,

我曾生活在何等的恐惧之中！

['hævɪŋ] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪs'tʃɑːns] !
having no news of thee and fearing all manner of mischance !
拥有 不 消息 的 你 和 害怕 全部 方式 的 灾难 !

杳无音讯，担心遭遇各种不幸！

[bʌt; bət]['aʊə(r)][gɒd] [hæθ] [bɪ'naɪnli] [seɪvd] [ðiː] [frɒm; frəm] [deθ] ,
But our God hath benignly saved thee from death ,
但 我们的 上帝 有 良性地 已保存 你 从 死亡 ，

但我们的上帝慈悲地救你脱离了死亡，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][hiː; hi] [hæθ] [set] ['seɪfli] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and me He hath set safely here in this isle of the sea .
和 我 他 有 放 安全 这里 在 这 小岛 的 这 海 .

祂已将我安然安置在这座海岛上。

[ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] , [ɪn'djʊərɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['fɪrɪŋ] ;
Thou hast ever been a brave soldier , enduring and not fearing ;
你 哈斯特 曾经 到过 一个 勇敢的 士兵 ， 持久 和 不是 害怕 ；

你一直是一位勇敢的战士，坚韧不拔，无所畏惧；

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] [blʌd] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd]['perəl]
thou shalt find enow to keep thy blood stirring in these days of trial and peril
你 应 寻找 足够 到 保持 你的 血 搅拌 在 这些 天 的 审判 和 危险
[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'proʊbriəsli] [kɔːld] [lez] ['hjuːgənɑːts] .
to us who are so opprobriously called Les Huguenots .
到 我们 WHO 是 所以 可耻地 称为 莱斯 胡格诺派教徒 .

在这些充满考验和危险的日子里，你将会找到足够的动力，让你的热血沸腾，因为我们这些被污蔑为胡格诺教徒的人正面临着困境。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [ˌðeərə'pɒn] , [kʌm] ['hɪðə(r)] .
If thou wouldst know more of my mind thereupon , come hither .
如果 你 会 知道 更多的 的 我的 头脑 于是 ， 来 这里 .

如果你想更了解我的想法，就过来吧。

['seɪfti] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] — ['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd]['paɪrəts][duː; də][ə'baʊnd][ɒn]
Safety is here , and work for thee — smugglers and pirates do abound on
安全 是 这里 ， 和 工作 为了 你 — 走私者 和 海盗 做 盛产 在
[ðiːz] [kəʊsts] ,
these coasts ,
这些 海岸 ，

这里安全，而且工作机会也很多——走私犯和海盗在这些海岸边比比皆是。

[ænd; ənd] ['pəʊpɪʃ] [wʊlvz] [duː; də] ['hæri] [ðə; ði] [flɒk] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
and Popish wolves do harry the flock even in this island province of England .
和 天主教 狼 做 哈利 这 群 甚至 在 这 岛 省 的 英格兰 .

即使在英格兰这个岛屿省份，天主教的恶狼也会骚扰信众。

[mɪ'ʃəl] , [ai] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['nəʊbli] [ɪ'spaʊzd] , [bʌt; bət] — [ə'læs] !
Michel , I plead for the cause which thou hast nobly espoused , but — alas !
米歇尔 ， 我 恳求 为了 这 原因 哪个 你 哈斯特 高贵地 拥护 ， 但 — 唉 !

米歇尔，我恳求你支持你所崇高拥护的事业，但是——唉！

[maɪ] ['selfɪʃ] [hɑːt] , [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][laɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [haɪ]
my selfish heart , where thou art lie work and fighting , and the same high
我的 自私 心 ， 在哪里 你 艺术 说谎 工作 和 斗争 ， 和 这 相同的 高的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ，

我自私的心啊，你所在的地方，你仍在工作和战斗，为了同样崇高的目标而奋斗。

[ænd; ənd] ['sædli] , [ai] [kən'fes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪn] [əʊn] ['hæpinəs] [ðæt] [ai][ɑːsk] [ðiː] [tuː; tə]
and sadly , I confess , it is for mine own happiness that I ask thee to
和 令人遗憾的是 , 我 承认 , 它 是 为了 矿 自己的 幸福 那 我 问 你 到
[kʌm] .
come .
来 .

遗憾的是，我承认，我邀请你来是为了我自己的幸福。

[ai] [wɒt] [wel] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [frɑːns] [hæθ] ['perəl] ,
I wot well that escape from France hath peril ,
我 什么 出色地 那 逃脱 从 法国 有 危险 ,

我深知逃离法国充满危险。

[ðæt] [ðə; ði] [wei] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'pɒn]['jɒndə(r)] [kəʊst] [kɔːld] ['kɑːrtərət] [ɪz] ['hæzədəs] ,
that the way hither from that point upon yonder coast called Carteret is hazardous ,
那 这 方式 这里 从 那 观点 之上 远处 海岸 称为 卡特雷特 是 危险 ,

从那边海岸的卡特雷特（Carteret）那个点到这里的路很危险。

[bʌt; bət] [jet] - [bʌt; bət] [jet] [ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)] [set] [wɪð] ['hæzəd] .
but yet - but yet all ways to happiness are set with hazard .
但 然而 - 但 然而 全部 方式 到 幸福 是 放 和 冒险 .

但是，通往幸福的所有道路都充满风险。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [kʌm] [tuː; tə]['kɑːrtərət] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [tuː] [laɪts] ['tɜːnɪŋ] [ðɪs] - [wɔːdz] :
If thou dost come to Carteret thou wilt see two lights turning this - wards :
如果 你 朋友 来 到 卡特雷特 你 枯萎 看 二 灯 转弯 这 - 病房 :

如果你来到卡特雷特，你会看到两盏灯朝这边转动：

[wʌn][ə'pɒn][ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd] [kɔːld] [tʊə(r)][diː][rɑː'zɛl] ,
one upon a headland called Tour de Rozel ,
一 之上 一个 海岬 称为 旅游 德 罗泽尔 ,

其中一个位于名为 Tour de Rozel 的海岬上，

[ænd; ənd][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [kɔːld] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
and one upon the great rock called of the Ecrehos .
和 一 之上 这 伟大的 岩石 称为 的 这 - .

还有一块位于名为埃克雷霍斯的大岩石上。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðaɪ] [saɪt] [baɪ][ðə; ði][sændz][ɒv; əv] - .
These will be in line with thy sight by the sands of Hatainville .
这些 将要 是 在 线 和 你的 视线 经过 这 沙子 的 - .

在哈坦维尔的沙滩上，这些都将与你的视线齐平。

[nɪə(r)][baɪ][ðə; ði][tʊə(r)][diː][rɑː'zɛl][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðiː] .
Near by the Tour de Rozel shall I be watching and awaiting thee .
靠近 经过 这 旅游 德 罗泽尔 将 我 是 观看 和 等待中 你 .

我将在罗泽尔塔附近守望你，等你到来。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [dʌθ] [maɪ] [preə(r)] [ə'send] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
By day and night doth my prayer ascend for thee .
经过 天 和 夜晚 确实 我的 祷告 上升 为了 你 .

日夜我向你祈祷。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [huː] [beəz] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] ([ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl] [neɪv] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][kaɪnd] [hɑːt]
The messenger who bears this to thee (a piratical knave with a most kind heart
这 信使 WHO 熊 这 到 你 (一个 海盗 恶棍 和 一个 最多 种类 心
,
,
,

给你带来这个消息的使者（一个心地善良的海盗）

['hævɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ə; eɪ][waɪf][ɪn] ['evri] [pɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
having , I am told , a wife in every port of France and of England the south ,
拥有 , 我 是 讲述 , 一个 妻子 在 每一个 港口 的 法国 和 的 英格兰 这 南 ,

据说他在法国的每个港口和英格兰南部都有妻子。

[ə; eɪ][məʊst] ['heɪnəs] [sɪn] !) [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] ['hɪðə(r)] ,
a most heinous sin !) will wait for thy answer , or will bring thee hither ,
一个 最多 令人发指的 罪 !) 将要 等待 为了 你的 回答 , 或者 将要 带来 你 这里 ,

（这是极其可憎的罪行！）我会等你回答，或者带你来到这里。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['betə(r)] .
which is still better .
哪个 是 仍然 更好的 .

哪个更好呢?

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [trʌst] [ɪf] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [hɪm] [sweə(r)][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .
He is worthy of trust if thou makest him swear by the little finger of St . Peter .
他 是 值得 的 相信 如果 你 制造 他 发誓 经过 这 小的 手指 的 英石 . 彼得 .

如果你让他对着圣彼得的小指发誓，他就是值得信任的。

[baɪ][ɔːl]['ʌðə(r)] ['sweərɪŋ] [hiː; hi] [dʌθ] [dɪ'siːv] ['friːli] .
By all other swearings he doth deceive freely .
经过 全部 其他 咒骂 他 确实 欺骗 自由 .

他用其他一切誓言来欺骗世人。

[ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [ðiː] [truː] , [mɪ'ʃəl] .
The Lord make thee true , Michel .
这 主 制作 你 真的 , 米歇尔 .

愿主使你忠诚，米歇尔。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][ɔːl] ;
If thou art faithful to me , I shall know how faithful thou art in all ;
如果 你 艺术 忠实 到 我 , 我 将 知道 如何 忠实 你 艺术 在 全部 ;

你若对我忠诚，我便知道你在一切事上都是忠诚的;

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [vaʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] ,
for thy vows to me were most frequent and pronounced ,
为了 你的 誓言 到 我 是 最多 频繁 和 发音 ,

因为你向我许下的誓言非常频繁且明确,

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['seɪvə(r)] [ðæt] [mait] ['wɒrənt] [ʃɔːt] ['siːzənɪŋ] .
with a full savour that might warrant short seasoning .
和 一个 满的 品尝 那 可能 保证 短的 调料 .

味道浓郁，可能只需稍加调味。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [meɪst] [stɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪə(r)] ['fæntəsɪz] [ɒv; əv] [truːθ] [æz; əz]
because thou mayst still be given to such dear fantasies of truth as
因为 你 五月 仍然 是 给定 到 这样的 亲爱的 幻想 的 真相 作为
[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðaɪ] [lɪps][ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [deɪz] [weər'ɪn] [ðaɪ] [sɒːd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] - [twɪkst]['pærɪs]
were on thy lips in those dark days wherein thy sword saved my life ' twixt Paris
是 在 你的 嘴唇 在 那些 黑暗的 天 其中 你的 剑 已保存 我的 生活 - 中间 巴黎
[ænd; ənd][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,
and Rouen ,
和 鲁昂 ,

因为你或许仍然沉迷于那些你曾在黑暗的日子里口中念念叨叨的关于真理的美好幻想，那时你的剑在巴黎和鲁昂之间救了我的命。

[ai] [tel] [ðiː] [naʊ] [ðæt] [ai][duː; də] [lʌv] [ðiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][səʊ] [lʌv] [wen] ,
I tell thee now that I do love thee , and shall so love when ,
我 告诉 你 现在 那 我 做 爱 你 , 和 将 所以 爱 什么时候 ,

我现在告诉你，我爱你，将来也会一直爱你。

[æz; əz][maɪ] [hɑːt] [in'spaiəz][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [klaʊd] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ðæt] [wɪl] [haɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [iːtʃ]
as my heart inspires me , the cloud shall fall that will hide us from each
作为 我的 心 鼓舞人心 我 , 这 云 将 落下 那 将要 隐藏 我们 从 每个
['ʌðə(r)][fər'evə(r)] .
other forever .
其他 永远 .

随着我内心的感召，遮蔽我们彼此的乌云终将落下，永远将我们分隔开来。

[ɑ̃ʒ'ɛl] .
ANGELE .
安吉拉 .

安吉拉。

[æn; ən] ['ɑːftəwɜːd] :
An Afterword :
一个 后记 :

后记：

[ai] [daʊt] [nɒt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [piːs] ,
I doubt not we shall come to the heights where there is peace ,
我 怀疑 不是 我们 将 来 到 这 高度 在哪里 那里 是 和平 ,

我毫不怀疑我们终将到达和平的高处。

[ðəʊ] [wiː; wi] [klaɪm] [ˌðeə'tuː] [baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)][ɒv; əv] [sɔːrdz] .
though we climb thereto by a ladder of swords .
尽管 我们 爬 到 经过 一个 梯子 的 剑 .

虽然我们攀登的是一架由剑组成的梯子。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] - ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
Some years before Angele's letter was written ,
一些 年 前 - 信 曾是 书面 ,

在安吉尔写这封信的几年前，

[mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [kɒŋt] ['geɪbriəl][diː]
Michel de la Foret had become an officer in the army of Comte Gabriel de
米歇尔 德 拉 森林 有 变得 一个 官 在 这 军队 的 孔特 加布里埃尔 德
[mɒnt'gɒməri] ,
Montgomery ,
蒙哥马利 ,

米歇尔·德·拉·福雷成为了加布里埃尔·德·蒙哥马利伯爵军队中的一名军官。

[ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - [ɪn] ['nɔːməndi] .
and fought with him until what time the great chief was besieged in the Castle of Domfront in Normandy .
和 战斗 和 他 直到 什么 时间 这 伟大的 首席 曾是 被围困 在 这 城堡 的 - 在 诺曼底 .

他们与他并肩作战，直到这位伟大的首领被围困在诺曼底的栋弗龙城堡中。

[wen] [ðə; ði] [siːdʒ] [gruː] ['despərət] ,
When the siege grew desperate ,
什么时候 这 围城 生长 绝望的 ,

当围城战变得岌岌可危时，

[mɒnt'gɒməri] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [jʌŋ] ['hjuːgənəʊ] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] ['eskɔːt] ['mædəm] [diː] [mɒnt'gɒməri] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
Montgomery besought the intrepid young Huguenot soldier to escort Madame de Montgomery to England ,
蒙哥马利 恳求 这 强悍 年轻的 胡格诺派 士兵 到 护送 夫人 德 蒙哥马利 到 英格兰 ,

蒙哥马利恳求这位勇敢的年轻胡格诺派士兵护送蒙哥马利夫人前往英国。

[tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['eni] ['mɪshæp] [tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmɪsɚdz] .
to be safe from the oppression and misery sure to follow any mishap to this noble leader of the Camisards .
到 是 安全的 从 这 压迫 和 苦难 当然 到 跟随 任何 意外 到 这 高贵 领导者 的 这 卡米萨尔德 .

为了免受卡米萨尔德这位高贵领袖遭遇任何不幸后必然带来的压迫和苦难。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [frɒm; frəm] - [wɪð] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] ,
At the very moment of departure of the refugees from Domfront with the Comtesse ,
在 这 非常 片刻 的 离开 的 这 难民 从 - 和 这 伯爵夫人 ,

就在难民们和伯爵夫人一起离开栋芬岛的那一刻，

- ['mesɪndʒə(r)] — [ðə; ði] " [ˌpaɪ'rætɪkl] [neɪv] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [kaɪnd] [hɑːt] " [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,
Angele's messenger — the " piratical knave with the most kind heart " presented himself ,
- 信使 — 这 " 海盗 恶棍 和 这 最多 种类 心 " 呈现 他自己 ,

安吉尔的信使——这位“心地善良的海盗恶棍”现身了，

[dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] ,
delivered her letter to De la Foret ,
发表 她 信 到 德 拉 森林 ,

将她的信交给德拉福雷，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [baɪ] [ˌes 'tiː] . [briː'uːk] .
and proceeded with the party to the coast of Normandy by St . Brieuc .
和 继续 和 这 派对 到 这 海岸 的 诺曼底 经过 英石 . 布里厄克 .

然后一行人经由圣布里厄前往诺曼底海岸。

[ɪm'bɑːrkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌgə(r)] [wɪtʃ] - [ðə; ði] ['paɪrət] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
Embarking there in a lugger which Buonespoir the pirate secured for them , they made for England .
启程 那里 在 一个 帆船 哪个 - 这 海盗 安全 为了 他们 , 他们 制成 为了 英格兰 .

他们乘坐海盗布奥内斯波尔为他们弄到的一艘帆船，前往英国。

['hævɪŋ] [kʌm] [bʌt; bət] [hɑːf] - [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði] ['lʌgə(r)] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [æn; ən]
Having come but half - way of the Channel , the lugger was stopped by an
拥有 来 但 一半 - 方式 的 这 渠道 , 这 帆船 曾是 停止 经过 一个
['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] .
English frigate .
英语 护卫舰 .

这艘帆船刚驶过英吉利海峡一半的路程，就被一艘英国护卫舰拦住了。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɪgət] [ə'griːd] [tuː; tə] [lænd] ['mædəm] [diː]
After much persuasion the captain of the frigate agreed to land Madame de
后 很多 劝说 这 队长 的 这 护卫舰 同意 到 土地 夫人 德
[mɒnt'gɒməri] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] ,
Montgomery upon the island of Jersey ,
蒙哥马利 之上 这 岛 的 球衣 ,

经过一番劝说，护卫舰舰长同意让蒙哥马利夫人登上泽西岛。

[bʌt; bət] [fɔːst] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
but forced De la Foret to return to the coast of France ;
但 强制 德 拉 森林 到 返回 到 这 海岸 的 法国 ;

但迫使德拉福雷返回法国海岸；

[ænd; ənd] - [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm] .
and Buonespoir elected to return with him .
和 - 当选 到 返回 和 他 .

于是布奥内斯波尔决定和他一起回去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['miːnwaɪl] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['meni] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [həʊp] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)]
Meanwhile Angele had gone through many phases of alternate hope and despair
同时 安吉尔 有 已消失 通过 许多 阶段 的 备用 希望 和 绝望
.
:
.

与此同时，安吉尔经历了许多次希望与绝望交替的阶段。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [mɒnt'gɒməri] [ðə; ði] ['kæmɪˌsɑrd] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] , ['kærid] [baɪ]
She knew that Montgomery the Camisard was dead , and a rumour , carried by
她 知道 那 蒙哥马利 这 卡米萨尔 曾是 死的 , 和 一个 谣言 , 携带 经过
['refjʊdʒiːz] ,
refugees ,
难民 ,

她知道蒙哥马利·卡米萨尔已经死了，而且难民们还流传着一个谣言：

[riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
reached her that De la Foret had been with him to the end .
达到 她 那 德 拉 森林 有 到过 和 他 到 这 结尾 .

她得知德拉福雷一直陪伴他走到了最后。

[tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'hedɪd] .
To this was presently added the word that De la Foret had been beheaded .
到 这 曾是 目前 额外 这 单词 那 德 拉 森林 有 到过 斩首 .

随后又传来消息，德拉福雷已被斩首。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] [mɒnt'gɒməri] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
But one day she learned that the Comtesse de Montgomery was sheltered by the Governor ,
但 一 天 她 学习 那 这 伯爵夫人 德 蒙哥马利 曾是 避难所 经过 这 州长 ,

但有一天，她得知蒙哥马利伯爵夫人受到了总督的庇护。

[sɜː(r)] [hjuː] ['pɔːlɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] , [æt; ət] [mɒnt] [ɔːr'gɜːj] ['kɑːs(ə)l] .
Sir Hugh Pawlett , her kinsman , at Mont Orgueil Castle .
先生 休 帕利特 , 她 亲属 , 在 蒙特 奥格伊尔 城堡 .

她的亲戚休·波利特爵士在蒙特奥格伊城堡。

['ðɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['refjuːdʒ][æt; ət][rɑː'zɛl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊŋ'tes] .
Thither she went in fear from her refuge at Rozel , and was admitted to the Comtesse .
那里 她 去 在 害怕 从 她 避难所 在 罗泽尔 , 和 曾是 承认 到 这 伯爵夫人 .

她害怕地从罗泽尔的避难所来到那里，并被伯爵夫人收留。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [truːθ] [ðæt] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sleɪn] ,
There she learned the joyful truth that De la Foret had not been slain ,
那里 她 学习 这 快乐 真相 那 德 拉 森林 有 不是 到过 被杀 ,

在那里，她得知了一个令人欣喜的消息：德拉福雷并没有被杀害。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['nɔːməndi] .
and was in hiding on the coast of Normandy .
和 曾是 在 隐藏 在 这 海岸 的 诺曼底 .

他当时藏身于诺曼底海岸。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)]['traɪəl] , [jet] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ˌhens'fɔːθ] .
The long waiting was a sore trial , yet laughter was often upon her lips henceforth .
这 长的 等待 曾是 一个 疮 审判 , 然而 笑声 曾是 经常 之上 她 嘴唇 今后 .

漫长的等待令人煎熬，但从此以后，她常常开怀大笑。

[ðə; ði] ['peznts] , [ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] ,
The peasants , the farmers and fishermen of Jersey ,
这 农民 , 这 农民 和 渔民 的 球衣 ,

泽西岛的农民、农场主和渔民，

[æt; ət][fɜːst] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] — ['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːdz] ['strendʒər] ,
at first — as they have ever been — little inclined towards strangers ,
在 第一的 — 作为 他们 有 曾经 到过 — 小的 倾斜 向 陌生人 ,

起初——就像他们一直以来那样——不太愿意与陌生人接触，

['lɜːnɪd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
learned at last to look for her in the fields and upon the shore ,
学习 在 最后的 到 看 为了 她 在 这 字段 和 之上 这 支撑 ,

他终于学会了在田野和岸边寻找她。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn] [rɪ'spɒns] , [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [waɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ['smaɪlɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and laughed in response , they knew not why , to the quick smiling of her eyes .
和 笑了 在 回复 , 他们 知道 不是 为什么 , 到 这 快的 微笑 的 她 眼睛 .

他们笑了，却不知道为什么，只因为她眼中闪过一丝笑意。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðeə(r)] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [bʌt; bət] ['frendli] ['nɔːmən] - ['dʒɜːzi] [frentʃ] .
She even learned to speak their unmusical but friendly Norman - Jersey French .
她 甚至 学习 到 说话 他们的 不音乐的 但 友好的 诺曼 - 球衣 法语 .

她甚至学会了他们那虽然不悦耳但友好的诺曼-泽西法语。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['fɪʃəmən] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
There were at least a half - dozen fishermen who , for her ,
那里 是 在 至少 一个 一半 - 打 渔民 WHO , 为了 她 ,

至少有六名渔民，为了她，

[wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [æt; ət] [naɪt] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [witʃiz] - [rɒk] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] [beɪ]
would have gone at night straight to the Witches ' Rock in St . Clement's Bay
会 有 已消失 在 夜晚 直的 到 这 女巫 - 岩石 在 英石 . 克莱门特的 湾
— [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['breɪvəri] [ˌʌn'mætʃt] .
— and this was bravery unmatched .
— 和 这 曾是 勇敢 无与伦比 .

他当晚就直接前往圣克莱门特湾的女巫岩——这真是无与伦比的勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ðæt] " - " [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
It came to be known along the coast that " Ma'm'selle " was waiting for
它 来了 到 是 已知 沿着 这 海岸 那 " - " 曾是 等待 为了
[ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] .
a lover fleeing from the French coast .
一个 情人 逃离 从 这 法语 海岸 .

沿海地区的人都知道，“小姐”正在等待一位从法国海岸逃亡的情人。

[ðɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːrfs] [ænd; ənd] ['seɪləz] [ænd; ənd]
This gave her fresh interest in the eyes of the serfs and sailors and
这 给予 她 新鲜的 兴趣 在 这 眼睛 的 这 农奴 和 水手们 和
[ðeə(r)] ['wɪmɪn] [fəʊk] ,
their women folk ,
他们的 女性 民间 ,

这让她重新引起了农奴、水手及其妻女们的兴趣。

[huː] [æt; ət] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] ['meɪdn] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
who at first were not inclined towards the Huguenot maiden , partly because
WHO 在 第一的 是 不是 倾斜 向 这 胡格诺派 少女 , 部分 因为
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [frentʃ] ,
she was French ,
她 曾是 法语 ,

他们起初并不喜欢这位胡格诺派少女，部分原因是她是法国人。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
and partly because she was not a Catholic .
和 部分 因为 她 曾是 不是 一个 天主教 .

部分原因是她不是天主教徒。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tɔːkt] [rɪ'lɪdʒəsli] ,
But even these , when they saw that she never talked religiously ,
但 甚至 这些 , 什么时候 他们 锯 那 她 绝不 谈话 宗教地 ,

但即使是这些人，当他们看到她从不谈论宗教话题时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ðeə(r)] [əʊn] ['həʊmli] ['pætwɑː] ,
that she was fast learning to speak their own homely patois ,
那 她 曾是 快速地 学习 到 说话 他们的 自己的 家常的 方言 ,

她很快就学会了说他们自己的方言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and that in the sickness of their children she was untiring in her
和 那 在 这 疾病 的 他们的 孩子们 她 曾是 不懈 在 她
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

在孩子们生病期间，她始终不遗余力地给予关爱。

[fə'geɪv] [ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] - [braʊd] [əʊld][mæn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [spəʊk]
forgave the austerity of the gloomy - browed old man her father , who spoke
原谅了 这 紧缩政策 的 这 阴沉 - 眉毛 老的 男人 她 父亲 , WHO 辐
[tuː; tə][ðem; ðəm] ['dɪstəntli] ,
to them distantly ,
到 他们 遥远地 ,

她原谅了父亲那阴沉着脸、说话冷漠疏离的严厉作风。

[ɔː(r)]['nevə(r)] [spəʊk] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] .
or never spoke at all ; and her position was secure .
或者 绝不 辐 在 全部 ; 和 她 位置 曾是 安全的 .

或者她从未说过一句话；而她的地位却很稳固。

[ðen] , [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['dʒentri][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ,
Then , upon the other hand , the gentry of the manors ,
然后 , 之上 这 其他 手 , 这 绅 的 这 庄园 ,

另一方面，庄园的乡绅们，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [grəʊ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] [mɒnt'gɒməri]
seeing the friendship grow between her and the Comtesse de Montgomery
看到 这 友谊 生长 之间 她 和 这 伯爵夫人 德 蒙哥马利
[æt; ət] [mɒnt] [ɔːr'gɜːj] ['kɑːs(ə)l] ,
at Mont Orgueil Castle ,
在 蒙特 奥格伊尔 城堡 ,

在蒙特奥格伊城堡，我亲眼目睹了她与蒙哥马利伯爵夫人之间友谊的加深。

[meɪd] ['kɜːtiəs] [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [hɜː'self] [θruː] [hɪm] .
made courteous advances towards her father , and towards herself through him .
制成 有礼貌 进展 向 她 父亲 , 和 向 她自己 通过 他 .

她礼貌地向父亲示好，并通过父亲向自己示好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skeəs] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [greɪt] [hɪl]
She could scarce have counted the number of times she climbed the great hill
她 可以 稀少 有 计数 这 数字 的 时代 她 攀登 这 伟大的 爬坡道
[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [æt; ət][ðə; ði][lɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] ,
like a fortress at the lift of the little bay of Rozel ,
喜欢 一个 堡垒 在 这 举起 的 这 小的 湾 的 罗泽尔 ,

她几乎数不清自己爬上罗泽尔小海湾升降机旁那座像堡垒一样的大山多少次了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nez] [ˌdiː'juː] - [skænd] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl][ænd; ənd][ðə; ði]
and from the Nez du Guet scanned the sea for a sail and the
和 从 这 内兹 杜 - 扫描 这 海 为了 一个 帆 和 这
[skaɪ][fɔː(r); fə(r)][feə(r)] ['weðə(r)] .
sky for fair weather .
天空 为了 公平的 天气 .

从内兹杜盖特眺望大海寻找帆，眺望天空寻找晴朗的天气。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðʌs] ['bɪzi] ,
When her eyes were not thus busy ,
什么时候 她 眼睛 是 不是 因此 忙碌的 ,

当她的目光不再被这些事情占据时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['jeləʊ] ['lɪliz] ,
they were searching the lee of the hillside round for yellow lilies ,
他们 是 搜索 这 李 的 这 山坡 圆形的 为了 黄色的 百合花 ,

他们在山坡背风处寻找黄色的百合花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæmpɪən] , [ðə; ði] ['dæfədɪl] ,
and the valley below for the campion , the daffodil ,
和 这 谷 以下 为了 这 坎皮恩 , 这 水仙花 ,

山谷下方是野胡萝卜和水仙花的生长地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['prɪti] [fɜːrnz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ðeə(r)] .
and the thousand pretty ferns growing in profusion there .
和 这 千 漂亮的 蕨类植物 生长 在 丰富 那里 .

还有那里茂盛生长的上千株美丽的蕨类植物。

['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪgnəl]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [lɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [nez] [ˌdiː'juː] - ,
Every night she looked out to see that her signal fire was lit upon the Nez du Guet ,
每一个 夜晚 她 看起来 出去 到 看 那 她 信号 火 曾是 点燃 之上 这 内兹 杜 - ,

每天晚上她都会向外望去，看看她的信号火是否在内兹杜盖特河上点燃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [wʌn][lɑːst] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
and she never went to bed without taking one last look over the sea ,
和 她 绝不 去 到 床 没有 采取 一 最后的 看 超过 这 海 ,

她每天晚上睡觉前都会最后再看一眼大海。

[ɪn][ðə; ði] ['restləs] [ɪn'vetərət] [həʊp] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] .
in the restless inveterate hope which at once sustained her and devoured her .
在 这 不安 根深蒂固 希望 哪个 在 一次 持续 她 和 吞噬 她 .

在那种不安分、根深蒂固的希望中，她既支撑着自己，又吞噬着自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['weɪtɪŋ] [mʌst; məst][end] .
But the longest waiting must end .
但 这 最长 等待 必须 结尾 .

但最漫长的等待终将结束。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zel] [went] [tuː; tə] - ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['blʌntli] [təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ɔːl] ['nɔːmən] - ['dʒɜːzi] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] [rɪ'lɪdʒən] ,
It came on the evening of the very day that the Seigneur of Rozel went to Angele's father and bluntly told him he was ready to forego all Norman - Jersey prejudice against the French and the Huguenot religion ,
它 来了 在 这 晚上 的 这 非常 天 那 这 领主 的 罗泽尔 去 到 - 父亲 和 直截了当地 讲述 他 他 曾是 准备好 到 放弃 全部 诺曼 - 球衣 偏见 反对 这 法语 和 这 胡格诺派 宗教 ,

就在罗泽尔领主去见安格尔的父亲，直截了当地告诉他，他准备放弃诺曼底-泽西岛对法国人和胡格诺派宗教的所有偏见的那天晚上，这件事发生了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɑ̃ʒ'ɛl] [tuː; tə][waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['peni] [ɔː(r)] [ɪ'steɪt] .
and take Angele to wife without penny or estate .
和 拿 安吉尔 到 妻子 没有 一分钱 或者 财产 .

身无分文，也没有遗产，就娶安吉尔为妻。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪ'njɜː] , [mə'sjɜː] ['oʊbərt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
In reply to the Seigneur , Monsieur Aubert said that he was conscious of
在 回复 到 这 领主 ， 先生 奥贝尔 说 那 他 曾是 有意识的 的
[æn; ən] ['ɒnə(r)] ,
an honour ,
一个 荣誉 ，

奥贝尔先生回答领主说，他感到无比荣幸。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [mə'sjɜː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ;
and referred Monsieur to his daughter , who must answer for herself ;
和 指 先生 到 他的 女儿 ， WHO 必须 回答 为了 她自己 ；

并让先生去找他的女儿，让她自己回答；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [mə'sjɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] [ðæt] [mə'sjɜːrz] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
but he must tell Monsieur of Rozel that Monsieur's religion would , in his
但 他 必须 告诉 先生 的 罗泽尔 那 先生的 宗教 会 ， 在 他的
[əʊn] [saɪt] ,
own sight ,
自己的 视线 ，

但他必须告诉罗泽尔先生，在他看来，罗泽尔先生的宗教信仰将会……

[biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] [bɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .
be a high bar to the union .
是 一个 高的 酒吧 到 这 联盟 .

对工会而言，这将是一个很高的标准。

[tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [sed] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][bɑː(r)]
To that the Seigneur said that no religion that he had could be a bar
到 那 这 领主 说 那 不 宗教 那 他 有 可以 是 一个 酒吧
[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
to anything at all ;
到 任何事物 在 全部 ；

对此，领主说，他所信奉的任何宗教都不能成为任何事情的障碍；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,
and so long as the young lady could manage her household ,
和 所以 长的 作为 这 年轻的 女士 可以 管理 她 家庭 ，

只要这位年轻女士能够料理好她的家务，

[draɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði]['krɑːftsmən][ænd; ənd] ['hʌkstə(r)] ,
drive a good bargain with the craftsmen and hucksters ,
驾驶 一个 好的 便宜货 和 这 工匠 和 兜售者 ，

与工匠和小贩讨价还价，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] , [id] [ɑːsk]
and have the handsomest face and manners in the Channel Islands , he'd ask
和 有 这 最英俊的 脸 和 礼仪 在 这 渠道 岛屿 ， 他会 问
[nəʊ][mɔː(r)] ;
no more ;
不 更多的 ；

如果他拥有海峡群岛最英俊的脸庞和最优雅的举止，他就别无所求了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔː(r)] ['hɪndrəns] .
and she might pray for him and his salvation without let or hindrance .
和 她 可能 祈祷 为了 他 和 他的 救恩 没有 让 或者 障碍 .

她可以毫无阻碍地为他祈祷，祈求他的得救。

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'triːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
The Seigneur found the young lady in a little retreat among the rocks ,
这 领主 成立 这 年轻的 女士 在 一个 小的 撤退 之中 这 岩石 ，

领主在岩石间的一处隐蔽处发现了这位年轻女子。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɑː] [tʃɛr] .
called by the natives La Chaire .
称为 经过 这 本地人 拉 椅子 .

当地人称之为 La Chaire。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] ['səʊɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm] [kɔːs] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [beɪb]
Here she sat sewing upon some coarse linen for a poor fisherwoman's babe
这里 她 卫星 缝纫 之上 一些 粗 亚麻布 为了 一个 贫穷的 - 宝贝
[wen] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [keɪm] [nɪə(r)] .
when the Seigneur came near .
什么时候 这 领主 来了 靠近 .

她坐在那里，正在为一位贫穷的渔妇的孩子缝制粗麻布，这时领主走了过来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [skrʌntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'pɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,
She heard the scrunch of his heels upon the gravel ,
她 听到 这 皱褶 的 他的 高跟鞋 之上 这 碎石 ,

她听到他脚后跟踩在碎石路上的嘎吱声。

[ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] ,
the clank of his sword upon the rocks , and looked up with a flush ,
这 铮铮 的 他的 剑 之上 这 岩石 , 和 看起来 向上 和 一个 冲洗 ,

他的剑砍在岩石上发出叮当声，他抬起头，脸涨得通红。

[hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] [pɔɪzd] ; [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
her needle poised ; for none should know of her presence in this place
她 针 准备 ; 为了 没有任何 应该 知道 的 她 在场 在 这 地方
[seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
save her father .
节省 她 父亲 .

她已准备好针线；因为除了她的父亲，任何人都不应该知道她在这里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] .
When she saw who was her visitor , she rose .
什么时候 她 锯 WHO 曾是 她 游客 , 她 玫瑰 .

当她看到来访者是谁时，她站了起来。

['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmplɪmənt] , [nʌn] [tuː] ['faɪnli] [pʊt] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən]
After greeting and compliment , none too finely put , but more generous than
后 问候 和 赞扬 ,没有任何 也 精细地 放 , 但 更多的 慷慨的 比
['fɪtɪd] [wɪð] ['dʒɜːzi] ['pɑːsɪməni] ,
fitted with Jersey parsimony ,
适配 和 球衣 节俭 ,

问候和赞美之后，措辞虽然不够委婉，但比泽西岛的吝啬要慷慨得多。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
the gentleman of Rozel came at once to the point .
这 绅士 的 罗泽尔 来了 在 一次 到 这 观点 .

罗泽尔先生开门见山地说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nʌn] [tuː] [bæd] , " [sed] [hiː; hi] — " [rɑː'uːl] ['lɛm,prɪər] ,
" My name is none too bad , " said he — " Raoul Lempriere ,
" 我的 姓名 是 没有任何 也 坏的 , " 说 他 — " 拉乌尔 伦普里埃 ,

“我的名字还不错，”他说——“拉乌尔·伦普里埃，

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] ['rɑːloʊ] [ruːld] [ɪn] ['nɔːməndi] .
of the Lempríeres that have been here since Rollo ruled in Normandy .
的 这 - 那 有 到过 这里 自从 罗洛 裁决 在 诺曼底 .

伦普里埃家族自罗洛统治诺曼底时期就居住在这里。

[maɪ] [ɪ'steɪt] [ɪz] [nʌn] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['aɪləndz] ;
My estate is none worse than any in the whole islands ;
我的 财产 是 没有任何 更糟 比 任何 在 这 所有的 岛屿 ;

我的庄园并不比整个岛屿上的任何其他庄园更糟；

[ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [maɪ] ['eɪkəz] ;
I have more horses and dogs than any gentleman of my acres ;
我 有 更多的 马匹 和 狗 比 任何 绅士 的 我的 英亩 ;

我的马和狗比我这片土地上任何一位绅士都多;

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [æt; ət] [kɔːt] [ðæn; ðən] [diː] ['kɑːrtərət] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - .
and I am more in favour at court than De Carteret of St . Ouen's .
和 我 是 更多的 在 偏爱 在 法庭 比 德 卡特雷特 的 英石 . - .

而且我在朝廷上比圣欧文的德·卡特雷更受器重。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kwiːnz] ['bʌtlə(r)] ,
I am the Queen's butler ,
我 是 这 女王大学 管家 ,

我是女王的管家,

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [θriː] [dʌv] - [kəʊts] ,
and I am the first that royal favour granted to set up three dove - cotes ,
和 我 是 这 第一的 那 皇家 偏爱 的确 到 放 向上 三 鸽子 - 海岸 ,

我是第一个获得皇室恩赐,得以设立三个鸽舍的人。

[wʌn] [baɪ] [ˌes 'tiː] . [ɔbɪnz] , [wʌn] [baɪ] [ˌes 'tiː] . - , [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [rɑː'zɛl] : [ænd; ənd] —
one by St . Aubin's , one by St . Helier's , and one at Rozel : and —
一 经过 英石 . 奥宾的 , 一 经过 英石 . - , 和 一 在 罗泽尔 : 和 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

一座在圣奥宾教堂附近,一座在圣赫利尔教堂附近,还有一座在罗泽尔:而且——而且,

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [ə'tempt] [æt; ət] ['hjuːmə(r)] — " [ænd; ənd] , [ɒn] [maɪ] [əʊθ] ,
" he added , with a lumbering attempt at humour — " and , on my oath ,
" 他 额外 , 和 一个 伐木 试图 在 幽默 — " 和 , 在 我的 誓言 ,

"他笨拙地试图用幽默来掩饰——"他补充道,"而且,我发誓,

[aɪl] [set] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [dʌv] - [kəʊt] [wɪð] [aʊt] [maɪ] ['sɑːvrənz] ['feɪvə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ə'ləʊn] .
I'll set up another dove - cote with out my sovereign's favour , with your leave alone .
患病的 放 向上 其他 鸽子 - 科特 和 出去 我的 主权者的 偏爱 , 和 你的 离开 独自的 .

即使没有君主的恩惠,只要你允许,我也会再建一座鸽舍。

[baɪ] ['aʊə(r)] ['leɪdi] , [ai] [duː; də] [lʌv] [ðæt] ['kʌlə(r)] [ɪn] [jɒn] [tʃiːk] !
By our Lady , I do love that colour in yon cheek !
经过 我们的 女士 , 我 做 爱 那 颜色 在 远 脸颊 !

圣母玛利亚啊,我真喜欢你脸颊上的那抹红晕!

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
Just such a colour had my mother when she snatched from the head of
只是 这样的 一个 颜色 有 我的 母亲 什么时候 她 抢夺 从 这 头 的
[maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːrtɝɛts] [mɪlk] - [meɪd] [waɪf] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['kwɒləti]
my cousin of Carteret's milk - maid wife the bonnet of a lady of quality
我的 表哥 的 卡特雷特 牛奶 - 女佣 妻子 这 引擎盖 的 一个 女士 的 质量
[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [get] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hefə(r)] .
and bade her get to her heifers .
和 巴德 她 得到 到 她 小母牛 .

我母亲当时的脸色就是这样的,她从卡特雷特的表妹的挤奶女工妻子头上抢走了一位贵妇人的帽子,并命令她去照看她的小母牛。

[gɑːdz] ['bjuːti] !
God's beauty !
神的 美丽 !

上帝之美!

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [red] ['prɪmrəʊz] [ɪn][ðaɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bluː] ['kæmpɪən] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] .
but ' tis a colour of red primroses in thy cheeks and blue campions in thine eyes .
但 - 的 一个 颜色 的 红色的 报春花 在 你的 脸颊 和 蓝色的 坎皮恩斯 在 你的 眼睛 .

但你的脸颊是红报春花的颜色，你的眼睛是蓝景天的颜色。

[kʌm] , [ai] ['wɒrənt] [ai][kæn; kən] ['diːpən] [ðæt] ['kʌlə(r)] " — [hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] — " ['mædəm] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] ,
Come , I warrant I can deepen that colour " — he bowed low — " Madame of Rozel ,
来 , 我 保证 我 能 深化 那 颜色 " — 他 鞠躬 低的 — " 夫人 的 罗泽尔 ,

“来吧，我保证我可以加深那颜色”——他深深鞠了一躬——“罗泽尔夫人，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [tuː] [suːn] !
if it be not too soon !
如果 它 是 不是 也 很快 !

如果不太早的话！

" [ðə; ði][gɜːl] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [lə'kweɪʃəs] [prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd] ['kɔːtʃɪp] [ɔːl] [ɪn][wʌn] ,
" The girl listened to this cheerful and loquacious proposal and courtship all in one ,
" 这 女孩 听着 到 这 快乐 和 贫嘴 提议 和 求爱 全部 在 一 ,

女孩听着这番欢快而滔滔不绝的求婚和追求，仿佛一切都浓缩在了一起。

['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['premətʃə(r)] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [ɪn] ['mɪŋgld] ['æŋgə(r)] , [ə'mjuːzmənt] , [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .
ending with the premature bestowal of a title , in mingled anger , amusement , disdain , and apprehension .
结束 和 这 过早 授予 的 一个 标题 , 在 混合 愤怒 , 娱乐 , 蔑视 , 和 忧虑 .

最后，在愤怒、好笑、轻蔑和担忧交织的情绪中，过早地授予了头衔。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['flʌtə] , [ðen] [stʊd] [stɪl] , [ðen] [fluː] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
Her heart fluttered , then stood still , then flew up in her throat ,
她 心 飘动 , 然后 站立 仍然 , 然后 飞翔 向上 在 她 喉 ,

她的心脏怦怦直跳，然后静止不动，最后仿佛要从喉咙里蹦出来一样。

[ðen] [gruː] ['terəbli] [hɒt] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
then grew terribly hot and hurt her ,
然后 生长 可怕 热的 和 伤害 她 ,

然后突然变得异常炎热，烫伤了她。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [mait] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] .
so that she pressed her hand to her bosom as though that might ease it .
所以 那 她 按下 她 手 到 她 怀 作为 尽管 那 可能 舒适 它 .

于是她把手按在胸前，好像这样就能缓解疼痛。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [drɔːn] [hɪm'self] [ʌp] ,
By the time he had finished , drawn himself up ,
经过 这 时间 他 有 完成的 , 绘制 他自己 向上 ,

等他做完这一切，挺直身子时，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['bɜːli] ['emfəsɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊtɪd]
and struck his foot upon the ground in burly emphasis of his devoted
和 击 他的 脚 之上 这 地面 在 魁梧的 强调 的 他的 奉献
['steɪtmənts] ,
statements ,
声明 ,

他用粗犷的嗓音跺着脚，以强调他虔诚的陈述。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪm] [kəm'pəʊzdli] ,
the girl had sufficiently recovered to answer him composedly ,
这 女孩 有 足够 恢复 到 回答 他 镇定 ,

女孩已经恢复了一些，能够平静地回答他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪnt] [ɒv; əv][dɪ'mjʊə(r)]['hjuːmə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and with a little glint of demure humour in her eyes .
和 和 一个 小的 闪烁 的 端庄 幽默 在 她 眼睛 .

她的眼神中闪过一丝含蓄的幽默。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [spɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hæpi] ,
She loved another man ; she did not care so much as a spark for this happy ,
她 喜爱 其他 男人 ; 她 做过 不是 关心 所以 很多 作为 一个 火花 为了 这 快乐的 ,

她爱着另一个男人；她对这个幸福的男人丝毫不在乎。

['sweərɪŋ] , ['swɒʃbʌklɪŋ] ['dʒentlmən] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː; də]
swearing , swashbuckling gentleman ; yet she saw he had meant to do
咒骂 , 冒险 绅士 ; 然而 她 锯 他 有 意思是 到 做
[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .
her honour .
她 荣誉 .

他是个粗鲁无礼、桀骜不驯的绅士；然而她却看出他一心想维护她的荣誉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['kɜːtiəsli] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][hɪm][tuː; tə][duː; də] ;
He had treated her as courteously as was in him to do ;
他 有 治疗 她 作为 礼貌地 作为 曾是 在 他 到 做 ;

他已经尽其所能地对她彬彬有礼了；

[hiː; hi] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [meɪk]
he chose her out from all the ladies of his acquaintance to make
他 选择 她 出去 从 全部 这 女士们 的 他的 熟人 到 制作
[hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
her an honest offer of his hand — he had said nothing about his
她 一个 诚实的 提供 的 他的 手 — 他 有 说 没有什么 关于 他的
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

他从认识的所有女士中选中了她，真诚地向她求婚——他从未表露过自己的心意；

[hiː; hi] [wʊd] , [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ['mæri] [hɪm] , [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][skræps][ɒv; əv] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , ['beərɪʃ]
he would , should she marry him , throw her scraps of good - humour , bearish
他 会 , 应该 她 结婚 他 , 扔 她 碎屑 的 好的 - 幽默 , 看跌
['tendənəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

如果她嫁给他，他会把她仅存的一点好心情和冷漠的温柔都抛给她。

[drɪŋk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
drink to her health among his fellows ,
喝 到 她 健康 之中 他的 伙伴们 ,

在他的同伴中，为她的健康干杯。

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ['iːv(ə)n][ɪɡ'zɔːlt][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]
and respect and admire her — even exalt her almost to the
和 尊重 和 钦佩 她 — 甚至 崇高 她 几乎 到 这
[ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ;
rank of a man in his own eyes ;
秩 的 一个 男人 在 他的 自己的 眼睛 ;

他尊重她、钦佩她，甚至在他眼中将她提升到几乎与男人一样的地位；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tɒlərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]['əʊpən] - ['hændɪd]
and he had the tolerance of the open - hearted and open - handed
和 他 有 这 宽容 的 这 打开 - 心地 和 打开 - 递交
[mæn] .
man .
男人 .

他拥有开明慷慨之人的宽容。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
All these things were as much a compliment to her as though she
全部 这些 事物 是 作为 很多 一个 赞扬 到 她 作为 尽管 她
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] ['hjuːɡənəʊ] ,
were not a despised Huguenot ,
是 不是 一个 被鄙视的 胡格诺派 ,

所有这些都像是对她的赞美，就好像她不是一个受人鄙视的胡格诺派教徒一样。

[æn; ən]['eksaɪld]['leɪdi][ɒv; əv][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] .
an exiled lady of no fortune .
一个 放逐 女士 的 不 财富 .

一位流亡在外、家境贫寒的女子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['sɒləm] [ɪn'tensəti] ,
She looked at him a moment with an almost solemn intensity ,
她 看起来 在 他 一个 片刻 和 一个 几乎 庄严 强度 ,

她用近乎庄严的目光凝视了他片刻，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] [ʌn'iːzɪli] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,
so that he shifted his ground uneasily , but at once smiled encouragingly ,
所以 那 他 转移 他的 地面 不安地 , 但 在 一次 微笑 令人鼓舞的是 ,

于是他不安地挪动了一下身子，但随即露出了鼓励的笑容。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒnə(r)] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] .
to relieve her embarrassment at the unexpected honour done her .
到 缓解 她 尴尬 在 这 意外 荣誉 完毕 她 .

为了缓解她因意外获得的荣誉而产生的尴尬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ; [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
She had remained standing ; now , as he made a step towards her ,
她 有 剩余 常设 ; 现在 , 作为 他 制成 一个 步 向 她 ,

她一直站着；现在，当他朝她走近一步时，

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm] [bæk] ['kɜːtiəsli] .
she sank down upon the seat , and waved him back courteously .
她 沉没 向下 之上 这 座位 , 和 挥手 他 后退 礼貌地 .

她坐到座位上，礼貌地向他挥手告别。

" [ə; eɪ]['məʊmənt] , [mə'sjɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .
" A moment , Monsieur of Rozel , " she ventured .
" 一个 片刻 , 先生 的 罗泽尔 , " 她 冒险 .

“稍等片刻，罗泽尔先生，”她试探着说道。

" [dɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Did my father send you to me ?
" 做过 我的 父亲 发送 你 到 我 ?

“是我父亲派你来的吗？”

" [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] .
" He inclined his head and smiled again .
" 他 倾斜 他的 头 和 微笑 再次 .

他微微颔首，再次露出笑容。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" Did you say to him what you have said to me ? " she asked ,
" 做过 你 说 到 他 什么 你 有 说 到 我 ? " 她 问 ,

“你有没有像对我说过的那样对他说过？”她问道。

[nɒt] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mælɪs] .
not quite without a touch of malice .
不是 相当 没有 一个 触碰 的 恶意 .

并非完全没有恶意。

" [ai] [left] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I left out about the colour in the cheek , " he answered ,
" 我 左边 出去 关于 这 颜色 在 这 脸颊 , " 他 回答 ,

“我漏掉了脸颊的颜色,”他回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɜːk] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪt] .
with a smirk at what he took to be the quickness of his wit .
和 一个 傻笑 在 什么 他 采取 到 是 这 速度 的 他的 有 .

他得意地笑了笑，觉得自己的机智过人真好。

" [juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnt] - [pɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɒftli] .
" You kept your paint - pot for me , " she replied softly .
" 你 保留 你的 画 - 锅 为了 我 , " 她 回复 轻轻 .

“你帮我留着你的颜料罐,”她轻声回答道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌv] - [kəʊt] , [tuː] , " [hiː; hi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , ['bəʊɪŋ] ['faɪnli] ,
" And the dove - cote , too , " he rejoined , bowing finely ,
" 和 这 鸽子 - 科特 , 也 , " 他 重新加入 , 鞠躬 精细地 ,

“还有鸽舍,”他一边说着，一边优雅地鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brɪliəns] .
and almost carried off his feet by his own brilliance .
和 几乎 携带 离开 他的 脚 经过 他的 自己的 辉煌 .

他几乎被自己的才华冲昏了头脑。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [æt; ət] [wʌns] — [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
She became serious at once — so quickly that he was ill prepared for it ,
她 成为 严肃的 在 一次 — 所以 迅速地 那 他 曾是 患病的 准备 为了 它 ,

她立刻变得严肃起来——速度之快让他措手不及。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː; də] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [steə(r)] [ænd; ənd] [plʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ;
and could do little but stare and pluck at the tassel of his sword ;
和 可以 做 小的 但 盯 和 采摘 在 这 流苏 的 他的 剑 ;

他只能盯着剑柄，拨弄着剑尖的穗子；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['meɪdn] ,
for he was embarrassed before this maiden ,
为了 他 曾是 尴尬的 前 这 少女 ,

因为他在这位少女面前感到羞愧。

[hu:] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənts] [tʃeɪndʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
who changed as quickly as the currents change under the brow of the
WHO 已更改 作为 迅速地 作为 这 电流 改变 在下面 这 眉头 的 这

\- [klɪf] ,
Couperon Cliff ,
\- 悬崖 ,

谁的变化速度如同库珀龙悬崖下水流的变化一样迅速?

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][rɑ:'zɛl] .
behind which lay his manor - house of Rozel .
在后面 哪个 躺 他的 庄园 - 房子 的 罗泽尔 .

他的庄园罗泽尔就位于庄园后面。

" [ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['mænə(r)] , [mə'sjɜ:] [ɒv; əv][rɑ:'zɛl] .
" I have visited at your manor , Monsieur of Rozel .
" 我 有 到访 在 你的 庄园 , 先生 的 罗泽尔 .

“我曾拜访过您的庄园，罗泽尔先生。”

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'teɪnəz] , [jɔ:(r); jə(r)] [men] - [æt; ət] -
I have seen the state in which you live , your retainers , your men - at -
我 有 已见 这 状态 在 哪个 你 居住 , 你的 预付金 , 你的 男人 - 在 -

[ɑ:mz] ,
arms ,
武器 ,

我已见过你居住的州，你的侍从，你的卫兵，

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:mɪŋ] - [fəʊk] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] .
your farming - folk , and your sailormen .
你的 农业 - 民间 , 和 你的 水手 .

你们的农民和水手。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [kwi:n] [rɪ'si:vz] [ju:; jʊ] ; [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz][æz; əz]['steɪb(ə)l][æz; əz]
I know how your Queen receives you ; how your honour is as stable as
我 知道 如何 你的 女王 接收 你 ; 如何 你的 荣誉 是 作为 稳定的 作为

[jɔ:(r); jə(r)] [fi:f] .
your fief .
你的 封地 .

我知道你的女王是如何款待你的；你的荣誉如同你的封地一样稳固。

" [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] ['praʊdli] .
" He drew himself up again proudly .
" 他 画 他自己 向上 再次 自豪地 .

他骄傲地再次挺直了身子。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [spi:tʃ] .
He could understand this speech .
他 可以 理解 这 演讲 .

他能听懂这段演讲。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [haʊndz] [ai][hæv; həv] [si:n] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [jɔ:(r); jə(r)] [men] -
" Your horses and your hounds I have seen , " she added , " your men -
" 你的 马匹 和 你的 猎犬 我 有 已见 , " 她 额外 , " 你的 男人 -

['sɜ:vənts] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [meɪd] - ['sɜ:vənts] ,
servants and your maid - servants ,
仆人 和 你的 女佣 - 仆人 ,

“你的马和猎犬我都见过了,”她补充道，“你的男仆和女仆我也都见过了。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [kɔ:n] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:tʃədz] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['lɑ:də(r)] .
your fields of corn , your orchards , and your larder .
你的 字段 的 玉米 , 你的 果园 , 和 你的 食品储藏室 .

你的玉米地、你的果园和你的食品储藏室。

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['brəʊkən][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['envid]
I have sometimes broken the Commandment and coveted them and envied
我 有 有时 破碎的 这 诫命 和 令人垂涎的 他们 和 令人羡慕
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我有时违背诫命，贪恋它们，嫉妒你们。

" [breɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , " [hiː; hi][kraɪd] , [dɪ'laɪtɪd]
" Break the Commandment again , for the last time , " he cried , delighted
" 休息 这 诫命 再次 , 为了 这 最后的 时间 , " 他 哭 , 高兴极了
[ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] .
and boisterous .
和 喧闹的 .

“最后一次，再次违背诫命吧！”他兴奋而喧闹地喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][nɒt] [weɪst] [wɜːdz] , ['leɪdi] .
" Let us not waste words , lady .
" 让 我们 不是 浪费 字 , 女士 .

夫人，咱们就别浪费口舌了。

[lets] [kɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Let's kiss and have it over .
我们来吧 吻 和 有 它 超过 .

我们接吻然后结束这一切吧。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] .
" Her eyes flashed .
" 她 眼睛 闪光灯 .

她的眼神闪过一丝光芒。

" [ai] ['kʌvətɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['envid] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][veɪn][gɜːl]
" I coveted them and envied you ; but then , I am but a vain girl
" 我 令人垂涎的 他们 和 令人羡慕 你 ; 但 然后 , 我 是 但 一个 徒劳 女孩
[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

“我曾渴望拥有它们，也曾羡慕你；但是，我有时不过是个虚荣的姑娘罢了。”

[ænd; ənd]['vænəti][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['hʌmbəlnɪs] . "
and vanity is easier to me than humbleness . "
和 虚荣 是 更轻松 到 我 比 谦逊 . "

虚荣对我来说比谦逊更容易。

" [blʌd] [ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [səʊ] ['veəriəs] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] !
" Blood of man , but I cannot understand so various a creature !
" 血 的 男人 , 但 我 不能 理解 所以 各种各样的 一个 生物 !

“人类的血液，但我无法理解如此复杂的生物！”

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] , [ə'gen] ['pʌz(ə)ld] .
" he broke in , again puzzled .
" 他 打破 在 , 再次 困惑 .

他再次疑惑地闯了进来。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [del] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] , [mə'sjɜː] .
" There is a little chapel in the dell beside your manor , Monsieur .
" 那里 是 一个 小的 教堂 在 这 戴尔 旁 你的 庄园 , 先生 .

“先生，您庄园旁边的小山谷里有一座小教堂。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [get] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] ,
If you will go there , and get upon your knees ,
如果 你 将要 去 那里 , 和 得到 之上 你的 膝盖 ,

如果你愿意去那里，跪下来，

[ænd; ənd] [preɪ] [tɪl] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][nəʊ][mɔː(r)] [bɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] ['ɪmɪdʒɪz]['krʌmb(ə)l][ɪn] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

and pray till the candles no more burn , and the Popish images crumble in their places ,

和 祈祷 直到 这 蜡烛 不 更多的 烧伤 , 和 这 天主教 图片 崩溃 在 他们的 地方 ,

祈祷直到蜡烛燃尽，天主教圣像崩塌为止。

[juː; jʊ] [wɪl] [jet] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [maɪ'self][ɔː(r)] ['eni] ['wʊmən] . "

you will yet never understand myself or any woman . "

你 将要 然而 绝不 理解 我 或者 任何 女士 . "

你永远不会了解我，也不会了解任何女人。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pəʊpɪʃ] ['ɪmɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊthəʊld] .

" There's no question of Popish images between us , " he answered , vainly trying for foothold .

" 有 不 问题 的 天主教 图片 之间 我们 , " 他 回答 , 徒劳地 尝试 为了 立足点 .

“我们之间不存在天主教形象的问题，”他回答道，徒劳地试图站稳脚跟。

" [preɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [nəʊ] [hɑːm] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] .

" Pray as you please , and I'll see no harm comes to the Mistress of Rozel .

" 祈祷 作为 你 请 , 和 患病的 看 不 伤害 来 到 这 情妇 的 罗泽尔 .

“请你尽情祈祷，我会确保罗泽尔的女主人不受伤害。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

" He was out of his bearings and impatient .

" 他 曾是 出去 的 他的 轴承 和 不耐烦 .

他当时神情恍惚，而且很不耐烦。

[rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɪn'ventɪd] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

Religion to him was a dull recreation invented chiefly for women .

宗教 到 他 曾是 一个 乏味的 娱乐 发明 主要 为了 女性 .

在他看来，宗教是一种枯燥乏味的娱乐活动，主要是为女性发明的。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

She became plain enough now .

她 成为 清楚的 足够的 现在 .

她现在变得足够平凡了。

" - [tɪz] [nəʊ] ['ɪmɪdʒɪz] [nɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [stændz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

" ' Tis no images nor religion that stands between us , " she answered ,

" - 的 不 图片 也不 宗教 那 站立 之间 我们 , " 她 回答 ,

“我们之间既没有图像，也没有宗教，”她回答说。

" [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [wel] [duː; də][səʊ] .

" though they might well do so .

" 尽管 他们 可能 出色地 做 所以 .

“尽管他们很可能会这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] .

It is that I do not love you , Monsieur of Rozel .

它 是 那 我 做 不是 爱 你 , 先生 的 罗泽尔 .

原来，我不爱你，罗泽尔先生。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sləʊli] ['klaʊdɪd] , ['sʌd(ə)nli] [klɪəd] .

" His face , which had slowly clouded , suddenly cleared .

" 他的 脸 , 哪个 有 缓慢地 阴天 , 突然 已清除 .

“他原本阴沉的脸色突然变得明亮起来。”

" [lʌv] ! [lʌv] !
" Love ! Love !
" 爱 ! 爱 !

“爱！爱！”

" [hiː; hi] [lɑːft] [gʊd] - .
" He laughed good - humouredly .
" 他 笑了 好的 - 幽默地 .

他爽朗地笑了。

" [lʌv] ['kɒmz] , [aɪm][təʊld] , [wɪð] ['mærɪdʒ] .
" Love comes , I'm told , with marriage .
" 爱 来 , 我是 讲述 , 和 婚姻 .

有人告诉我，爱情会随着婚姻而来。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['fuːglɪŋ] [ɒn] [ðæt] [paɪp] .
But we can do well enough without fugling on that pipe .
但 我们 能 做 出色地 足够的 没有 逃亡 在 那 管道 .

但是，即使不在那根管道上搞砸，我们也能做得很好。

[kʌm] , [kʌm] , [dʌst] [θɪŋk] [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['prɒpə(r)][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?
Come , come , dost think I'm not a proper man and a gentleman ?
来 , 来 , 朋友 思考 我是 不是 一个 恰当的 男人 和 一个 绅士 ?

来吧，来吧，你以为我不是个正经男人、不是个绅士吗?

[dʌst] [θɪŋk] [aɪl] [nɒt][juːz] [ðiː] [wel] [ænd; ənd] - [fend] [ðiː] , ['hjuːgənəʊ] [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Dost think I'll not use thee well and ' fend thee , Huguenot though thou art ,
多斯特 思考 患病的 不是 使用 你 出色地 和 - 挡 你 , 胡格诺派 尽管 你 艺术 ,

你以为我不会好好利用你，也不会保护你吗？即使你是胡格诺派教徒，

- [genst] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [fret] [ɔː(r)] ['eni] [mænz] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] — [biː; bi][hiː; hi][maɪ] [lɔːd] ['bɪʃəp] , [maɪ]
' gainst trouble or fret or any man's persecutions — be he my Lord Bishop , my
- 对抗 麻烦 或者 烦恼 或者 任何 男人的 迫害 — 是 他 我的 主 主教 , 我的
[lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
Lord Chancellor ,
主 校长 ,

“免受麻烦、烦恼或任何人的迫害——无论是我的主教大人，还是我的大法官大人，

[ɔː(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ?
or King of France , or any other ?
或者 国王 的 法国 , 或者 任何 其他 ?

或者法国国王，或者其他任何人?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
" She came a step closer to him ,
" 她 来了 一个 步 更近 到 他 ,

她向他走近了一步，

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
even as though she would lay a hand upon his arm .
甚至 作为 尽管 她 会 躺 一个 手 之上 他的 手臂 .

仿佛她会把手放在他的胳膊上似的。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ] [leɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['stedəli] .
" I believe that you would do all that in you lay , " she answered steadily .
" 我 相信 那 你 会 做 全部 那 在 你 躺 , " 她 回答 稳步 .

“我相信你躺下时也会做这一切，”她平静地回答道。

" [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [wuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒnɪst] — "
" Yours is a rough wooing , but it is honest — "
" 此致 是 一个 粗糙的 求爱 , 但 它 是 诚实的 — "

“你的求爱方式虽然粗暴，但却很真诚——”

" [rʌf] ! [rʌf] !
" Rough ! Rough !
" 粗糙的 ! 粗糙的 !

“粗糙！粗糙！”

" [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk][sʌm; səm]
" he protested , for he thought he had behaved like some
" 他 抗议 , 为了 他 想法 他 有 表现 喜欢 一些

他抗议道，因为他认为自己的行为像某些人一样。

[ə'dəʊnɪs] .
Adonis .
阿多尼斯 .

阿多尼斯。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ten] [j'iəz] ['əʊnli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [kɔːt] !
Was it not ten years only since he had been at Court !
曾是 它 不是 十 年 仅有的 自从 他 有 到过 在 法庭 !

他到宫廷才十年而已！

" [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [mə'sjɜː] ,
" Be assured , Monsieur ,
" 是 保证 , 先生 ,

“请放心，先生，

[ðæt] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [praɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [spiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lait] ['gɪv(ə)n][hɪm] .
that I know how to prize the man who speaks after the light given him .
那 我 知道 如何 到 奖 这 男人 WHO 说话 后 这 光 给定 他 .

我知道该如何珍惜那些在光明之下发言的人。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['vælərəs] ['dʒentlmən] .
I know that you are a brave and valorous gentleman .
我 知道 那 你 是 一个 勇敢的 和 英勇的 绅士 .

我知道你是一位勇敢无畏的绅士。

[ai][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][məʊst]['truːli][ænd; ənd] ['hɑːtɪli] , [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][ænd; ənd]
I must thank you most truly and heartily , but , Monsieur , you and
我 必须 感谢 你 最多 真的 和 衷心地 , 但 , 先生 , 你 和
[jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
yours are not for me .
你的 是 不是 为了 我 .

我必须由衷地感谢您，但是，先生，您和您的家人与我无关。

[siːk] [ˌels'weə(r)] , [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]
Seek elsewhere , among your own people , in your own religion and language
寻找 别处 , 之中 你的 自己的 人们 , 在 你的 自己的 宗教 和 语言
[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and position ,
和 位置 ,

去别处寻找，在你自己的人当中，在你自己的宗教、语言和地位中寻找。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] .
the Mistress of Rozel .
这 情妇 的 罗泽尔 .

罗泽尔的女主人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] .
" He was dumfounded .
" 他 曾是 目瞪口呆 .

他目瞪口呆。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'klaɪnd] .
Now he comprehended the plain fact that he had been declined .
现在 他 理解 这 清楚的 事实 那 他 有 到过 拒绝 .
现在他明白了自己被拒绝的事实。

" [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] ['pækɪŋ] !
" You send me packing !
" 你 发送 我 包装 !
你把我赶走了！

" [hiː; hi] [blɜːt] [aʊt] , ['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" he blurted out , getting red in the face .
" 他 脱口而出 出去 , 获得 红色的 在 这 脸 .
他脱口而出，脸涨得通红。

" [ɑː] , [nəʊ] !
" Ah , no !
" 啊 , 不 !
“啊，不！”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] ,
Say it is my misfortune that I cannot give myself the great honour ,
说 它 是 我的 不幸 那 我 不能 给 我 这 伟大的 荣誉 ,
请原谅我的不幸，我无法给予自己这份莫大的荣誉。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪs'deɪnf(ə)l] ['draɪnəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪti] ,
" she said ; in her tone a little disdainful dryness , a little pity ,
" 她 说 ; 在 她 语气 一个 小的 轻蔑的 干燥 , 一个 小的 遗憾 ,
“她说；语气中带着一丝轻蔑的冷漠，一丝怜悯，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [lɒst] .
a little feeling that here was a good friend lost .
一个 小的 感觉 那 这里 曾是 一个 好的 朋友 丢失的 .
隐隐约约觉得，我们失去了一位好朋友。

" [ɪts] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [mɒnt'gɒməri] [æt; ət]
" It's not because of the French soldier that was with Montgomery at
" 它是 不是 因为 的 这 法语 士兵 那 曾是 和 蒙哥马利 在
\- ? — [aɪv] [hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] .
Domfront ? — I've heard that story .
\- ? — 我已经 听到 那 故事 .
“不是因为当年和蒙哥马利一起在栋弗龙的那个法国士兵吧？——我听说过这个故事。”

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] - [tɪz] [veɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [jɪrz] [breθ] ,
But he's gone to heaven , and ' tis vain crying for last year's breath ,
但 他是 已消失 到 天堂 , 和 - 的 徒劳 哭泣 为了 最后的 年 气息 ,
但他已升入天堂，为去年的呼吸哭泣也是徒劳的。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [praʊd] [fə'lɒsəfi] .
" he added , with proud philosophy .
" 他 额外 , 和 自豪的 哲学 .
他带着自豪的语气补充道。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] .
" He is not dead .
" 他 是 不是 死的 .
他没死。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mə'sjɜː] ,
And if he were , " she added , " do you think , Monsieur ,
和 如果 他 是 , " 她 额外 , " 做 你 思考 , 先生 ,
“如果他真是那样的话，”她补充道，“您认为，先生，

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][gʌlf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? "
that we should find it easier to cross the gulf between us ? "
那 我们 应该 寻找 它 更轻松 到 叉 这 海湾 之间 我们 ? "

我们之间跨越鸿沟会变得更容易吗?

" [tʌt] , [tʌt] , [ðæt] ['bʌgbeə(r)] [lʌv] !
" Tut , tut , that bugbear Love !
" 图坦卡蒙 , 教程 , 那 怪物 爱 !

"啧啧，那个讨厌的爱情!

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .
" he said shortly .
" 他 说 不久 .

他简短地说。

" [ænd; ənd][səʊ] [jʊd] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] ['lʌvə(r)] ?
" And so you'd lose a good friend for a dead lover ?
" 和 所以 你会 失去 一个 好的 朋友 为了 一个 死的 情人 ?

"所以你会为了一个死去的爱人而失去一个好朋友吗? "

[ai] - [feɪθ] , [aɪ'd] [bɪ'frend] [ðiː] [wel] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [maɪ][waɪf] , - . "
I ' faith , I'd befriend thee well if thou wert my wife , Ma'm'selle . "
我 - 信仰 , ID 交朋友 你 出色地 如果 你 沃特 我的 妻子 , - . "

我发誓，如果你是我的妻子，我一定会好好待你，小姐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [niːd] [frendz] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]
" It is hard for those who need friends to lose them , " she answered
" 它 是 难的 为了 那些 WHO 需要 朋友们 到 失去 他们 , " 她 回答
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

"对那些需要朋友的人来说，失去朋友是很痛苦的,"她悲伤地回答道。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [krept] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
The sorrow of her position crept in upon her and filled her eyes
这 悲哀 的 她 位置 悄悄地爬 在 之上 她 和 已填 她 眼睛
[wɪð] [tɪəz] .
with tears .
和 眼泪 .

她对自己处境的悲哀之情渐渐涌上心头，泪水盈满了眼眶。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ɪn'stɪŋktɪvli] [tə'wɔːdz] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)]
She turned them to the sea - instinctively towards that point on the shore where
她 转向 他们 到 这 海 - 本能地 向 那 观点 在 这 支撑 在哪里
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [mɪ'ʃəl] [mait] [biː; bi] ;
she thought it likely Michel might be ;
她 想法 它 可能 米歇尔 可能 是 ;

她本能地将目光转向大海，朝着岸边她认为米歇尔可能所在的地方望去;

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɪn] [ðɪs] [hɑːd] ['aʊə(r)] .
as though by looking she might find comfort and support in this hard hour .
作为 尽管 经过 寻找 她 可能 寻找 舒适 和 支持 在 这 难的 小时 .

仿佛通过凝视，她可以在这艰难的时刻找到安慰和支持。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [ˌɑːftə'nuːn] [lait] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [fɑː(r)]['əʊvə(r)] ,
Even as she gazed into the soft afternoon light she could see , far over ,
甚至 作为 她 凝视 进入 这 柔软的 下午 光 她 可以 看 , 远的 超过 ,

即使她凝视着柔和的午后阳光，她仍然可以看到，在遥远的地方,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][seɪl] ['stændɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - .
a little sail standing out towards the Ecrehos .
一个 小的 帆 常设 出去 向 这 - .

一艘小帆船向埃克雷霍斯方向伸出。

[nɒt] [wʌns][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [mait] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [frɑːns] [biː; bi] [siːn] [səʊ] ['klɪəli] .
Not once in six months might the coast of France be seen so clearly .
不是 一次 在 六 几个月 可能 这 海岸 的 法国 是 已见 所以 清楚地 .

六个月内，法国海岸线可能都不会如此清晰地展现在我们眼前。

[wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv]['nəʊtɪd]['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
One might almost have noted people walking on the beach .
一 可能 几乎 有 著名的 人们 步行 在 这 海滩 .

人们几乎可以注意到有人在沙滩上散步。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['təʊkən] ,
This was no good token ,
这 曾是 不 好的 令牌 ,

这并非一个好的信物。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðæt] [kəʊst] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ə; eɪ] [stɔːm] [f'ɒləʊz] [hɑːd] ['ɑːftə(r)] .
for when that coast may be seen with great distinctness a storm follows hard after .
为了 什么时候 那 海岸 可能 是 已见 和 伟大的 明显 一个 风暴 跟随 难的 后 .

当人们能清晰地看到那片海岸线时，暴风雨便会紧随其后。

[ðə; ði][gɜːl] [njuː] [ðɪs] ;
The girl knew this ;
这 女孩 知道 这 ;

女孩知道这一点；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː] - [bəʊt] ,
and though she could not know that this was Michel de la Foret's boat ,
和 尽管 她 可以 不是 知道 那 这 曾是 米歇尔 德 拉 - 船 ,

尽管她不可能知道这是米歇尔·德·拉·福雷的船，

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [fɪkst] [ɪt'self][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
the possibility fixed itself in her mind .
这 可能性 固定的 本身 在 她 头脑 .

这种可能性在她脑海中挥之不去。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
She quickly scanned the horizon .
她 迅速地 扫描 这 地平线 .

她迅速扫视了一下地平线。

[jes] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] - [bluː] [heɪz] ,
Yes , there in the north - west was gathering a dark - blue haze ,
是的 , 那里 在 这 北 - 西方 曾是 采集 一个 黑暗的 - 蓝色的 阴霾 ,

是的，西北部正在聚集一层深蓝色的薄雾。

['hæŋɪŋ] [laɪk] [smɔːl] ['fɪlmi] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
hanging like small filmy curtains in the sky .
绞刑 喜欢 小的 电影 窗帘 在 这 天空 .

像一层层薄纱般悬挂在空中。

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl]['prez(ə)ntli] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns][səʊ] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
The Seigneur of Rozel presently broke the silence so awkward for him .
这 领主 的 罗泽尔 目前 打破 这 沉默 所以 尴尬的 为了 他 .

罗泽尔领主打破了令他十分尴尬的沉默。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] ,
He had seen the tears in her eyes , and though he could not guess the cause ,
他 有 已见 这 眼泪 在 她 眼睛 , 和 尽管 他 可以 不是 猜测 这 原因 ,

他看到了她眼中的泪水，虽然他无法猜到原因，

[hiː; hi] ['veɪgli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [frend] .
he vaguely thought it might be due to his announcement that she had lost a friend .
他 依稀 想法 它 可能 是 到期的 到 他的 公告 那 她 有 丢失的 一个 朋友 .

他隐约觉得这可能是因为他宣布她失去了一位朋友。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæg'nænɪməs] [æt; ət] [wʌns] ,
He was magnanimous at once ,
他 曾是 坦荡 在 一次 ,

他立刻表现出宽宏大量，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [wʊd] [stænd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
and he meant what he said and would stand by it through thick and thin .
和 他 意思是 什么 他 说 和 会 站立 经过 它 通过 厚的 和 薄的 .

他言出必行，无论顺境逆境都会坚持到底。

" [wel] , [wel] , [aɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [frend] [ɪf] [nɒt] [ðaɪ] ['hʌzbənd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɔː'neɪt] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
" Well , well , I'll be thy everlasting friend if not thy husband , " he said with ornate generosity .
" 出色地 , 出色地 , 患病的 是 你的 永恒 朋友 如果 不是 你的 丈夫 , " 他 说 和 华丽 慷慨 .

"好吧，好吧，即使我不能成为你的丈夫，我也会永远是你的朋友，"他慷慨地说道。

" [tʃɪə(r)] [ðaɪ] [hɑːt] , ['leɪdi] .
" Cheer thy heart , lady .
" 欢呼 你的 心 , 女士 .

女士，振作起来。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ,
" With a sudden impulse she seized his hand and kissed it , and , turning ,
" 和 一个 突然 冲动 她 查获 他的 手 和 亲吻 它 , 和 , 转弯 ,

她突然下意识地抓住他的手吻了一下，然后转身，

[ræn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
ran swiftly down the rocks towards her home .
跑 迅速地 向下 这 岩石 向 她 家 .

她迅速地沿着岩石跑向家。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , [dʌm'faʊnd] , [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɪst] .
He stood and looked after her , then , dumfounded , at the hand she had kissed .
他 站立 和 看起来 后 她 , 然后 , 目瞪口呆 , 在 这 手 她 有 亲吻 .

他站起身，目送她离去的背影，然后茫然地看着她亲吻过的那只手。

" [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !
" Blood of my heart !
" 血 的 我的 心 !

"我的心肝宝贝！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] .
" he said , and shook his head in utter amazement .
" 他 说 , 和 摇晃 他的 头 在 说出 惊愕 .

"他说着，无比惊讶地摇了摇头。"

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
Then he turned and looked out upon the Channel .
然后 他 转向 和 看起来 出去 之上 这 渠道 .

然后他转身眺望海峡。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [dɪ'skraɪd] ['meɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [frɑːns] .
He saw the little boat Angele had descried making from France .
他 锯 这 小的 船 安吉尔 有 描述 制作 从 法国 .

他看到了安吉尔描述的那艘从法国制造的小船。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , " [wɒt] [fuːlz] [kʌm] [ðeə(r)] !
Glancing at the sky , " What fools come there !
瞥了一眼 在 这 天空 , " 什么 傻瓜 来 那里 !

抬头望向天空，"那些傻瓜都到那里来了！"

" [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" he said anxiously .
" 他 说 焦虑地 .

他焦急地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][ænd; ənd] - [ðə; ði]['paɪrət] ,
They were Michel de la Foret and Buonespoir the pirate ,
他们 是 米歇尔 德 拉 森林 和 - 这 海盗 ,

他们是米歇尔·德·拉·福雷和海盗布奥内斯波尔。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] - ['belid] ['kʌtə(r)] [wɪð] [red] [seɪlz] .
in a black - bellied cutter with red sails .
在 一个 黑色的 - 肚子 刀具 和 红色的 帆 .

在一艘黑色船腹、红色船帆的帆船上。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][ænd; ənd] - [hæd; həd][leɪn][ɪn]['haɪdɪŋ][æt; ət][ˌes 'tiː] . [briː'uːk] .
For weeks De la Foret and Buonespoir had lain in hiding at St . Brieuc .
为了 周 德 拉 森林 和 - 有 莱恩 在 隐藏 在 英石 . 布里厄克 .

德拉福雷和布奥内斯波尔在圣布里厄躲藏了数周。

[æt; ət][lɑːst] - [dɪ'kleəd] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [wʌns] [ə'gen] .
At last Buonespoir declared all was ready once again .
在 最后的 - 声明 全部 曾是 准备好 一次 再次 .

最后，布奥内斯波尔宣布一切再次准备就绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæmɪˌsɑrd][ðə; ði] ['pɑːspɔːt] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He had secured for the Camisard the passport and clothes of a
他 有 安全 为了 这 卡米萨尔 这 护照 和 衣服 的 一个
[priːst] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][daɪd][æt; ət] ['grænˌvɪl] .
priest who had but just died at Granville .
牧师 WHO 有 但 只是 死亡 在 格兰维尔 .

他为卡米萨尔人弄到了刚刚在格兰维尔去世的一位神父的护照和衣服。

[wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] .
Once again they made the attempt to reach English soil .
一次 再次 他们 制成 这 试图 到 抵达 英语 土壤 .

他们再次试图踏上英国的土地。

['stændɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['kɑːrtərət] [ɒn] [ðə; ði] [bel] [su'zæn] ,
Standing out from Carteret on the Belle Suzanne ,
常设 出去 从 卡特雷特 在 这 美女 苏珊娜 ,

在贝尔苏珊号上，卡特雷特显得格外突出

[ðeɪ] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] - [rɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
they steered for the light upon the Marmotier Rocks of the Ecrehos ,
他们 转向 为了 这 光 之上 这 - 岩石 的 这 - ,

他们朝着埃克雷霍斯山脉的马尔莫蒂尔岩石上的光亮驶去，

[wɪtʃ] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] ['evri] [naɪt] .
which Angele had paid a fisherman to keep going every night .
哪个 安吉尔 有 有薪酬的 一个 渔夫 到 保持 去 每一个 夜晚 .

安吉尔付钱给一个渔夫，让他每晚都去捕鱼。

[ðɪs] [lait] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgəts] [sʌm; səm] [ʌn'izinɪs] ,
This light had caused the French and English frigates some uneasiness ,
这 光 有 导致 这 法语 和 英语 护卫舰 一些 不安 ,

这束光让法国和英国的护卫舰感到有些不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'trəʊld] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm] [kæp] [diː] [lɑː] [heɪg] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ]
and they had patrolled the Channel from Cap de la Hague to the Bay
和 他们 有 巡逻 这 渠道 从 帽 德 拉 海牙 到 这 湾
[ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [briː'uːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [kɔːz] .
of St . Brieuc with a vigilance worthy of a larger cause .
的 英石 . 布里厄克 和 一个 警觉 值得 的 一个 更大的 原因 .

他们从拉阿格角到圣布里厄湾巡逻英吉利海峡，展现出一种不折不扣的警惕，这种警惕是为了一个更伟大的事业。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] ['æŋkəd] [ɒf] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən]
One fine day an English frigate anchored off the Ecrehos , and the fisherman
一 美好的 天 一个 英语 护卫舰 锚定 离开 这 - , 和 这 渔夫
[wɒz; wəz] [siːzd] .
was seized .
曾是 查获 .

一天，一艘英国护卫舰停泊在埃克雷霍斯岛附近，渔民被抓获。

[hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,
He , poor man ,
他 , 贫穷的 男人 ,

他，可怜的人，

[swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [lait] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['fɪʃəmən] [tuː; tə] [ænd; ənd]
swore that he kept the light burning to guide his brother fishermen to and
发誓 那 他 保留 这 光 燃烧 到 指导 他的 兄弟 渔民 到 和
[frəʊ] [bɪ'twiːn] [buː'leɪ] [beɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
fro between Boulay Bay and the Ecrehos .
弗 之间 布莱 湾 和 这 - .

他发誓，他一直点着灯，为他的渔民兄弟们在布莱湾和埃克雷霍斯之间来回指引方向。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɪgət] [traɪd] [sɪ'verɪtiz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
The captain of the frigate tried severities ; but the fisherman stuck to his
这 队长 的 这 护卫舰 尝试 严重程度 ; 但 这 渔夫 卡住 到 他的
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

护卫舰舰长采取了严厉措施；但渔夫坚持自己的说法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [bɜːnd] [ɒn][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] — [ə; eɪ] ['læntən] [stʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ][pəʊl] .
and the light burned on as before — a lantern stuck upon a pole .
和 这 光 烧伤 在 作为 前 — 一个 灯笼 卡住 之上 一个 极 .

灯光依旧亮着——一盏挂在杆子上的灯笼。

[wʌn] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
One day , with a telescope , Buonespoir had seen the exact position of the
一 天 , 和 一个 望远镜 , - 有 已见 这 精确的 位置 的 这
[stɑːf] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [lait] ,
staff supporting the light ,
职员 支持 这 光 ,

有一天，布奥内斯波尔用望远镜看到了支撑灯光的杆子的确切位置。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə'kɔːdɪŋli] .
and had mapped out his course accordingly .
和 有 已映射 出去 他的 课程 因此 .

他已经据此规划好了路线。

[hiː; hi] [wʊd] [hed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] -
He would head straight for the beacon and pass between the Marmotier
他 会 头 直的 为了 这 信标 和 经过 之间 这 -
[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtər][ail,il,əl] ,
and the Maitre Ile ,
和 这 领班 伊尔岛 ,

他会径直走向灯塔，从土拨鼠和领主岛之间穿过。

[weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊt] ['drɔːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
where is a narrow channel for a boat drawing only a few feet of water .
在哪里 是 一个 狭窄的 渠道 为了 一个 船 绘画 仅有的 一个 很少 脚 的 水 .

哪里有一条狭窄的航道，仅供吃水几英尺的船只通行?

[ən'les] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst][rʌn] [saʊθ] [ænd; ənd][skɜːt][ðə; ði] - [rɒk]
Unless he made this , he must run south and skirt the Ecriviere Rock
除非 他 制成 这 , 他 必须 跑步 南 和 裙子 这 - 岩石
[ænd; ənd][bæŋk] ,
and bank ,
和 银行 ,

除非他能做到这一点，否则他必须向南跑，绕过埃克里维耶岩和河岸。

[weə(r)] [ðə; ði] [striːmz] ['setɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sændi] [rɪdʒɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['perələs] [siː] [tuː; tə]
where the streams setting over the sandy ridges make a confusing perilous sea to
在哪里 这 溪流 环境 超过 这 沙 山脊 制作 一个 令人困惑 危险的 海 到
['mærɪnəz] [ɪn][bæd] ['weðə(r)] .
mariners in bad weather .
水手们 在 坏的 天气 .

在恶劣天气下，溪流汇入沙脊，形成一片混乱而危险的海域，令航海者苦不堪言。

[els] , [hiː; hi][mʌst; məst][seɪl] [nɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði]
Else , he must sail north between the Ecrehos and the Dirouilles , in the
别的 , 他 必须 帆 北 之间 这 - 和 这 - , 在 这
['tʃæn(ə)l] [kɔːld] - ,
channel called Etoc ,
渠道 称为 - ,

否则，他必须向北航行，穿过埃克雷霍斯河和迪鲁耶河之间的埃托克海峡。

[ə; eɪ] ['tɔːtʃuəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] [seɪv] [ɪn] [gʊd] ['weðə(r)] ,
a tortuous and dangerous passage save in good weather ,
一个 曲折 和 危险的 通道 节省 在 好的 天气 ,

除了天气晴朗的时候，这是一段曲折而危险的航程。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪf] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['mærɪnə(r)] [huː] [nəʊz] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [streɪt] [laɪk]
and then safe only to the mariner who knows the floor of that strait like
和 然后 安全的 仅有的 到 这 水手 WHO 知道 这 地面 的 那 海峡 喜欢
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
his own hand .
他的 自己的 手 .

只有对海峡海底了如指掌的水手才能安全通过。

[diː][lɑː][fɔːr'eɪ][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - ,
De la Foret was wholly in the hands of Buonespoir ,
德 拉 森林 曾是 完全 在 这 双手 的 - ,

德拉福雷完全掌握在布奥内斯波尔手中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [kəʊsts] ; ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
for he knew nothing of these waters and coasts ; also he was a
为了 他 知道 没有什么 的 这些 水 和 海岸 ; 还 他 曾是 一个
['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['seɪlə(r)] .
soldier and no sailor .
士兵 和 不 水手 .

因为他对这些水域和海岸一无所知；而且他是一名士兵，而不是一名水手。

[ðeɪ] [klɪəd] [keɪp] ['kɑːrtərət] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ,
They cleared Cape Carteret with a fair wind from the north - east ,
他们 已清除 岬 卡特雷特 和 一个 公平的 风 从 这 北 - 东方 ,

他们借助东北方向的顺风飞越了卡特雷特角。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][rɑː'zɛl] .
which should carry them safely as the bird flies to the haven of Rozel .
哪个 应该 携带 他们 安全 作为 这 鸟 苍蝇 到 这 避风港 的 罗泽尔 .

这应该能安全地带着它们，就像鸟儿飞向罗泽尔的避难所一样。

[ðə; ði] [haɪ] , ['pɪŋkɪʃ] [sændz][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['tretʃərəs]
The high , pinkish sands of Hatainville were behind them ; the treacherous
这 高的 , 粉红色 沙子 的 - 是 在后面 他们 ; 这 奸诈
- [rɒks] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Taillepied Rocks lay to the north ,
- 岩石 躺 到 这 北 ,

他们身后是哈坦维尔高耸的粉红色沙丘；险峻的泰勒皮德岩位于北方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [siː] [bɪ'fɔː(r)] .
and a sweet sea before .
和 一个 甜的 海 前 .

前面是一片甜美的大海。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːmd] [f'eəɹe] [ænd; ənd][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] .
Nothing could have seemed fairer and more hopeful .
没有什么 可以 有 似乎 更公平 和 更多的 充满希望 .

没有什么比这更公平、更有希望的了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['fɪʃəmən] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət]['kɑːrtərət] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['djuːbiəsli] ,
But a few old fishermen on shore at Carteret shook their heads dubiously ,
但 一个 很少 老的 渔民 在 支撑 在 卡特雷特 摇晃 他们的 头部 可疑地 ,

但卡特雷特岸边的几位老渔民却疑惑地摇了摇头。

[ænd; ənd][æt; ət] [pɔːt] [beɪl] , [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ][dɪs'eɪb(ə)ld]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , ['wɒtʃɪŋ]
and at Port Bail , some miles below , a disabled naval officer , watching
和 在 港口 保释 , 一些 英里 以下 , 一个 已禁用 海军 官 , 观看
[θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] ,
through a glass ,
通过 一个 玻璃 ,

在几英里外的贝尔港，一位残疾海军军官正透过玻璃窗向外眺望。

[rɑːspt] [aʊt] , " ['krɪmɪnlz] [ɔː(r)] [fuːlz] !
rasped out , " Criminals or fools !
粗糙的 出去 , " 罪犯 或者 傻瓜 !

他嘶哑着嗓子说："罪犯还是傻瓜！"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" But he shrugged his shoulders ,
" 但 他 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

但他耸了耸肩，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪmɪnlz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['ekspieɪt][ðeə(r)] [kraɪmz]
for if they were criminals he was sure they would expiate their crimes
为了 如果 他们 是 罪犯 他 曾是 当然 他们 会 赎罪 他们的 犯罪
[ðɪs] [naɪt] ,
this night ,
这 夜晚 ,

因为如果他所言是罪犯，他确信他们今晚必将赎罪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] — [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] .
and if they were fools — he had no pity for fools .
和 如果 他们 是 傻瓜 — 他 有 不 遗憾 为了 傻瓜 .

如果他们是傻瓜——他对傻瓜一点也不怜悯。

[bʌt; bət] - [njuː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .
But Buonespoir knew his danger .
但 - 知道 他的 危险 .

但布奥内斯波尔知道自己身处险境。

[truːθ] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['seɪfɪst][frɒm; frəm]
Truth is , he had chosen this night because they would be safest from
真相 是 , 他 有 选定 这 夜晚 因为 他们 会 是 最安全 从
[pə'sjuːt] ,
pursuit ,
追逐 ,

事实上，他选择今晚是因为他们最容易避开追捕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['sensəb(ə)l] ['siːfeərɪŋ] [mæn] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [kɪŋz] ['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
because no sensible seafaring man , were he King's officer or another ,
因为 不 明智的 航海 男人 , 是 他 国王学院 官 或者 其他 ,

因为任何一个明智的航海家，无论他是国王的官员还是其他人，

[wʊd] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [seɪv] [tuː; tə] [kɔːt] [dɪ'zɑːstə(r)] .
would venture forth upon the impish Channel , save to court disaster .
会 风险投资 前进 之上 这 顽皮的 渠道 , 节省 到 法庭 灾难 .

除非招致灾祸，否则绝不会冒险踏上险恶的海峡。

['paɪrət] , [ænd; ənd]['səʊldʒə(r)][ɪn] [priːsts] [gɑːb] , [hæd; həd] ['fræŋkli] ['teɪkən][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] .
Pirate , and soldier in priest's garb , had frankly taken the chances .
海盗 , 和 士兵 在 牧师的 外衣 , 有 坦率地说 已采取 这 机会 .

海盗和身穿牧师服的士兵，坦率地冒了险。

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][wɪnd] [ðeɪ] [mait] , [wɪð] [ɔːl]['kænvəs][set] — ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] , [dʒɪb] ,
With a fair wind they might , with all canvas set — mainsail , foresail , jib ,
和 一个 公平的 风 他们 可能 , 和 全部 帆布 放 — 主帆 , 前帆 , 吊臂 ,

如果顺风，他们或许可以扬帆起航，所有帆都升起——主帆、前帆、三角帆。

[ænd; ənd][fɔː(r)] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] — [meɪk] [rɑː'zɛl] [beɪ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .
and fore - topsail — make Rozel Bay within two hours and a quarter .
和 前 - 顶帆 — 制作 罗泽尔 湾 之内 二 小时 和 一个 四分之一 .

升起前桅顶帆——两小时十五分钟内到达罗泽尔湾。

[ɔːl] [siːmd] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .
All seemed well for a brief half - hour .
全部 似乎 出色地 为了 一个 简短的 一半 - 小时 .

一切似乎都很顺利，但只持续了短短半小时。

[ðen] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['əʊpənd] [aʊt] ,
Then , even as the passage between the Marmotier and the Ecrehos opened out ,
然后 , 甚至 作为 这 通道 之间 这 - 和 这 - 打开 出去 ,

然后，即使马尔莫蒂尔和埃克雷霍斯之间的通道打开了，

[ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwɔːl] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː] [suːn] ;
the wind suddenly shifted from the north - east to the southwest and a squall came hurrying on them — a few moments too soon ;
这 风 突然 转移 从 这 北 - 东方 到 这 西南 和 一个 暴风雨 来了 匆忙 在 他们 — 一个 很少 时刻 也 很快 ;

风向突然由东北转为西南，一阵狂风呼啸而来——来得太早了；

[fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , - [bæŋk] ,
for , had they been clear of the Ecrehos , clear of the Taillepieds , Felee Bank ,
为了 , 有 他们 到过 清除 的 这 - , 清除 的 这 - , - 银行 ,

因为，如果他们能避开埃克雷霍斯人、避开泰勒皮耶德人、避开费利河岸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stʊd] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['əʊpən] [siː] .
and the Ecriviere , they could have stood out towards the north in a more open sea .
和 这 - , 他们 可以 有 站立 出去 向 这 北 在 一个 更多的 打开 海 .

而埃克里维耶人则可能在更开阔的北方海域中脱颖而出。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] : [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [hɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,
Yet there was one thing in their favour : the tide was now running hard from the north - west ,
然而 那里 曾是 一 事物 在 他们的 偏爱 : 这 潮 曾是 现在 跑步 难的 从 这 北 - 西方 ,

然而，有一件事对他们有利：现在潮水正从西北方向猛烈涌来。

[səʊ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
so fighting for them while the wind was against them .
所以 斗争 为了 他们 尽管 这 风 曾是 反对 他们 .

所以，即使逆风而战，他们也要为他们而战。

[ðeə(r)] ['əʊnli] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - .
Their only safety lay in getting beyond the Ecrehos .
他们的 仅有的 安全 躺 在 获得 超过 这 - .

他们唯一的安全保障就是越过埃克雷霍斯河。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,
If they attempted to run in to the Marmotier for safety ,
如果 他们 尝试过 到 跑步 在 到 这 - 为了 安全 ,

如果他们试图跑进土拨鼠旅馆寻求庇护，

[ðeɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] .
they would presently be at the mercy of the French .
他们 会 目前 是 在 这 怜悯 的 这 法语 .

他们现在将任由法国人摆布。

[tuː; tə] [trʌst] [ðeə(r)] ['daʊtf(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [beə(r)] [ɒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] .
To trust their doubtful fortunes and bear on was the only way .
到 相信 他们的 疑 财富 和 熊 在 曾是 这 仅有的 方式 .

相信自己渺茫的命运并坚持下去是唯一的出路。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɑːst] .
The tide was running fast .
这 潮 曾是 跑步 快速地 .

潮水流速很快。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
They gave the mainsail to the wind still more , and bore on towards the passage .
他们 给予 这 主帆 到 这 风 仍然 更多的 , 和 钻孔 在 向 这 通道 .

他们加大了主帆的迎风角度，继续向航道驶去。

[æt; ət] [lɑːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [viə] [fʊl] [nɔːθ] - [iːst] .
At last , as they were opening on it , the wind suddenly veered full north - east .
在 最后的 , 作为 他们 是 开幕 在 它 , 这 风 突然 转向 满的 北 - 东方 .

最后，当他们开始开火时，风向突然转向东北方向。

[ðə; ði] [seɪlz] [flæpt] , [ðə; ði] [baʊt] [siːmd] [tuː; tə] ['hɒvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
The sails flapped , the boat seemed to hover for a moment ,
这 帆 拍打 , 这 船 似乎 到 徘徊 为了 一个 片刻 ,

船帆拍打着，船似乎悬停了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɒks] .
and then a wave swept her towards the rocks .
和 然后 一个 海浪 扫荡 她 向 这 岩石 .

然后，一个巨浪将她卷向了岩石。

- [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑːd] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ,
Buonespoir put the helm hard over , she went about ,
- 放 这 舵 难的 超过 , 她 去 关于 ,

布奥内斯波尔猛地转动舵柄，她转过身去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kləʊz] - [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɒki] ['əʊpənɪŋ] .
and they close - hauled her as she trembled towards the rocky opening .
和 他们 关闭 - 拖拽 她 作为 她 颤抖 向 这 岩石 开幕 .

他们紧紧抓住她，她颤抖着向岩石缝隙走去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstənt] .
This was the critical instant .
这 曾是 这 批判的 立即的 .

这是关键时刻。

[ə; eɪ] ['hevi] [siː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ,
A heavy sea was running , the gale was blowing hard from the north - east ,
一个 重的 海 曾是 跑步 , 这 大风 曾是 吹 难的 从 这 北 - 东方 ,

海面波涛汹涌，东北风呼啸而来。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] - [hɔ:l] [seɪl] [ðə; ði] [bel] [su'zæn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['deɪndʒərəsli]
and under the close - hauled sail the Belle Suzanne was lying over dangerously
和 在下面 这 关闭 - 拖拽 帆 这 美女 苏珊娜 曾是 说谎 超过 危险地

.
:
.

在迎风航行的情况下，“美丽苏珊”号危险地倾斜着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪd] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɑ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ;
But the tide , too , was running hard from the south , fighting the wind ;
但 这 潮 , 也 , 曾是 跑步 难的 从 这 南 , 斗争 这 风 ;

但是，潮水也从南方猛烈地涌来，与风对抗；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ɔ:l] [si:md] ['terəbli] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ,
and , at the moment when all seemed terribly uncertain ,
和 , 在 这 片刻 什么时候 全部 似乎 可怕 不确定 ,

而就在一切似乎都充满极度不确定性的那一刻，

[swept] [ðem; ðəm] [pɑ:st] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [swɪft] - ['rʌnɪŋ] ['tʃæn(ə)l] ,
swept them past the opening and into the swift - running channel ,
扫荡 他们 过去的 这 开幕 和 进入 这 迅速 - 跑步 渠道 ,

将它们冲过入口，进入湍急的河道。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndrɑ:ft] [sʌkt] [ðem; ðəm] [θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['əʊpən] ['wɔ:tə(r)] [bɪ'jɒnd] .
where the indraught sucked them through to the more open water beyond .
在哪里 这 抽水 真烂 他们 通过 到 这 更多的 打开 水 超过 .

一股强风将它们吸入更开阔的水域。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [bel] [su'zæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [mɔ:(r)] ['əʊpən] ['wɔ:tə(r)] [naʊ] , [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] .
Although the Belle Suzanne was in more open water now , the danger was not over .
虽然 这 美女 苏珊娜 曾是 在 更多的 打开 水 现在 , 这 危险 曾是 不是 超过 .

虽然“贝尔·苏珊娜”号现在驶入了更开阔的水域，但危险并未解除。

[ə'hed] [leɪ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [si:] , [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['rɔ:rɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['perələs] [kəʊst] [ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] .
Ahead lay a treacherous sea , around them roaring winds , and the perilous coast of Jersey beyond all .
前方 躺 一个 奸诈 海 , 大约 他们 咆哮 风 , 和 这 危险的 海岸 的 球衣 超过 全部 .

前方是波涛汹涌的大海，四周是狂风怒吼，更远处是危机四伏的泽西岛海岸线。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [lænd] ? " ['kwaɪətli] [ɑ:skt] [di:] [lɑ:] [fɔ:r'eɪ] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['dʒɜ:zi] [kəʊst] .
" Do you think we shall land ? " quietly asked De la Foret , nodding towards the Jersey coast .
" 做 你 思考 我们 将 土地 ? " 悄悄 问 德 拉 森林 , 点头 向 这 球衣 海岸 .

“你觉得我们会登陆吗？”德拉福雷特平静地问道，同时朝泽西海岸点了点头。

" [æz; əz] ['meni] [tʃɑ:nsiz] - [genst] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , - - , " [sed] - ,
" As many chances ' gainst it as for it , M'sieu ' , " said Buonespoir ,
" 作为 许多 机会 - 对抗 它 作为 为了 它 , - - , " 说 - ,

“赞成和反对的机会一样多，先生，”布奥内斯波尔说道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [viə] [ə'gen] [tuː; tə] [nɔːθ]
turning his face to the north , for the wind had veered again to north
转弯 他的 脸 到 这 北 , 为了 这 风 有 转向 再次 到 北

- [iːst] ,
- east ,
- 东方 ,

他转过脸面向北方，因为风又转向东北方向了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪəd] [ɪts] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hed] - [wɪnd]
and he feared its passing to the north - west , giving them a head - wind
和 他 害怕 它是 通过 到 这 北 - 西方 , 给予 他们 一个 头 - 风

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swuːp] [siː] .
and a swooping sea .
和 一个 俯冲 海 .

他担心风暴会向西北方向移动，给他们带来逆风和汹涌的海浪。

[naɪt] [keɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ; [ðə; ði] [wɪnd] ,
Night came down , but with a clear sky and a bright moon ; the wind ,
夜晚 来了 向下 , 但 和 一个 清除 天空 和 一个 明亮的 月亮 ; 这 风 ,

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ə'beɪtɪŋ] .
however , not abating .
然而 , 不是 减弱 .

夜幕降临，天空晴朗，月亮明亮；然而，风却丝毫没有减弱。

[ðə; ði] [nekst] [θriː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['tækɪŋ] ,
The next three hours were spent in tacking ,
这 下一个 三 小时 是 花费 在 追踪 ,

接下来的三个小时都用来进行跟踪，

[ɪn] ['biːtɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [kəʊst] ['ʌndə(r)] ['siːz] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [swɒmpt] [ðem; ðəm] .
in beating towards the Jersey coast under seas which almost swamped them .
在 殴打 向 这 球衣 海岸 在下面 海域 哪个 几乎 淹没 他们 .

在几乎淹没他们的海水中，奋力向泽西海岸驶去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
They were standing off about a mile from the island ,
他们 是 常设 离开 关于 一个 英里 从 这 岛 ,

他们当时站在距离岛屿大约一英里的地方。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] ['laɪtɪd] ['faɪərz] [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and could see lighted fires and groups of people upon the shore ,
和 可以 看 照明 火灾 和 团体 的 人们 之上 这 支撑 ,

可以看到岸边燃着篝火，还有一群群人。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [geɪl] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ðə; ði] [wɪnd] ['hævɪŋ] [ə'gen]
when suddenly a gale came out from the southwest , the wind having again
什么时候 突然 一个 大风 来了 出去 从 这 西南 , 这 风 拥有 再次

['ʃɪftɪd] .
shifted .
转移 .

突然，西南方向刮起了一阵狂风，风向又变了。

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , - [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑːd] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [bel] [su'zæn] [keɪm] [ə'baʊt]
With an oath , Buonespoir put the helm hard over , the Belle Suzanne came about
和 一个 誓言 , - 放 这 舵 难的 超过 , 这 美女 苏珊娜 来了 关于

['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

布奥内斯波尔发誓，猛地拧紧舵柄，“美丽苏珊娜号”很快就驶了过来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [geɪl] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][mɑːst] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [hiːld] ['əʊvə(r)] ,
but as the gale struck her , the mast snapped like a pencil , she heeled over ,
但 作为 这 大风 击 她 ， 这 桅杆 啪啪 喜欢 一个 铅笔 ， 她 高跟鞋 超过 ，

但狂风袭来时，桅杆像铅笔一样折断，船身倾斜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] [in'gʌlf] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .
and the two adventurers were engulfed in the waves .
和 这 二 冒险者 是 吞噬 在 这 波浪 .

两名冒险者被巨浪吞没。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
A cry of dismay went up from the watchers on the shore .
一个 哭 的 沮丧 去 向上 从 这 观察者 在 这 支撑 .

岸边的围观者们发出了一声惊恐的叫喊。

[ðeɪ] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['kɒnʃəs] ['sɪmpəθi] [tə'wɔːdz] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ɔːl] ,
They turned with a half - conscious sympathy towards Angele , for her story was known by all ,
他们 转向 和 一个 一半 - 有意识的 同情 向 安吉尔 ， 为了 她 故事 曾是 已知 经过 全部 ，

他们带着一种半意识的同情转向安吉尔，因为她的遭遇人尽皆知。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðeɪ] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['mɔːt(ə)l][fɪə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][kraɪ] ,
and in her face they read her mortal fear , though she made no cry ,
和 在 她 脸 他们 读 她 凡人 害怕 ， 尽管 她 制成 不 哭 ，

尽管她没有哭出声，但他们从她的脸上读出了她极度的恐惧。

[bʌt; bət]['əʊnli][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['ægəni] .
but only clasped her hands in agony .
但 仅有的 紧握 她 双手 在 痛苦 .

但她只是痛苦地紧紧握住双手。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['jɒndə(r)] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Her heart told her that yonder Michel de la Foret was fighting for his life .
她 心 讲述 她 那 远处 米歇尔 德 拉 森林 曾是 斗争 为了 他的 生活 .

她内心深处告诉她，远处的米歇尔·德·拉·福雷正在与死神搏斗。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
For an instant only she stood , the terror of death in her eyes ,
为了 一个 立即的 仅有的 她 站立 ， 这 恐怖 的 死亡 在 她 眼睛 ，

她只是愣住了片刻，眼中充满了对死亡的恐惧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['fɪʃəmən] [nɪə(r)] .
then she turned to the excited fishermen near .
然后 她 转向 到 这 兴奋的 渔民 靠近 .

然后她转向附近兴奋的渔民们。

" [men] , [əʊ] [men] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [seɪv] [ðem; ðəm] ?
" Men , oh men , " she cried , " will you not save them ?
" 男人 ， 哦 男人 ， " 她 哭 ， " 将要 你 不是 节省 他们 ?

“男人们，哦，男人们，”她哭喊道，“你们难道不救救他们吗？”

[wɪl] [nəʊ][wʌn] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Will no one come with me ?
将要 不 一 来 和 我 ?

没有人跟我一起去吗?

" [sʌm; səm] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['sʌlənli] , ['ʌðə(r)z] [ə'pɪəd] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [waɪvz]

" Some shook their heads sullenly , others appeared uncertain , but their wives

" 一些 摇晃 他们的 头部 闷闷不乐地 , 其他的 出现 不确定 , 但 他们的 妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and children clung to them ,

和 孩子们 紧紧抓住 到 他们 ,

“有些人闷闷不乐地摇了摇头，有些人则显得犹豫不决，但他们的妻子和孩子都紧紧地依偎着他们。”

[ænd; ənd] [nʌn] [stɜːd] .

and none stirred .

和 没有任何 搅拌 .

无人理会。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['helpləsli] , [ɑ̃ʒ'ɛl] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] .

Looking round helplessly , Angele saw the tall figure of the Seigneur of Rozel .

寻找 圆形的 无助地 , 安吉尔 锯 这 高的 数字 的 这 领主 的 罗泽尔 .

安吉尔无助地环顾四周，看到了罗泽尔领主高大的身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

He had been watching the scene for some time .

他 有 到过 观看 这 场景 为了 一些 时间 .

他已经观察这一幕一段时间了。

[naʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Now he came quickly to her .

现在 他 来了 迅速地 到 她 .

他很快来到了她身边。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [mæn] ?

" Is it the very man ?

" 是 它 这 非常 男人 ?

是他本人吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɜːrkɪŋ][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

" he asked her , jerking a finger towards the struggling figures in the sea .

" 他 问 她 , 抽搐 一个 手指 向 这 挣扎 数据 在 这 海 .

他问她，同时用手指向海中挣扎的身影。

" [jes] , [əʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['pɪtiəsli] .

" Yes , oh yes , " she replied , nodding her head piteously .

" 是的 , 哦 是的 , " 她 回复 , 点头 她 头 可怜地 .

“是的，哦，是的，”她可怜兮兮地点着头回答道。

" [gɒd] [telz] [maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

" God tells my heart it is .

" 上帝 讲述 我的 心 它 是 .

“上帝告诉我，这就是我的心。”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntə'pəʊzd] .

" Her father drew near and interposed .

" 她 父亲 画 靠近 和 插入 .

她的父亲走上前去，上前阻止。

" [let] [ˌjuː 'es] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['daɪɪŋ] [men] , " [sed] [hiː; hi] ,

" Let us kneel and pray for two dying men , " said he ,

" 让 我们 下跪 和 祈祷 为了 二 垂死 男人 , " 说 他 ,

“让我们跪下为两位垂死之人祈祷，”他说。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [nelt] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] .

and straightway knelt upon the sand .

和 立刻 跪下 之上 这 沙 .

然后他立刻跪倒在沙滩上。

" [baɪ][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] , [wɪv] ['betə(r)]['medsn; 'medɪsn][ðæn; ðən] [ðæt] , [ə'pɒθəkəri] ! " [sed]
" By St . Martin , we've better medicine than that , apothecary ! " said
" 经过 英石 . 马丁 , 我们已经 更好的 药品 比 那 , 药剂师 ! " 说

"以圣马丁的名义发誓，我们有比这更好的药，药剂师！"

['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] ['laʊdli] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , ['sʌmənd] [tuː] ['sɜːvɪŋ] - [men] .
Lempriere of Rozel loudly , and , turning round , summoned two serving - men .
伦普里埃 的 罗泽尔 高声 , 和 , 转弯 圆形的 , 被召唤 二 服务 - 男人 .

罗泽尔的伦普里埃大声说道，然后转身叫来了两个仆人。

" [lɔːntʃ] [maɪ] [strɒŋ] [bəʊt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Launch my strong boat , " he added .
" 发射 我的 强的 船 , " 他 额外 .

"让我的强力战舰下水吧，"他补充道。

" [wiː; wi] [wɪl] [pɪk] [ðiːz] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]
" We will pick these gentlemen from
" 我们 将要 挑选 这些 先生们 从

我们将从以下人员中挑选这些先生：

[ðə; ði] [braɪn] , [ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
the brine , or know the end of it all .
这 盐水 , 或者 知道 这 结尾 的 它 全部 .

盐水，或者知道一切的终结。

" [ðə; ði] [men] ['hʌrid] ['gluːmɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] , [ræn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
" The men hurried gloomily to the long - boat , ran her down to the shore
" 这 男人 慌忙 阴郁地 到 这 长的 - 船 , 跑 她 向下 到 这 支撑
[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɜːf] .
and into the surf .
和 进入 这 冲浪 .

男人们垂头丧气地跑到长艇旁，把船开到岸边，驶入海浪中。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [dɪə(r)] [seɪ'njɜː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" You are going — you are going to save him , dear Seigneur ? " asked the
" 你 是 去 — 你 是 去 到 节省 他 , 亲爱的 领主 ? " 问 这
[gɜːl] ['tremjələsli] .
girl tremulously .
女孩 颤抖地 .

"您要去——您要去救他吗，亲爱的先生？"女孩颤抖着问道。

" [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] — [ðæts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , ['mɪstrəs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɛmˌprɪər] , [ænd; ənd]
" To save him — that's to be seen , mistress , " answered Lempriere , and
" 到 节省 他 — 那就是 到 是 已见 , 情妇 , " 回答 伦普里埃 , 和
[əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
advanced to the fishermen .
先进的 到 这 渔民 .

"能否救他——那就拭目以待了，夫人，"伦普里埃回答道，然后走向渔民们。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['hɑːti] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] ,
By dint of hard words , and as hearty encouragement and promises ,
经过 凹痕 的 难的 字 , 和 作为 爽朗 鼓励 和 承诺 ,

通过严厉的言辞、真诚的鼓励和承诺，

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [strɒŋ] ['seɪləz] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] [bəʊt] .
he got a half - dozen strong sailors to man the boat .
他 得到 一个 一半 - 打 强的 水手们 到 男人 这 船 .

他找来了六名身强力壮的水手来操作这艘船。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] .
A moment after , they were all in .
一个 片刻 后 , 他们 是 全部 在 .

片刻之后，他们都进去了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['məʊʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪ'njɜː] , [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [ʃɒt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][sɜːf] ,

At a motion from the Seigneur , the boat was shot out into the surf ,

在 一个 运动 从 这 领主 , 这 船 曾是 射击 出去 进入 这 冲浪 ,

在领主一声令下，小船被发射到海浪中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [geɪv] [hɑːt] [tuː; tə][diː][lɑː][fɔːr'eɪ][ænd; ənd] - ,

and a cheer from the shore gave heart to De la Foret and Buonespoir ,

和 一个 欢呼 从 这 支撑 给予 心 到 德 拉 森林 和 - ,

岸边传来的欢呼声给了德拉福雷和布奥内斯波尔以极大的鼓舞。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] .

who were being driven upon the rocks .

WHO 是 存在 驱动 之上 这 岩石 .

他们被驱赶到岩石上。

[ðə; ði][dʒɝːziːmən] [rəud] ['gæləntli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪ'njɜː] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɑːt] ,

The Jerseymen rowed gallantly ; and the Seigneur , to give them heart ,

这 泽西人 划船 英勇地 ; 和 这 领主 , 到 给 他们 心 ,

['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

promised a shilling ,

承诺 一个 先令 ,

泽西岛的人们英勇地划桨；为了鼓舞他们的士气，领主答应给他们一先令。

[ə; eɪ]['keɪpɒn; 'keɪpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv][bɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] , [ɪf] [ðə; ði]['reskjuː][wɒz; wəz]

a capon , and a gallon of beer to each , if the rescue was

一个 阉鸡 , 和 一个 加仑 的 啤酒 到 每个 , 如果 这 救援 曾是

[meɪd] .

made .

制成 .

如果救援成功，每人可获得一只阉鸡和一加仑啤酒。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [men] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,

Again and again the two men seemed to sink beneath the sea ,

再次 和 再次 这 二 男人 似乎 到 下沉 下面 这 海 ,

两人一次又一次地似乎沉入海底。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['bætld] ['fɜːðə(r)] , [tɔːn] ,

and again and again they came to the surface and battled further , torn ,

和 再次 和 再次 他们 来了 到 这 表面 和 战斗 更远 , 撕裂 ,

他们一次又一次地浮出水面，继续战斗，伤痕累累。

['bætəd] , [ænd; ənd] ['blʌdi] , [bʌt; bət][nɒt]['biːt(ə)n] .

battered , and bloody , but not beaten .

伤痕累累 , 和 血腥 , 但 不是 被打败 .

遍体鳞伤，血迹斑斑，但并未被打败。

[kraɪz][ɒv; əv] " [wɪr] ['kʌmɪŋ] , ['dʒent(ə)l] , [wɪr] ['kʌmɪŋ] !

Cries of " We're coming , gentles , we're coming !

哭泣 的 " 是 未来 , 温柔 , 是 未来 !

“我们来了，绅士们，我们来了！”的呼喊声

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zel] ,

" from the Seigneur of Rozel ,

" 从 这 领主 的 罗泽尔 ,

“来自罗泽尔领主，

[keɪm] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [men] , [ænd; ənd]

came ringing through the surf to the dulled ears of the drowning men , and

来了 铃声 通过 这 冲浪 到 这 迟钝 耳朵 的 这 溺水 男人 , 和

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] .

they struggled on .

他们 挣扎 在 .

声音透过海浪传到溺水者麻木的耳朵里，他们挣扎着继续前进。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['gælənt] ['reskjuː] .
There never was a more gallant rescue .
那里 绝不 曾是 一个 更多的 英勇 救援 .

这是史上最英勇的救援行动。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðeə(r)] [lɑːst] [gɑːsp] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] .
Almost at their last gasp the two were rescued .
几乎 在 他们的 最后的 喘气 这 二 是 获救 .

两人几乎在奄奄一息之际获救。

" ['mɪstrəs] ['oʊbərt] [sendz] [juː; jʊ] ['welkəm] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [mɪ'ʃəl] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] ,
" Mistress Aubert sends you welcome , sir , if you be Michel de la Foret ,
" 情妇 奥贝尔 发送 你 欢迎 , 先生 , 如果 你 是 米歇尔 德 拉 森林 ,

“奥贝尔夫人向您致以热烈的欢迎，先生，如果您就是米歇尔·德·拉·福雷的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (Michel and Angele [A Ladder of Swords] —)

第2/3页

" [sed] ['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] ,
" said Lempriere of Rozel ,
" 说 伦普里埃 的 罗泽尔 ,

罗泽尔的伦普里埃说道：“

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hɪz; ɪz] [hɔːn] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bləʊn] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
and offered the fugitive his horn of liquor as he lay blown and beaten in the boat .
和 提供 这 逃犯 他的 喇叭 的 酒 作为 他 躺 吹 和 被打败 在 这 船 .

当逃犯躺在船上，浑身是伤、被打得鼻青脸肿时，他把自己的酒杯递给了逃犯。

" [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , " [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" I am he , " De la Foret answered .
" 我 是 他 , " 德 拉 森林 回答 .

“我就是他，”德拉福雷回答道。

" [ai] [əʊ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] , [mə'sjɜː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I owe you my life , Monsieur , " he added .
" 我 欠 你 我的 生活 , 先生 , " 他 额外 .

“先生，我这条命是您救的。”他补充道。

['lɛmˌprɪər] [lɑːft] .
Lempriere laughed .
伦普里埃 笑了 .

伦普里埃笑了。

" [juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ; [ænd; ənd][ai] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɒpəli] [peɪ] [ðə; ði] [det] ,
" You owe it to the lady ; and I doubt you can properly pay the debt ,
" 你 欠 它 到 这 女士 ; 和 我 怀疑 你 能 适当地 支付 这 债务 ,

“你欠那位女士的钱；而且我怀疑你是否能妥善偿还这笔债务。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ; [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ,
" he answered , with a toss of the head ; for had not the lady refused him ,
" 他 回答 , 和 一个 折腾 的 这 头 ; 为了 有 不是 这 女士 拒绝 他 ,

他甩了甩头回答道；因为如果那位女士没有拒绝他，

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] , [sɪks] [fiːt] [sɪks][ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
the Seigneur of Rozel , six feet six in height , and all else in proportion ,
这 领主 的 罗泽尔 , 六 脚 六 在 高度 , 和 全部 别的 在 部分 ,

罗泽尔领主，身高六英尺六英寸，其他方面也十分匀称。

[waɪl] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [skeəs] [sɪks] [fiːt] .
while this gentleman was scarce six feet .
尽管 这 绅士 曾是 稀少 六 脚 .

而这位先生身高不足六英尺。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ,
" We can have no quarrel upon the point , " answered De la Foret ,
" 我们 能 有 不 争吵 之上 这 观点 , " 回答 德 拉 森林 ,

“我们在这点上没有任何分歧，”德拉福雷回答道。

[ˈriːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [dʌn] [tʌf] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
reaching out his hand ; " you have at least done tough work for her ,
到达 出去 他的 手 ; " 你 有 在 至少 完毕 艰难的 工作 为了 她 ,

他伸出手说：“你至少为她做了很多辛苦的工作。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ˈkænɒt] [peɪ] [ɪn][ɡəʊld] , [ai][kæn; kən][ɪn][kaɪnd] .
and if I cannot pay in gold , I can in kind .
和 如果 我 不能 支付 在 金子 , 我 能 在 种类 .

如果我不能用黄金支付，我可以以实物支付。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [diːd] ,
It was a generous deed ,
它 曾是 一个 慷慨的 契据 ,

这是一件慷慨之举。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ɒv; əv] [mɪˈʃəl] [diː][lɑː][fɔːrˈeɪ] . "
and it has made a friend for ever of Michel de la Foret . "
和 它 有 制成 一个 朋友 为了 曾经 的 米歇尔 德 拉 森林 . "

它与米歇尔·德·拉·福雷结下了永恒的友谊。

" [rɑːˈuːl] [ˈlɛmˌprɪər] [ɒv; əv][rɑːˈzɛl] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] , [mɪˈʃəl] [diː][lɑː][fɔːrˈeɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ˈrɑːloʊ][ðə; ði]
" Raoul Lempriere of Rozel they call me , Michel de la Foret , and by Rollo the
" 拉乌尔 伦普里埃 的 罗泽尔 他们 称呼 我 , 米歇尔 德 拉 森林 , 和 经过 罗洛 这
[djuːk] ,
Duke ,
公爵 ,

“他们叫我罗泽尔的拉乌尔·伦普里埃，米歇尔·德·拉·福雷，还有罗洛公爵，

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
but I'll take your word in the way of friendship ,
但 患病的 拿 你的 单词 在 这 方式 的 友谊 ,

但出于友谊，我会相信你的话。

[æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi][ˈjɒndə(r)] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈraɪpə(r)][fruːt] !
as the lady yonder takes it for riper fruit !
作为 这 女士 远处 需要 它 为了 更成熟 水果 !

那边的女士把它当成了更成熟的水果！

[ðəʊ] , [feɪθ] , - [tɪz] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈsʌmə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Though , faith , ' tis fruit of a short summer , to my thinking .
尽管 , 信仰 , - 的 水果 的 一个 短的 夏天 , 到 我的 思维 .

不过，说真的，在我看来，这只是短暂夏季的产物。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] - [ðə; ði][ˈpaɪrət] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,
" All this while Buonespoir the pirate , his face covered with blood ,
" 全部 这 尽管 - 这 海盗 , 他的 脸 涵盖 和 血 ,

“与此同时，海盗布奥内斯波尔满脸是血，

[hæd; həd] [biːn] [ˈsweərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [ˈdʒɜrziˌmæn][ðeə(r)]
had been swearing by the little finger of St . Peter that each Jerseyman there
有 到过 咒骂 经过 这 小的 手指 的 英石 . 彼得 那 每个 新泽西人 那里
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][keɡ][ɒv; əv] [rʌm] .
should have the half of a keg of rum .
应该 有 这 一半 的 一个 桶 的 朗姆酒 .

他曾以圣彼得的小指发誓，要让每个泽西岛人都分到半桶朗姆酒。

[hiː; hi] [went] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][ˈɡrætɪtjuːd][æz; əz][tuː; tə][ˈɒfə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ten] [ʃiːp] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He went so far in gratitude as to offer the price of ten sheep which he
他 去 所以 远的 在 感激 作为 到 提供 这 价格 的 十 羊 哪个 他
[hæd; həd][wʌns] [ˈsiːkrətli] [ɹˈeɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪˈnjɜː] [ɒv; əv][rɑːˈzɛl][ænd; ənd][səʊld][ɪn] [frɑːns] ;
had once secretly raided from the Seigneur of Rozel and sold in France ;
有 一次 偷偷 突袭 从 这 领主 的 罗泽尔 和 卖 在 法国 ;

为了表达感激之情，他甚至拿出了十只羊的价钱，这些羊是他曾经偷偷从罗泽尔领主那里偷来，然后在法国卖掉的；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːzd] [ɒn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
for which he had been seized on his later return to the island ,
为了 哪个 他 有 到过 查获 在 他的 之后 返回 到 这 岛 ,

他后来返回岛上时，就因这起案件被捕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] .
and had escaped without punishment .
和 有 逃脱 没有 惩罚 .

并且逃脱了惩罚。

['hɪərɪŋ] , ['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] [rɔːd] [æt; ət][hɪm][ɪn]['æŋgə(r)] : " [dɜːst] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Hearing , Lempriere of Rozel roared at him in anger : " Durst speak to me !
听力 , 伦普里埃 的 罗泽尔 咆哮 在 他 在 愤怒 : " 杜斯特 说话 到 我 !

听到这话，罗泽尔的伦普里埃愤怒地冲他吼道：“敢跟我说话！”

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [fliːs] [juː; jʊ] [θiːvd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [flei] [wɪð] [baʊ; bəʊ] - [strɪŋz] [ɪf] ['evə(r)]
For every fleece you thieved I'll have you flayed with bow - strings if ever
为了 每一个 羊毛 你 被盗 患病的 有 你 剥皮 和 弓 - 字符串 如果 曾经
[ai] [saɪt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['baʊndriz] . "
I sight your face within my boundaries . "
我 视线 你的 脸 之内 我的 边界 . "

“你偷走的每一张羊毛，若是我胆敢在我的领地内见到你，我必用弓弦将你剥皮。”

" [ðen] [aɪl] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] - - [ɒv; əv][rɑː'zɛl] , " [sed]
" Then I'll fetch and carry no more for M'sieu ' of Rozel , " said
" 然后 患病的 拿来 和 携带 不 更多的 为了 - - 的 罗泽尔 , " 说

“那我就不再为罗泽尔先生跑腿了,”他说。

- , [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] , [bʌt; bət] ['grɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['redɪʃ] [bɪəd] .
Buonespoir , in an offended tone , but grinning under his reddish beard .
- , 在 一个 被冒犯了 语气 , 但 咧嘴笑 在下面 他的 微红 胡须 .

Buonespoir 带着一丝恼怒的语气说道，但他的红胡子下却咧嘴笑着。

" [wen] [dɪdst] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['vɑːlɪt] ?
" When didst fetch and carry for me , varlet ?
" 什么时候 迪斯特 拿来 和 携带 为了 我 , 侍童 ?

“你这小杂种，什么时候给我跑腿拿东西的？”

" ['lɛmˌprɪər] [rɔːd] [ə'gen] .
" Lempriere roared again .
" 伦普里埃 咆哮 再次 .

伦普里埃再次咆哮起来。

" [wen] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪð] [sæk] ,
" When the Seigneur of Rozel fell from his horse , overslung with sack ,
" 什么时候 这 领主 的 罗泽尔 跌倒 从 他的 马 , 过肩 和 解雇 ,

“当罗泽尔领主从马上摔下来时，他身上还挂着麻袋，”

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [duːks] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['futpæd] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪm] ,
the night of the royal Duke's visit , and the footpads were on him ,
这 夜晚 的 这 皇家 公爵的 访问 , 和 这 脚垫 是 在 他 ,

在公爵来访的那晚，他身上穿着护脚垫。

[ai] ['kærid] [hɪm][ɒn][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][rɑː'zɛl]['mænə(r)] .
I carried him on my back to the lodge of Rozel Manor .
我 携带 他 在 我的 后退 到 这 小屋 的 罗泽尔 庄园 .

我背着他去了罗泽尔庄园的旅馆。

[ðə; ði] ['futpæd] [hæd; həd] [skɔːz] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [rɑː'zɛl] .
The footpads had scores to settle with the great Rozel .
这 脚垫 有 得分 到 定居 和 这 伟大的 罗泽尔 .

护脚板队与伟大的罗泽尔之间还有恩怨要算。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [seɪ'njɜ:] [stɛərd] , [ðen] [rɔ:d] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð]
" For a moment the Seigneur stared , then roared again , but this time with
" 为了 一个 片刻 这 领主 凝视 , 然后 咆哮 再次 , 但 这 时间 和
['lɑ:ftə(r)] .
laughter .
笑声 .

“领主愣了一下，然后又吼了起来，但这次是带着笑声的。

" [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd]['rɑ:loʊ] ,
" By the devil and Rollo ,
" 经过 这 魔鬼 和 罗洛 ,

“以魔鬼和罗洛的名义，

[ai][hæv; həv] [swɔ:n] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv]
I have sworn to this hour that there was no man in the isle could have
我 有 宣誓 到 这 小时 那 那里 曾是 不 男人 在 这 小岛 可以 有
['kærid] [ˌem 'i:][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
carried me on his shoulders .
携带 我 在 他的 肩膀 .

我发誓，岛上没有一个男人能把我扛在肩上。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] - [jʊr; jər] [nʌn] , ['naɪðə(r)][baɪ] [ə'dɒpʃn] [nɔ:(r)] [greɪs] ,
And I was right , for Jersiais you're none , neither by adoption nor grace ,
和 我 曾是 正确的 , 为了 - 你是 没有任何 , 两者都不 经过 采用 也不 优雅 ,

我猜对了，因为你不是新泽西人，既非收养，也非恩典。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
but a citizen of the sea .
但 一个 公民 的 这 海 .

但他是海洋的公民。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [swept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['drentʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" He laughed again as a wave swept over them , drenching them ,
" 他 笑了 再次 作为 一个 海浪 扫荡 超过 他们 , 浸透 他们 ,

“当一个浪头席卷而来，将他们淋透时，他又笑了起来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔ:l] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .
and a sudden squall of wind came out of the north .
和 一个 突然 暴风雨 的 风 来了 出去 的 这 北 .

突然，北方刮起了一阵狂风。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['betə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ðæn; ðən][maɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['meʒəmənt] [ænd; ənd]
" There's no better head in the isle than mine for measurement and
" 有 不 更好的 头 在 这 小岛 比 矿 为了 测量 和
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

“岛上没有比我更擅长衡量和思考的头脑了。”

[ænd; ənd][ai][swɔ:(r)][nəʊ][mæn]['ʌndə(r)] [ˌeɪ'ti:n] [stəʊn] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'i:] ,
and I swore no man under eighteen stone could carry me ,
和 我 发誓 不 男人 在下面 十八 石头 可以 携带 我 ,

我发誓，身高低于18英石的男人都抱不动我。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [faɪv] — [ai] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌnaɪn'ti:n] [stəʊn] , [eɪ] ? "
and I am twenty - five — I take you to be nineteen stone , eh ? "
和 我 是 二十 - 五 — 我 拿 你 到 是 十九 石头 , 嗯 ? "

我二十五岁——我猜你体重有十九英石吧？

" [ˌnaɪn'ti:n] , [les] [tu:] ['aʊnsɪz] , " [grɪnd] - .
" Nineteen , less two ounces , " grinned Buonespoir .
" 十九 , 较少的 二 盎司 , " 咧嘴一笑 - .

“十九盎司，减去两盎司，”布奥内斯波尔咧嘴一笑。

" [aɪl] [lɑːf] [diː]['kɑːrtərət][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , "
" I'll laugh De Carteret of St . Ouen's out of his stockings over this , "
" 患病的 笑 德 卡特雷特 的 英石 . - 出去 的 他的 长筒袜 超过 这 , "
['ɑːnsə(r)d] ['lɛmˌprɪər] .
answered Lempriere .
回答 伦普里埃 .

“我会为此把圣旺的德·卡特雷笑得合不拢嘴，”伦普里埃回答道。

" [trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] !
" Trust me for knowing weights and measures !
" 相信 我 为了 会心 重量 和 措施 !

“相信我，我对重量和尺寸很了解！”

[lʊk] [juː; jʊ] , ['vɑːlɪt] , [ðaɪ] [sɪnz] [biː; bi] [fə'givn] [ðiː] .
Look you , varlet , thy sins be forgiven thee .
看 你 , 侍童 , 你的 罪孽 是 已原谅 你 .

你这卑鄙小人，你的罪孽将被赦免。

[ai][keə(r)][nɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fliːsɪz] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['stiːlɪŋ] .
I care not about the fleeces , if there be no more stealing .
我 关心 不是 关于 这 羊毛 , 如果 那里 是 不 更多的 偷窃 .

只要不再有人偷窃，我不在乎那些羊毛。

[ˌes 'tiː] . - [hæz; həz][nəʊ] [hed] — [ai] [sed] [nəʊ][wʌn][mæn][ɪn] ['dʒɜːzi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
St . Ouen's has no head — I said no one man in Jersey could have done it
英石 . - 有 不 头 — 我 说 不 一 男人 在 球衣 可以 有 完毕 它
— [aɪm] ['hevɪə] [baɪ] [θriː] [stəʊn] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .
— I'm heavier by three stone than any man in the island .
— 我是 较重 经过 三 石头 比 任何 男人 在 这 岛 .

圣欧文没有头——我说过泽西岛上没有人能做到——我的体重比岛上任何一个男人都重三英石。

" [ˌðeər'ɑːftə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['spiːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]
" Thereafter there was little speaking among them , for the danger was
" 此后 那里 曾是 小的 请讲 之中 他们 , 为了 这 危险 曾是
['greɪtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
greater as they neared the shore .
更大的 作为 他们 接近 这 支撑 .

“此后，他们之间很少说话，因为越靠近海岸，危险就越大。”

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði][taɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn]
The wind and the sea were against them ; the tide , however , was in
这 风 和 这 海 是 反对 他们 ; 这 潮 , 然而 , 曾是 在
[ðeə(r)]['feɪvə(r)] .
their favour .
他们的 偏爱 .

风向和海浪都与他们作对；然而，潮水却对他们有利。

['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [em] . ['oʊbərt] ['ɒfəd] [ʌp] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] - ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Others besides M . Aubert offered up prayers for the safe - landing of the
其他的 除了 M . 奥贝尔 提供 向上 祈祷 为了 这 安全的 - 降落 的 这
['reskjuːd][ænd; ənd][ɹ'ɛskjuːəz] .
rescued and rescuers .
获救 和 救援人员 .

除了奥贝尔先生之外，其他人也为获救人员和救援人员的安全着陆祈祷。

['prez(ə)ntli][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːd] ['seɪlərz] ['ʃænti] , [ænd; ənd] ['evri]
Presently an ancient fisherman broke out into a rude sailor's chanty , and every
目前 一个 古老的 渔夫 打破 出去 进入 一个 粗鲁的 水手的 船歌 , 和 每一个
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

这时，一个老渔夫突然唱起了一首粗俗的水手歌谣，每个人的声音都响了起来。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hjuːgənɑːts] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] :
even those of the two Huguenots , took it up :
甚至 那些 的 这 二 胡格诺派教徒 , 采取 它 向上 :

就连那两个胡格诺派教徒也接受了它:

" [wen] [ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] ['resləz] , [straɪv] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] ,
" When the Four Winds , the Wrestlers , strive with the Sun ,
" 什么时候 这 四 风 , 这 摔跤手 , 努力 和 这 太阳 ,

“当四风、摔跤手与太阳搏斗时,

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][sleɪn][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ;
When the Sun is slain in the dark ;
什么时候 这 太阳 是 被杀 在 这 黑暗的 ;

当太阳在黑暗中被杀死;

[wen] [ðə; ði][stɑːz] [bɜːn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [kraɪz]
When the stars burn out , and the night cries
什么时候 这 明星 烧伤 出去 , 和 这 夜晚 哭泣

当星辰燃尽,夜空哭泣

[tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [siː] - ['riːpəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪz] ,
To the blind sea - reapers , and they rise ,
到 这 瞎的 海 - 收割者 , 和 他们 上升 ,

致盲目海妖,他们升起,

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːk] —
And the water - ways are stark —
和 这 水 - 方式 是 斯塔克 —

水道十分荒凉——

[gɒd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] ['riːpəz] [riːp] !
God save us when the reapers reap !
上帝 节省 我们 什么时候 这 收割者 收割 !

当收割者收割庄稼时,上帝保佑我们!

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [swiːp] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
When the ships sweep in with the tide to the shore ,
什么时候 这 船舶 扫 在 和 这 潮 到 这 支撑 ,

当船只随着潮水涌向岸边时,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bəʊts] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] ;
And the little white boats return no more ;
和 这 小的 白色的 船 返回 不 更多的 ;

小白船再也没有回来了;

[wen] [ðə; ði] ['riːpəz] [riːp] , [lɔːd] [gɪv] [ðaɪ] ['seɪləz] [sliːp] ,
When the reapers reap , Lord give Thy sailors sleep ,
什么时候 这 收割者 收割 , 主 给 你的 水手们 睡觉 ,

收割者收割庄稼的时候,主啊,请赐予你的水手安眠。

[ɪf] [ðaʊ] [kɑːst][ˌjuː 'es][nɒt][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
If Thou cast us not upon the shore ,
如果 你 投掷 我们 不是 之上 这 支撑 ,

如果你不把我们抛弃在岸边,

[tuː; tə] [bles] [ðiː] [ˌevə'mɔː(r)] :
To bless Thee evermore :
到 保佑 汝 越来越 :

愿你永远蒙福:

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)]
To walk in Thy sight as heretofore
到 走 在 你的 视线 作为 此前

像以往一样,行走在你的眼前

[ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [stiːp] !
Though the way of the Lord be steep !
尽管 这 方式 的 这 主 是 陡 !

主的道路虽崎岖!

[baɪ] [ðaɪ] [greɪs] ,
By Thy grace ,
经过 你的 优雅 ,

因祢的恩典,

[ʃəʊ] [ðaɪ] [feɪs] ,
Show Thy face ,
展示 你的 脸 ,

显露你的面容,

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] !
Lord of the land and the deep !
主 的 这 土地 和 这 深的 !

陆地和海洋之主!

" [ðə; ði] [sɒŋ] [st'ɪld] [æt; ət][lɑːst] .
" The song stilled at last .
" 这 歌曲 静止 在 最后的 .

歌声终于停止了。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [kraɪz][ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn] ,
It died away in the roar of the surf , in the happy cries of foolish women ,
它 死亡 离开 在 这 吼 的 这 冲浪 , 在 这 快乐的 哭泣 的 愚蠢 女性 ,

它消逝在海浪的咆哮声中，消逝在愚蠢女人的欢呼声中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][men] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [əd'ventʃə(r)] .
and the laughter of men back from a dangerous adventure .
和 这 笑声 的 男人 后退 从 一个 危险的 冒险 .

还有那些从危险冒险中归来的男人们的笑声。

[æz; əz][ðə; ði] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
As the Seigneur's boat was drawn up the shore ,
作为 这 - 船 曾是 绘制 向上 这 支撑 ,

当领主的船被拖上岸时,

[ɑ̃ʒ'ɛl] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [drest]
Angele threw herself into the arms of Michel de la Foret , the soldier dressed
安吉尔 扔 她自己 进入 这 武器 的 米歇尔 德 拉 森林 , 这 士兵 穿着
[æz; əz][ə; eɪ] [priːst] .
as a priest .
作为 一个 牧师 .

安吉尔扑进了米歇尔·德·拉·福雷的怀里，米歇尔·德·拉·福雷是一名打扮成牧师的士兵。

['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] [stʊd] [ə'bæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [rɪtʃ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
Lempriere of Rozel stood abashed before this rich display of feeling .
伦普里埃 的 罗泽尔 站立 羞愧 前 这 富有的 展示 的 感觉 .

罗泽尔的伦普里埃面对这番浓烈的情感表达感到十分尴尬。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɒtɪst] [juːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['məʊʃənz][ɒv; əv]
In his hottest youth he could not have made such passionate motions of
在 他的 最热门 青年 他 可以 不是 有 制成 这样的 热情的 运动 的
[ə'fekʃn] .
affection .
感情 .

即使在他最热情奔放的青春年华，他也不可能做出如此深情款款的爱意举动。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ræn]['naɪðə(r)] [haɪ] [nɔː(r)] [brɔːd] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][dɪd] [ðeɪ] [rʌn] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mʌdi] .
His feelings ran neither high nor broad , but neither did they run low and muddy .
他的 情怀 跑 两者都不 高的 也不 广阔 ， 但 两者都不 做过 他们 跑步 低的 和 浑 .

他的感情既不高尚也不宽广，但也并不卑劣肮脏。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ˌsensə'bɪləti] — [ə; eɪ] [rʌf] [striːm] [bɪ'twiːn] [haɪ] [bæŋks][ɒv; əv]['predʒədɪs] ,
His nature was a straight level of sensibility — a rough stream between high banks of prejudice ,
他的 自然 曾是 一个 直的 等级 的 感性 — 一个 粗糙的 溪流 之间 高的 银行 的 偏见 ，

他的本性是直率的感性——就像偏见高堤之间湍急的溪流，

[t'ɒpt] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv]['vænəti] , [naʊ] ['brɔːlɪŋ] [ɪn] ['siːz(ə)n] ,
topped with the foam of vanity , now brawling in season ,
顶峰 和 这 泡沫 的 虚荣 ， 现在 争吵 在 季节 ，

虚荣的泡沫充斥其上，如今正值争斗之时。

[ænd; ənd] [naʊ] ['gəʊɪŋ] ['stedi] [ænd; ənd] [strɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
and now going steady and strong to the sea .
和 现在 去 稳定的 和 强的 到 这 海 .

现在正稳步向大海驶去。

[ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Angele had come to feel what he was beneath the surface .
安吉尔 有 来 到 感觉 什么 他 曾是 下面 这 表面 .

安吉尔渐渐感受到了他内心深处的本质。

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ,
She felt how unimaginative he was , and how his humour ,
她 毛毡 如何 缺乏想象力 他 曾是 ， 和 如何 他的 幽默 ，

她觉得他缺乏想象力，而且他的幽默感也很糟糕。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] - [pleɪ] [ɒv; əv]['vænəti] , [helpt] [hɪm]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [hɪm'self] .
which was but the horse - play of vanity , helped him little to understand the world or himself .
哪个 曾是 但 这 马 - 玩 的 虚荣 ， 帮助 他 小的 到 理解 这 世界 或者 他自己 .

这不过是虚荣心作祟，对他了解世界或了解自己并没有什么帮助。

[hɪz; ɪz]['vænəti][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [hɪz; ɪz][self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [ə'genst] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] ;
His vanity was ridiculous , his self - importance was against knowledge or wisdom ;
他的 虚荣 曾是 荒谬的 ， 他的 自己 - 重要性 曾是 反对 知识 或者 智慧 ；

他的虚荣心很可笑，他的自负与知识和智慧背道而驰；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [breɪn] , [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] ,
and Heaven had given him a small brain , a big and noble heart ,
和 天堂 有 给定 他 一个 小的 脑 ， 一个 大的 和 高贵 心 ，

上天给了他一个小脑袋，却给了他一颗伟大而高尚的心。

[ə; eɪ] ['pedɪgriː] [bæk] [tuː; tə]['rɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɜːd] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lænd] .
a pedigree back to Rollo , and the absurd pride of a little lord in a little land .
一个 谱系 后退 到 罗洛 , 和 这 荒诞 自豪 的 一个 小的 主 在 一个 小的 土地 .

血统可以追溯到罗洛，以及一个小领地里的小领主那荒谬的骄傲。

[ɑ̃ʒ'ɛl] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] ;
Angele knew all this ;
安吉尔 知道 全部 这 ;

安琪儿知道这一切；

[bʌt; bət] ['riːəlaɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɒfə(r)][tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] .
but realised also that he had offered her all he was able to offer to any woman .
但 意识到 还 那 他 有 提供 她 全部 他 曾是 有能力的 到 提供 到 任何 女士 .

但他同时也意识到，他已经把自己能给予任何女人的所有东西都给了她。

[ʃiː; ʃi] [went] [naʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [bəʊθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪm] .
She went now and put out both hands to him .
她 去 现在 和 放 出去 两个都 双手 到 他 .

她走上前去，向他伸出了双手。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [preɪ] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I shall ever pray God's blessing on the lord of Rozel , " she said ,
" 我 将 曾经 祈祷 神的 祝福 在 这 主 的 罗泽尔 , " 她 说 ,

“我将永远祈求上帝保佑罗泽尔的领主，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

" - [twʊd] [fɪt] [ˌem 'iː][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌes 'tiː] . - [sɒːd] [fɪts][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" ' Twould fit me no better than St . Ouen's sword fits his fingers .
" - 特沃德 合身 我 不 更好的 比 英石 . - 剑 适合 他的 手指 .

“这把剑对我来说就像圣欧文的剑对他的手指来说一样不合适。”

[aɪl] [teɪk] [ðaɪn] [əʊn] ['benɪz(ə)n] , ['leɪdi] — [bʌt; bət][ɒn][maɪ] [tʃiːk] ,
I'll take thine own benison , lady — but on my cheek ,
患病的 拿 你的 自己的 本尼森 , 女士 — 但 在 我的 脸颊 ,

夫人，我接受您的祝福——但请您赐予我脸颊上的祝福。

[nɒt][ɒn][maɪ][hænd][æz; əz] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][æt; ət][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .
not on my hand as this day before at four of the clock .
不是 在 我的 手 作为 这 天 前 在 四 的 这 钟 .

不像前天下午四点那样，我的手上没有。

" [hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] ['loʊərd; 'laʊərd] .
" His big voice lowered .
" 他的 大的 嗓音 降低 .

他洪亮的声音低了下来。

" [kʌm] , [kʌm] , [ðə; ði][hænd] [ðaʊ] [kɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðiː] ,
" Come , come , the hand thou kissed , it hath been the hand of a friend to thee ,
" 来 , 来 , 这 手 你 亲吻 , 它 有 到过 这 手 的 一个 朋友 到 你 ,

来吧，来吧，你亲吻过的那只手，它曾是你朋友的手。

[æz; əz] [rɑː'uːl] ['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] [sed] [id] [biː; bi] .
as Raoul Lempriere of Rozel said he'd be .
作为 拉乌尔 伦普里埃 的 罗泽尔 说 他会 是 .

正如罗泽尔的拉乌尔·伦普里埃所说，他会的。

[ðaɪ] [lɪps] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rʌf] ['fɛloʊz] ['fænsi] ,
Thy lips upon his cheek , though it be but a rough fellow's fancy ,
你的 嘴唇 之上 他的 脸颊 , 尽管 它 是 但 一个 粗糙的 同伴们 想要 ,

你的嘴唇贴在他的脸颊上，即使那只是一个粗鲁男人的幻想，

[ænd; ənd] [ai] ['wɒrənt] , [kʌm] [gʊd] , [kʌm] [ɪl] , - [feɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðiː] .
and I warrant , come good , come ill , Rozel's face will never be turned from thee .
和 我 保证 , 来 好的 , 来 患病的 , - 脸 将要 绝不 是 转向 从 你 .

我敢保证，无论好坏，罗泽尔的目光永远不会离开你。

[puː] , [puː] !
Pooh , pooh !
呸 , 呸 !

噗噗！

[let] [jɒn] ['səʊldʒə(r)] - [priːst] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðɪs] [ɪz] - [twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðiː] ;
let yon soldier - priest shut his eyes a minute ; this is ' tween me and thee ;
让 远 士兵 - 牧师 关闭 他的 眼睛 一个 分钟 ; 这 是 - 青少年 我 和 你 ;

让那位士兵牧师闭上眼睛一分钟；这是我和你之间的事；

[ænd; ənd] [wʌts] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .
and what's done before the world's without shame .
和 是什么 完毕 前 这 世界的 没有 耻辱 .

而过去所做的一切，世人却毫不羞耻。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['ɒnɪst] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɔːt] ,
" He stopped short , his black eyes blazing with honest mirth and kindness , his breath short ,
" 他 停止 短的 , 他的 黑色的 眼睛 炽烈 和 诚实的 欢笑 和 仁慈 , 他的 气息 短的 ,

他突然停住脚步，黑色的眼睛里闪烁着真诚的喜悦和善意，呼吸急促起来。

['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] .
having spoken in such haste .
拥有 说 在 这样的 匆忙 .

说话如此仓促。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [skeəs] [siː] [hɪm] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ; [ænd; ənd] ,
Her eyes could scarce see him , so full of tears were they ; and ,
她 眼睛 可以 稀少 看 他 , 所以 满的 的 眼泪 是 他们 ; 和 ,

她的眼睛里噙满了泪水，几乎看不见他；而且，

['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ə'pɒn] [iːtʃ] [tʃiːk] .
standing on tiptoe , she kissed him upon each cheek .
常设 在 脚尖 , 她 亲吻 他 之上 每个 脸颊 .

她踮起脚尖，在他两颊上各亲了一下。

" - [tɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['gɪv(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;
" ' Tis much to get for so little given , " she said , with a quiver in her voice ;
" - 的 很多 到 得到 为了 所以 小的 给定 , " 她 说 , 和 一个 颤动 在 她 嗓音 ;

“付出这么少，得到的却这么多，”她声音颤抖地说；

" [jet] [ðɪs] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] ['eni] [seɪv] [ðə; ði]
" yet this price for friendship would be too high to pay to any save the
" 然而 这 价格 为了 友谊 会 是 也 高的 到 支付 到 任何 节省 这
[seɪ'njɜː] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] .
Seigneur of Rozel .
领主 的 罗泽尔 .

“然而，除了罗泽尔领主之外，任何人都无法承受这样的友谊代价。”

" [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] - .
" She hastily turned to the men who had rescued Michel and Buonespoir .
" 她 草草 转向 到 这 男人 WHO 有 获救 米歇尔 和 - .

她匆匆转向救了米歇尔和布奥内斯波尔的男人们。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['rɪtʃɪz] , ['rɪtʃɪz] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [breɪv] [men] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" If I had riches , riches ye should have , brave men of Jersey , " she said ;
" 如果 我 有 财富 , 财富 是的 应该 有 , 勇敢的 男人 的 球衣 , " 她 说 ;

“如果我拥有财富，你们这些勇敢的泽西岛男人也应该拥有财富，”她说；

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɔːt] [seɪv] [lʌv] [ænd; ənd] [θæŋks] , [ænd; ənd] [maɪ] [preə(r)z] [tuː] , [ɪf] [jiː; ji]
" but I have naught save love and thanks , and my prayers too , if ye
" 但 我 有 零 节省 爱 和 谢谢 , 和 我的 祈祷 也 , 如果 是的
[wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] . "
will have them . "
将要 有 他们 . "

“但我除了爱和感激之外别无他物，如果你们愿意接受的话，我也献上我的祈祷。”

" - [tɪz] [ə; eɪ] [mænz] ['djuːti] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [æn; ən] - [hiː; hi] [kæn; kən] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [gɔːnt]
" ' Tis a man's duty to save his fellow an ' he can , " cried a gaunt
" - 的 一个 男人的 责任 到 节省 他的 同伴 一个 - 他 能 , " 哭 一个 瘦削
['fɪʃəmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,

“救人是男人的责任，而且他有能力做到，”一个瘦骨嶙峋的渔夫喊道。

[huːz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kɒŋgə(r)] - [iːl] [suːp] .
whose daughter was holding to his lips a bowl of conger - eel soup .
谁 女儿 曾是 保持 到 他的 嘴唇 一个 碗 的 鳗鱼 - 鳗鱼 汤 .

他的女儿正端着一碗海鳗汤送到他嘴边。

" - [twɒz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [fɔːθ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] ,
" ' Twas a good deed to send us forth to save a priest of Holy Church ,
" - 那是 一个 好的 契据 到 发送 我们 前进 到 节省 一个 牧师 的 圣 教会 ,

“派我们去拯救一位圣教会的神父，这是一件善事。”

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['wiːzənd] [bəʊt] - ['bɪldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [ɑːm] ,
" cried a weazened boat - builder with a giant's arm ,
" 哭 一个 韦森 船 - 建筑商 和 一个 巨人的 手臂 ,

“一个手臂像巨人一样粗壮、惊恐万分的造船工人喊道，”

[æz; əz] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [sæk] ,
as he buried his face in a cup of sack ,
作为 他 埋葬 他的 脸 在 一个 杯子 的 解雇 ,

他把脸埋进一个麻袋杯子里，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['lɪmpɪt] .
and plunged his hand into a fishwife's basket of limpets .
和 暴跌 他的 手 进入 一个 - 篮子 的 帽贝 .

然后他把手伸进鱼妇的篮子里，篮子里装满了帽贝。

" [aɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [baɪ] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːm] - ['getɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [priːst] ? " [kraɪd]
" Aye , but what means she by kissing and arm - getting with a priest ? " cried
" 是的 , 但 什么 方法 她 经过 接吻 和 手臂 - 获得 和 一个 牧师 ? " 哭
[ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] [vreɪk] - ['gæðərə(r)] .
a snarling vraic - gatherer .
一个 咆哮 弗拉伊克 - 收集者 .

“是啊，但她跟一个牧师接吻、挽臂是什么意思？”一个咆哮的弗拉伊克采集者喊道。

" - [tɪz] [sʌm; səm] [dʒest] [ə'pɒn] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] ,
" ' Tis some jest upon Holy Church ,
" - 的 一些 笑话 之上 圣 教会 ,

这是对圣教会的一种嘲弄，

[ɔː(r)] [jɒn] [priːst] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] [men] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [ʃeɪm] .
or yon priest is no better than common men but an idle shame .
或者 远 牧师 是 不 更好的 比 常见的 男人 但 一个 闲置的 耻辱 .

或者说，那个牧师和普通人没什么两样，不过是个游手好闲的耻辱。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɪ'ʃəl] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
" By this time Michel was among them .
" 经过 这 时间 米歇尔 曾是 之中 他们 .

这时，米歇尔也加入了他们。

" [priːst] [ai] [ˌeɪ 'em] [nʌn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" Priest I am none , but a soldier , " he said in a loud voice ,
" 牧师 我 是 没有任何 , 但 一个 士兵 , " 他 说 在 一个 大声 嗓音 ,

“我不是神父，我只是个士兵，”他大声说道。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] ['blʌntli] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and told them bluntly the reasons for his disguise ; then , taking a
和 讲述 他们 直截了当地 这 原因 为了 他的 伪装 ; 然后 , 采取 一个
[pɜːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
purse from his pocket ,
钱包 从 他的 口袋 ,

他直截了当地告诉他们自己乔装的原因；然后，从口袋里掏出一个钱包，

[θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɹ'ɛskjuːəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)]
thrust into the hands of his rescuers and their families pieces of silver
推力 进入 这 双手 的 他的 救援人员 和 他们的 家庭 件 的 银
[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [breɪv] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] .
and gave them brave words of thanks .
和 给予 他们 勇敢的 字 的 谢谢 .

他将一些银币塞到救命恩人和他们家人的手中，并勇敢地表达了感谢之情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
But the Seigneur was not to be outdone in generosity .
但 这 领主 曾是 不是 到 是 胜过 在 慷慨 .

但领主在慷慨方面也不甘示弱。

[hɪz; ɪz] ['vænəti] [ræn] [haɪ] ;
His vanity ran high ;
他的 虚荣 跑 高的 ;

他虚荣心极强；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑ̃ʒ'ɛl] [wɒt] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['dʒentlmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld]
he was fain to show Angele what a gorgeous gentleman she had failed
他 曾是 欣然 到 展示 安吉尔 什么 一个 华丽的 绅士 她 有 失败的
[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
to make her own ;
到 制作 她 自己的 ;

他很想让安吉尔看看，她竟然没能拥有这样一位英俊潇洒的绅士；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][raɪp] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ɔːl] [raʊnd] .
and he was in ripe good - humour all round .
和 他 曾是 在 成熟 好的 - 幽默 全部 圆形的 .

他当时心情非常好，与周围的人都相处融洽。

" [kʌm] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ɔːl][ɒv; əv][jiː; ji] , [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][rɑː'zɛl] , ['evri] [mæn]
" Come , ye shall come , all of ye , to the Manor of Rozel , every man
" 来 , 是的 将 来 , 全部 的 是的 , 到 这 庄园 的 罗泽尔 , 每一个 男人
[ænd; ənd] ['wʊmən] [hɪə(r)] .
and woman here .
和 女士 这里 .

“来吧，你们所有人都要来，到罗泽尔庄园来，这里的每一个男人和女人。”

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fed] , [ænd; ənd] ['fʌdld] [tuː] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] - [jiː; ji] [wɪl] ;
Ye shall be fed , and fuddled too ye shall be an ' ye will ;
叶 将 是 美联储 , 和 混乱 也 是的 将 是 一个 - 是的 将要 ;

你们必得饱足，也必被迷惑，你们也必如此；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [drɪŋk] [wɪtʃ] [sendz] [tuː; tə] ['ɒnɪst] [sliːp] [hɜːts] [nəʊ][mæn] .
for honest drink which sends to honest sleep hurts no man .
为了 诚实的 喝 哪个 发送 到 诚实的 睡觉 疼痛 不 男人 .

诚实的饮品，能让人安然入睡，不会伤害任何人。

[tuː; tə][maɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [jiː; ji][ɔːl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
To my kitchen with ye all ; and you ,
到 我的 厨房 和 是的 全部 ; 和 你 ,

来我的厨房和你们一起吧；还有你，

[meɪ'sjɜː] " — ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][em] . ['oʊbərt] [ænd; ənd] [diː] [lɑː] [fɔː(r)] - " [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
messieurs " — turning to M . Aubert and De la Fore - " and you ,
先生们 " — 转弯 到 M . 奥贝尔 和 德 拉 前 - " 和 你 ,
[ˌmædəmwə'zel] , [kʌm] ,
Mademoiselle , come ,
小姐 , 来 ,

先生们”——转向奥贝尔先生和德拉福雷——“还有你，小姐，过来，

[nəʊ] [haʊ] ['əʊpən][ɪz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][maɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][rɑː'zɛl] —
know how open is the door and full the table at my Manor of Rozel —
知道 如何 打开 是 这 门 和 满的 这 桌子 在 我的 庄园 的 罗泽尔 —
[ˌes 'tiː] . - [kiːps] [ə; eɪ] ['begəli] [bɔːd] .
St . Ouen's keeps a beggarly board .
英石 . - 保持 一个 乞丐 木板 .

知道我罗泽尔庄园的大门敞开得有多大，餐桌摆得有多满——圣欧文的餐桌上摆满了乞丐。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bræɡɪŋ] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː]
Thus began the friendship of the bragging Seigneur of Rozel for the three
因此 开始 这 友谊 的 这 吹嘘 领主 的 罗泽尔 为了 这 三
['hjuːɡənɑːts] ,
Huguenots ,
胡格诺派教徒 ,

就这样，爱吹牛的罗泽尔领主与三位胡格诺教徒的友谊开始了。

[ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tɪəz] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrlz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] ,
all because he had seen tears in a girl's eyes and misunderstood them ,
全部 因为 他 有 已见 眼泪 在 一个 女孩们 眼睛 和 被误解 他们 ,

这一切都因为他看到了女孩眼中的泪水，却误解了她们的感受。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [seɪm] [gɜːl][hæd; həd] [kɪst] [hɪm] .
and because the same girl had kissed him .
和 因为 这 相同的 女孩 有 亲吻 他 .

因为那个女孩吻过他。

[hɪz; ɪz][praɪd][wɒz; wəz] ['flætəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] ,
His pride was flattered that they should receive protection from him ,
他的 自豪 曾是 受宠若惊 那 他们 应该 收到 保护 从 他 ,

他因能得到他们的保护而感到受宠若惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flætəri] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['kænənaiz] [wen] [diː]['kɑːrtərət][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . -
and the flattery became almost a canonising when De Carteret of St . Ouen's
和 这 奉承 成为 几乎 一个 封圣 什么时候 德 卡特雷特 的 英石 . -
[brɔːt] [hɪm][tuː; tə][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːbərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['hjuːgənɑːts] ;
brought him to task for harbouring and comforting the despised Huguenots ;
带来 他 到 任务 为了 窝藏 和 令人感到安慰 这 被鄙视的 胡格诺派教徒 ;

当圣欧文的德·卡特雷特指责他窝藏和安慰受鄙视的胡格诺教徒时，这种奉承几乎变成了封圣；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [diː]['kɑːrtərət] [reil] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['enviəs] .
for when De Carteret railed he was envious .
为了 什么时候 德 卡特雷特 有轨电车 他 曾是 羡慕 .

当德·卡特雷特怒斥时，他是出于嫉妒。

[səʊ] [ˌhens'fɔːθ] ['lɛmˌprɪər] [pleɪd] [lɔːd] [prə'tektə(r)] [wɪð] [stɪl] [mɔː(r)] ['bɔɪstərəs] ['ʌŋkʃn] .
So henceforth Lempriere played Lord Protector with still more boisterous unction .
所以 今后 伦普里埃 玩 主 保护者 和 仍然 更多的 喧闹的 功能 .

因此，从此以后，伦普里埃以更加张扬的姿态扮演了护国公的角色。

[hɪz; ɪz][praɪd] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] [wen] , [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['reskjuː] , [sɜː(r)] [hjuː] ['pɔːlɪt] ,
His pride knew no bounds when , three days after the rescue , Sir Hugh Pawlett ,
他的 自豪 知道 不 界限 什么时候 , 三 天 后 这 救援 , 先生 休 帕利特 ,

救援行动三天后，休·波利特爵士的骄傲之情溢于言表。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['ɑːnsərɪŋ] [diː][lɑː] - ['letə(r)] [rɪ'kwestɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
the Governor , answering De la Foret's letter requesting permission to visit the
这 州长 , 回答 德 拉 - 信 请求 允许 到 访问 这
[kɒŋ'tes] [diː] [mɒnt'gɒməri] ,
Comtesse de Montgomery ,
伯爵夫人 德 蒙哥马利 ,

总督在回复德拉福雷特请求允许拜访蒙哥马利伯爵夫人的信中写道：

[sent] [hɪm] [wɜːd] [tuː; tə] [fetʃ] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][tuː; tə][mɒnt] [ɔːr'gɜːj] ['kɑːs(ə)l] .
sent him word to fetch De la Foret to Mont Orgueil Castle .
发送 他 单词 到 拿来 德 拉 森林 到 蒙特 奥格伊尔 城堡 .

派人去通知他把德拉福雷带到奥格伊山城堡。

['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɪð] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ,
Clanking and blowing , he was shown into the great hall with De la Foret ,
叮当作响 和 吹 , 他 曾是 所示 进入 这 伟大的 大厅 和 德 拉 森林 ,

他伴着叮当作响的哨声，和德拉福雷一起被带进了大厅。

[weə(r)] ['weɪtɪd] [sɜː(r)] [hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['kæmɪˌsɑrd] .
where waited Sir Hugh and the widow of the renowned Camisard .
在哪里 等待 先生 休 和 这 寡妇 的 这 著名 卡米萨尔 .

休爵士和著名卡米萨尔的遗孀在那里等候着。

['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kæt] ,
Clanking and purring like an enormous cat ,
叮当作响 和 呼噜声 喜欢 一个 巨大的 猫 ,

发出叮叮当当的响声和像巨型猫一样的呼噜声，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen] [diː][lɑː][fɔːrˈeɪ] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]
he turned his head away to the window when De la Foret dropped on his knees
他 转向 他的 头 离开 到 这 窗户 什么时候 德 拉 森林 掉落 在 他的 膝盖
[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋˈtes] ,
and kissed the hand of the Comtesse ,
和 亲吻 这 手 的 这 伯爵夫人 ,

当德拉福雷单膝跪地亲吻伯爵夫人的手时，他转过头看向窗外。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
whose eyes were full of tears .
谁 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

他双眼噙满了泪水。

[ˈklæŋkɪŋ] [ænd; ənd][ˈgɜːg(ə)lɪŋ] , [hiː; hi][sæt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [miːl] [ɒv; əv] [ˈtɜːbət] , [iːlz] , [ˈlɒbstər] ,
Clanking and gurgling , he sat to a mighty meal of turbot , eels , lobsters ,
叮当作响 和 淙淙 , 他 卫星 到 一个 强大的 一顿饭 的 大菱鲆 , 鳗鱼 , 龙虾 ,

他一边吃着丰盛的大餐——比目鱼、鳗鱼、龙虾，一边听着叮叮当当、咕噜咕噜的声音。

[ˈɔːmə(r)] , [ˈkeɪpɒn; ˈkeɪpən] , [ˈbɔːrz] [hed] , [brɔːn] , [ænd; ənd] [ˈmʌstəd] , [swɒn] , [ˈkɜːljuː] , [ænd; ənd]
ormers , capons , boar's head , brawn , and mustard , swan , curlew , and
奥默斯 , 阉鸡 , 野猪的 头 , 膂力 , 和 芥末 , 天鹅 , 杓鹬 , 和
[spaɪst] [miːts] .
spiced meats .
加香料 肉类 .

羊羔肉、阉鸡、野猪头、肉块、芥末、天鹅肉、杓鹬肉和香料肉。

[ðɪs] [hiː; hi] [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [ˈbɑːstəd; ˈbæstəd] , [ˈmɑːmzi] , [ænd; ənd] [gʊd] [eɪl] , [tˈɒpt] [wɪð]
This he washed down with bastard , malmsey , and good ale , topped with
这 他 洗过 向下 和 混蛋 , 马尔姆西 , 和 好的 麦芽酒 , 顶峰 和
[ˈɑːməndz] ,
almonds ,
杏仁 ,

他用巴斯特德葡萄酒、马尔姆西葡萄酒和优质麦芽酒送服了这些酒，上面还撒了些杏仁。

[ˈkʌmfɪt] , [ˈpɜːfjuːmd] [ˈtʃeriz] [wɪð] " [ˈɪpəˌkræs] ,
comfits , perfumed cherries with " ipocras ,
舒适 , 香 樱桃 和 " 伊波克拉斯 ,

蜜饯，带有“ipocras”的香樱桃，

" [ðen] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [hɪmˈself] [wɪð] [rəʊz] - [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈdæbl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn]
" then sprinkled himself with rose - water and dabbled his face and hands in
" 然后 撒上 他自己 和 玫瑰 - 水 和 浅尝辄止 他的 脸 和 双手 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

然后他往自己身上洒了些玫瑰水，并把脸和手都浸了进去。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌrət] , [hiː; hi] [ləːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)] [hjuːz]
Filled to the turret , he lurched to his feet , and drinking to Sir Hugh's
已填 到 这 炮塔 , 他 踉跄了一下 到 他的 脚 , 和 喝 到 先生 休的
[təʊst] , -
toast , 27
吐司 , -

他喝得酩酊大醉，踉跄着站起身来，举杯应和休爵士的祝酒词，27

" [hɜː(r); hə(r)][ˈseɪkrɪd][ˈmædʒəsti] !
" Her sacred Majesty !
" 她 神圣 威严 !

“女王陛下！

" [hiː; hi] [klæŋkt] [ænd; ənd] [rɔːd] .
" he clanked and roared .
" 他 叮当作响 和 咆哮 .

他发出叮当声和轰鸣声。

" [ɪ'lɪzəbəθ] !
" Elizabeth !
" 伊丽莎白 !

“伊丽莎白！

" [æz; əz] [ðəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
" as though upon the field of battle .
" 作为 尽管 之上 这 场地 的 战斗 .

“仿佛置身战场。”

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [diː] ['kɑːrtərət] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ænd; ənd] - ['glɔːri] [ə'sendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] .
He felt the star of De Carteret declining and Rozel's glory ascending like a comet .
他 毛毡 这 星星 的 德 卡特雷特 下降 和 - 荣耀 上升 喜欢 一个 彗星 .

他感到德·卡特雷的光芒正在黯淡，而罗泽尔的荣耀则像彗星一样冉冉升起。

[wʌns] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪm] .
Once set in a course , nothing could change him .
一次 放 在 一个 课程 , 没有什么 可以 改变 他 .

一旦他选定了方向，就没有任何人能改变他。

['ʌðə(r)] [men] [mait] [ɜː(r)] , [bʌt; bət] [wʌns] [raɪt] , [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] [wɒz; wəz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
Other men might err , but once right , the Seigneur of Rozel was everlasting .
其他 男人 可能 犯错 , 但 一次 正确的 , 这 领主 的 罗泽尔 曾是 永恒 .

其他人可能会犯错，但一旦正确，罗泽尔领主便永垂不朽。

[ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] ['oʊbərt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Of late he had made the cause of Michel de la Foret and Angele Aubert his own .
的 晚的 他 有 制成 这 原因 的 米歇尔 德 拉 森林 和 安吉尔 奥贝尔 他的 自己的 .

近来，他将米歇尔·德·拉·福雷和安吉尔·奥贝尔的事业视为己任。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [reɪkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊl] [baɪ] [diː] ['kɑːrtərət] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] ,
For this he had been raked upon the coals by De Carteret of St . Ouen's and his following ,
为了 这 他 有 到过 耙过的 之上 这 煤炭 经过 德 卡特雷特 的 英石 . - 和 他的 下列的 ,

为此，他受到了圣旺的德·卡特雷及其追随者的猛烈抨击。

[huː] ['tɔːntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] : " [seɪv] [ə; eɪ] [θiːf] [frɒm; frəm] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [hiːl] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] .
who taunted him with the saying : " Save a thief from hanging and he'll cut your throat .
WHO 嘲讽 他 和 这 说 : " 节省 一个 贼 从 绞刑 和 地狱 切 你的 喉 .

他嘲讽他说：“救了小偷，让他免于绞刑，他会割断你的喉咙。”

" [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
" Not that there was ill feeling against De la Foret in person .
" 不是 那 那里 曾是 患病的 感觉 反对 德 拉 森林 在 人 .

“并不是说我对德拉福雷本人有什么恶意。”

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][məʊst] [hɑːts] [baɪ][ə; eɪ][fræŋk] [jet] [stɪl] ['mænə(r)] ,
He had won most hearts by a frank yet still manner ,
他 有 韩元 最多 心 经过 一个 坦率 然而 仍然 方式 ,

他以坦率而沉稳的性格赢得了大多数人的心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊk] [weə(r)]
and his story and love for Angele had touched the women folk where
和 他的 故事 和 爱 为了 安吉尔 有 感动 这 女性 民间 在哪里
[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [s'ɒftəst] .
their hearts were softest .
他们的 心 是 最柔软 .

他与安吉尔的故事和爱情深深打动了女性们最柔软的心灵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][nɒt] [truː] [tuː; tə][ɪt'self][ɔː(r)][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][dɪ'vaɪd]
But the island was not true to itself or its history if it did not divide
但 这 岛 曾是 不是 真的 到 本身 或者 它是 历史 如果 它 做过 不是 划分
[ɪt'self]['ɪntuː] ['fækʃənz] ,
itself into factions ,
本身 进入 派系 ,

但是，如果这座岛屿不分裂成不同的派系，那就违背了它自身的本质和历史。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][sei'njəː, 'si-] ,
headed by the Seigneurs ,
标题 经过 这 领主们 ,

由领主们领导，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [tɪl] [diː]
and there had been no ground for good division for five years till De
和 那里 有 到过 不 地面 为了 好的 分配 为了 五 年 直到 德
[lɑː][fɔːr'eɪ] [keɪm] .
la Foret came .
拉 森林 来了 .

在德拉福雷到来之前的五年里，一直没有进行良好分裂的依据。

[ʃɔːt] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['bæt(ə)l] , [ðɪs] [njuː] [straɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['evə(r)] [nəʊn] ,
Short of actual battle , this new strife was the keenest ever known ,
短的 的 实际的 战斗 , 这 新的 冲突 曾是 这 最热衷 曾经 已知 ,

虽然没有发生实际战斗，但这场新的冲突是前所未有的激烈冲突。

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [hjuː] ['pɔːlɪt] [wɒz; wəz][reɪndʒd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] .
for Sir Hugh Pawlett was ranged on the side of the Seigneur of Rozel .
为了 先生 休 帕利特 曾是 范围 在 这 边 的 这 领主 的 罗泽尔 .

因为休·波利特爵士站在了罗泽尔领主一边。

['kɪnzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] [mɒnt'gɒməri] , [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [əʊn] ['prɒtɪstənt]
Kinsman of the Comtesse de Montgomery , of Queen Elizabeth's own Protestant
金斯曼 的 这 伯爵夫人 德 蒙哥马利 , 的 女王 伊丽莎白的 自己的 新教
[rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ,
religion , and admiring De la Foret ,
宗教 , 和 钦佩 德 拉 森林 ,

他是蒙哥马利伯爵夫人的亲戚，信奉伊丽莎白女王自己的新教，并且钦佩德拉福雷。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['evri] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmɪˌsɑrd][ˌrefju'dʒiː] .
he had given every countenance to the Camisard refugee .
他 有 给定 每一个 面容 到 这 卡米萨尔 难民 .

他曾对卡米萨尔难民表现出极大的友好。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] [tuː; tə][grɑːnt][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][tuː; tə]
He had even besought the Royal Court of Jersey to grant a pardon to
他 有 甚至 恳求 这 皇家 法庭 的 球衣 到 授予 一个 赦免 到
- [ðə; ði]['paɪrət] ,
Buonespoir the pirate ,
- 这 海盗 ,

他甚至曾恳求泽西岛皇家法院赦免海盗布奥内斯波尔。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [ˌdeprə'deɪʃn] [ə'pɒn][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv]
on condition that he should never commit a depredation upon an inhabitant of
在 状况 那 他 应该 绝不 犯罪 一个 掠夺 之上 一个 居民 的
[ðə; ði]['aɪlənd] — [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
the island — this he was to swear to by the little finger of St .
这 岛 — 这 他 曾是 到 发誓 到 经过 这 小的 手指 的 英石 .
['piːtə(r)] .
Peter .
彼得 .

条件是他绝不能对岛上的居民进行任何形式的掠夺——他必须以圣彼得的小指发誓。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ten]
Should he break his word , he was to be banished the island for ten
应该 他 休息 他的 单词 , 他 曾是 到 是 被放逐 这 岛 为了 十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

如果他违背诺言，将被流放到该岛十年。

['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
under penalty of death if he returned .
在下面 惩罚 的 死亡 如果 他 返回 .

如果他返回，将处以死刑。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] , [hiː; hi] [feɪld]
When the hour had come for Buonespoir to take the oath , he failed
什么时候 这 小时 有 来 为了 - 到 拿 这 誓言 , 他 失败的
[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ;
to appear ;
到 出现 ;

到了布奥内斯波尔宣誓的时候，他却没有出现；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
and the next morning the Seigneur of St . Ouen's discovered that during the
和 这 下一个 早晨 这 领主 的 英石 . - 发现 那 期间 这
[naɪt] [hɪz; ɪz]['selə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɹ'eɪdɪd] [ɒv; əv] [tuː] [kegz] [ɒv; əv][kə'neəri] ,
night his cellar had been raided of two kegs of canary ,
夜晚 他的 地窖 有 到过 突袭 的 二 酒桶 的 金丝雀 ,

第二天早上，圣旺领主发现，夜里他的地窖被盗走了两桶金丝雀酒。

['meni] ['flægən] [ɒv; əv] - , [pɒts] [ɒv; əv] ['æntʃəviz] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['kændid] " [ɪ'rɪŋgəʊ]
many flagons of muscadella , pots of anchovies and boxes of candied " eringo
许多 酒壶 的 - , 锅 的 凤尾鱼 和 盒子 的 脯 " eringo
,
,
,

许多瓶麝香葡萄酒、几罐凤尾鱼和几盒蜜饯“eringo”，

" [kept] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['aɪlənd] .
" kept solely for the visit which the Queen had promised the island .
" 保留 仅 为了 这 访问 哪个 这 女王 有 承诺 这 岛 .

“仅为女王承诺的访问该岛之用。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsdɪ'miːnənt] ,
There was no doubt of the misdemeanant ,
那里 曾是 不 怀疑 的 这 轻罪 ,

毫无疑问，这是一起轻罪。

[fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [diː] ['kɑːrtərət] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . [briː'uːk] [ðə; ði]
for Buonespoir returned to De Carteret from St . Brieuc the
为了 - 返回 到 德 卡特雷特 从 英石 . 布里厄克 这
[ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] ,
gabardine of one of his retainers ,
华达呢 的 一 的 他的 预付金 ,

布奥内斯波尔从圣布里厄归还给德·卡特雷的一件他的侍从的华达呢长袍。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['delɪkəsi] .
in which he had carried off the stolen delicacies .
在 哪个 他 有 携带 离开 这 被盗 美味佳肴 .

他带着偷来的美食一起离开了。

[ðɪs] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - [ænd; ənd] [rɑː'zɛl] ,
This aggravated the feud between the partisans of St . Ouen's and Rozel ,
这 加重 这 世仇 之间 这 党派人士 的 英石 . - 和 罗泽尔 ,

这加剧了圣欧文和罗泽尔两派支持者之间的仇恨。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] [hæd; həd] [lɑːft] ['laʊdli] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəri]
for Lempriere of Rozel had laughed loudly when he heard of the robbery
为了 伦普里埃 的 罗泽尔 有 笑了 高声 什么时候 他 听到 的 这 抢劫
,
,
,

罗泽尔的伦普里埃听到抢劫案的消息后，放声大笑。

[ænd; ənd] [sed] " - [tɪz] [laɪk] [ˌes 'tiː] . - [tuː; tə] [hɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [glʌt] [ə; eɪ]
and said " ' Tis like St . Ouen's to hoard for a Queen and glut a
和 说 " - 的 喜欢 英石 . - 到 囤 为了 一个 女王 和 谷 一个
['paɪrət] .
pirate .
海盗 .

他说："这很像圣欧文的作风，为女王囤积物资，却让海盗吃饱喝足。"

[wiː; wi] [fiːd] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [æt; ət] [rɑː'zɛl] , [ænd; ənd] [wɪl] [fiːd] [ðə; ði] [kɔːt] [wel] [tuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
We feed as we get at Rozel , and will feed the Court well too when it
我们 喂养 作为 我们 得到 在 罗泽尔 , 和 将要 喂养 这 法庭 出色地 也 什么时候 它
['kɒmz] ,
comes ,
来 ,

我们在罗泽尔那里能吃到多少就吃多少，等宫廷来了，我们也会好好款待他们。

[ɔː(r)] [aɪm] [nəʊ] ['bʌtlə(r)] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .
or I'm no butler to Elizabeth .
或者 我是 不 管家 到 伊丽莎白 .

或者说，我可不是伊丽莎白的管家。

" [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'tektə(r)] .
" But trouble was at hand for Michel and for his protector .
" 但 麻烦 曾是 在 手 为了 米歇尔 和 为了 他的 保护者 .

但米歇尔和他的保护者都即将面临麻烦。

[ðə; ði] [spaɪz] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [diː]['medətʃiː] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [wɜː(r); wə(r)]
The spies of Catherine de Medici , mother of the King of France , were
这 间谍 的 凯瑟琳 德 美第奇家族 , 母亲 的 这 国王 的 法国 , 是
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

法国国王的母亲凯瑟琳·德·美第奇的间谍无处不在。

[ðiːz] [hæd; həd] [sent] [wɜːd] [ðæt] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːgə(r)] [swiːt]
These had sent word that De la Foret was now attached to the meagre suite
这些 有 发送 单词 那 德 拉 森林 曾是 现在 随附的 到 这 微薄 套房
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kæmɪˌsɑrd] [mɒnt'gɒməri] ,
of the widow of the great Camisard Montgomery ,
的 这 寡妇 的 这 伟大的 卡米萨尔 蒙哥马利 ,

他们传来消息，德拉福雷现在被安排到伟大的卡米萨尔·蒙哥马利的遗孀那间简陋的套房里。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [mɒnt] [ɔːr'gɜːj] .
near the Castle of Mont Orgueil .
靠近 这 城堡 的 蒙特 奥格伊尔 .

在奥格伊山城堡附近。

[ðə; ði] ['medətʃiː] , ['hævɪŋ] ['tretʃərəsli] [sleɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] , [bɪ'keɪm] [mæd] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [sleɪ]
The Medici , having treacherously slain the chief , became mad with desire to slay
这 美第奇家族 , 拥有 阴险地 被杀 这 首席 , 成为 疯狂的 和 欲望 到 杀戮
[ðə; ði] [lef'tenənt] .
the lieutenant .
这 中尉 .

美第奇家族背信弃义地杀害了首领后，又疯狂地想要杀死副手。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [mæn] , ['aɪðə(r)] [θruː] [dɪ'pləʊməsi] [wɪð] ['ɪŋglənd] ,
She was set to have the man , either through diplomacy with England ,
她 曾是 放 到 有 这 男人 , 任何一个 通过 外交 和 英格兰 ,

她注定要得到那个男人，要么通过与英国的外交手段，要么……

[ɔː(r)] [tuː; tə] [end] [hɪm] [baɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪz] .
or to end him by assassination through her spies .
或者 到 结尾 他 经过 暗杀 通过 她 间谍 .

或者通过她的间谍刺杀他。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Having determined upon his death ,
拥有 决定 之上 他的 死亡 ,

在他去世后，已决定

[wɪð] [rɪ'lentləs] [səʊl] [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [kɔːz] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] ['eksaɪld] ['səʊldʒə(r)]
with relentless soul she pursued the cause as closely as though this exiled soldier
和 狠 灵魂 她 追击 这 原因 作为 密切 作为 尽管 这 放逐 士兵
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] .
were a powerful enemy at the head of an army in France .
是 一个 强大的 敌人 在 这 头 的 一个 军队 在 法国 .

她以不屈不挠的精神，紧紧追寻着这个目标，就好像这个流亡的士兵是率领军队在法国作战的强大敌人一样。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɑːskɪŋ] [ðæt] " [ðɪs] ['ærənt] [fəʊ] [ɒv; əv]
Thus it was that she wrote to Queen Elizabeth , asking that " this arrant foe of
因此 它 曾是 那 她 写道 到 女王 伊丽莎白 , 问 那 " 这 绝对的 敌人 的
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

于是她写信给伊丽莎白女王，请求将“这个法国的死敌”

[ðɪs] [tʃɜːl] , [kən'spɪrətə(r)] , [ænd; ənd][rɪ'vaɪlər][ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənts] ,
this churl , conspirator , and reviler of the Sacraments ,
这 吝啬鬼 , 同谋 , 和 辱骂者 的 这 圣礼 ,

这个粗鲁无礼、阴谋诡计、亵渎圣礼的人，

[biː; bi] ['rendəd] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] ['wɔːnɪŋ]
be rendered unto our hands for well - deserved punishment as warning
是 渲染 到 我们的 双手 为了 出色地 - 应得的 惩罚 作为 警告
[tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz] .
to all such evil - doers .
到 全部 这样的 邪恶的 - 实干家 .

将这些作恶者交到我们手中，让他们受到应有的惩罚，以此警示所有作恶者。

" [ʃiː; ʃi][təʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv][diː][lɑː] - [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['dʒɜːzi] ,
" She told Elizabeth of De la Foret's arrival in Jersey ,
" 她 讲述 伊丽莎白 的 德 拉 - 到达 在 球衣 ,

她告诉伊丽莎白德拉福雷抵达泽西岛的消息，

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
disguised as a priest of the Church of France ,
伪装 作为 一个 牧师 的 这 教会 的 法国 ,

伪装成法国教会的神父，

[ænd; ənd][set] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] [sɪns] ['lændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] .
and set forth his doings since landing with the Seigneur of Rozel .
和 放 前进 他的 行为 自从 降落 和 这 领主 的 罗泽尔 .

并讲述了他自跟随罗泽尔领主登陆以来的经历。

['fɜːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] " ['aʊə(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] " [ðæt] " [ðiːz] [dɑːk]
Further she went on to say to " our sister of England " that " these dark
更远 她 去 在 到 说 到 " 我们的 姐姐 的 英格兰 " 那 " 这些 黑暗的
['fɪgəz] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][rɪ'vəʊlt][biː; bi][ə; eɪ]['perəl][tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd]
figures of murder and revolt be a peril to the soft peace of this good
数据 的 谋杀 和 反叛 是 一个 危险 到 这 柔软的 和平 的 这 好的
[relm] .
realm .
领域 .

她还对“我们的英格兰姐妹”说：“这些谋杀和叛乱的黑暗人物将对这个美好王国的和平构成威胁。”

" [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] , [huː] [dɪ'zaɪəd] [piːs] [wɪð]
" To this , Elizabeth , who had no knowledge of Michel , who desired peace with
" 到 这 , 伊丽莎白 , WHO 有 不 知识 的 米歇尔 , WHO 想要的 和平 和
[frɑːns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
France at this time ,
法国 在 这 时间 ,

“对此，伊丽莎白并不认识米歇尔，而米歇尔当时渴望与法国和平相处。”

[huː] [hæd; həd] ['feɪvəz] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] ,
who had favours to ask of Catherine ,
WHO 有 恩惠 到 问 的 凯瑟琳 ,

谁想求凯瑟琳帮忙？

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [relm] [hæd; həd] [freʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] [kən'spɪrəsi] [θruː]
and who in her own realm had fresh reason to fear conspiracy through
和 WHO 在 她 自己的 领域 有 新鲜的 原因 到 害怕 阴谋 通过
[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
the Queen of the Scots and others ,
这 女王 的 这 苏格兰人 和 其他的 ,

而她自己的王国里，又多了几分对苏格兰女王和其他人阴谋的恐惧。

[rɪ'plaɪd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðæt] " [ɪf] [ðɪs] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ['fɔːləθ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] ,
replied forthwith that " If this De la Foret falleth into our hands ,
回复 立即 那 " 如果 这 德 拉 森林 坠落 进入 我们的 双手 ,

他立即回答说："如果这名德拉福雷落入我们手中，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [truːθ] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [frɑːns] [ɪts] [θrəʊn]
and if it were found he had in truth conspired against France its throne
和 如果 它 是 成立 他 有 在 真相 密谋 反对 法国 它是 王座
,
,
,

如果发现他确实密谋反对法国王位，

[hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪvz; lɪvz] , [nɒt][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .
had he a million lives , not one should remain .
有 他 一个 百万 生活 , 不是 一 应该 保持 .

即使他有百万条命，也不应该留下一条。

" ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ðɪs] ['letə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [sent] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] [hjuː]
" Having despatched this letter , she straightway sent a messenger to Sir Hugh
" 拥有 已派送 这 信 , 她 立刻 发送 一个 信使 到 先生 休
['pɔːlɪt] [ɪn] ['dʒɜːzi] ,
Pawlett in Jersey ,
帕利特 在 球衣 ,

"她寄出这封信后，立即派信使去泽西岛给休·波利特爵士。"

['meɪkɪŋ] [kwest] [ɒv; əv] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] ,
making quest of De la Foret ,
制作 寻求 的 德 拉 森林 ,

德拉福雷的冒险之旅

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][wʌns] .
and commanding that he should be sent to her in England at once .
和 指挥 那 他 应该 是 发送 到 她 在 英格兰 在 一次 .

并命令立即将他派往英国与她见面。

[wen] [ðə; ði] [kwiːnz] ['mesɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɔːr'gɜːj] ['kɑːs(ə)l] , ['lɛmˌprɪər] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi]
When the Queen's messenger arrived at Orgueil Castle , Lempriere chanced to be
什么时候 这 女王大学 信使 到达的 在 奥格伊尔 城堡 , 伦普里埃 偶然 到 是
[wɪð] [sɜː(r)] [hjuː] ['pɔːlɪt] ,
with Sir Hugh Pawlett ,
和 先生 休 帕利特 ,

当女王的信使抵达奥尔盖尔城堡时，伦普里埃恰巧与休·波利特爵士相遇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntents] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['letə(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
and the contents of Elizabeth's letter were made known to him .
和 这 内容 的 伊丽莎白的 信 是 制成 已知 到 他 .

伊丽莎白的信的内容也告诉了他。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [mə'sjɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl][wɒz; wəz] [mʌntʃ] [ˌmækə'ruːn] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ]
At the moment Monsieur of Rozel was munching macaroons and washing
在 这 片刻 先生 的 罗泽尔 曾是 咀嚼 马卡龙 和 洗涤
[ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [kə'neəri] .
them down with canary .
他们 向下 和 金丝雀 .

当时，罗泽尔先生正在津津有味地吃着杏仁饼，并用金丝雀酒送服。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [kɔːf]
The Governor's announcement was such a shock that he choked and coughed
这 州长的 公告 曾是 这样的 一个 震惊 那 他 窒息 和 咳嗽
,
,
,

州长的声明令他震惊不已，以至于他哽咽咳嗽起来。

[ðə; ði] [krʌmz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;
the crumbs flying in all directions ;
这 面包屑 飞行 在 全部 方向 ;

面包屑四处飞溅；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [paɪnt] [ɒv; əv] [kə'neəri] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [flʌʃ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and another pint of canary must be taken to flush his throat .
和 其他 品脱 的 金丝雀 必须 是 已采取 到 冲洗 他的 喉 .

还得再喝一品脱金丝雀黄来冲洗喉咙。

[ðʌs] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] .
Thus cleared for action , he struck out .
因此 已清除 为了 行动 , 他 击 出去 .

获准上场后，他被三振出局。

" - [tɪz] [ˌes 'tiː] . - [wɜːk] , " [hiː; hi] [graul] .
" ' Tis St . Ouen's work , " he growled .
" - 的 英石 . - 工作 , " 他 咆哮 .

"这是圣欧文的杰作，"他咆哮道。

" - [tɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medətʃiː] , " [sed] [sɜː(r)] [hjuː] .
" ' Tis the work of the Medici , " said Sir Hugh .
" - 的 这 工作 的 这 美第奇家族 , " 说 先生 休 .

"这是美第奇家族的杰作，"休爵士说道。

" [riːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
" Read , " he added , holding out the paper .
" 读 , " 他 额外 , 保持 出去 这 纸 .

"读吧，"他一边说着，一边把纸递了过来。

[naʊ] ['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] .
Now Lempriere of Rozel had a poor eye for reading .
现在 伦普里埃 的 罗泽尔 有 一个 贫穷的 眼睛 为了 阅读 .

罗泽尔的伦普里埃的阅读眼光很差。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
He had wit enough to wind about the difficulty .
他 有 有 足够的 到 风 关于 这 困难 .

他足够机智，能巧妙地避开这个难题。

" [ɪf] [ai] [siː] [nɒt] [ðə; ði] [kwiːnz] [kə'mændz] , [aɪv] [nəʊ] ['wɒrənt] [bʌt; bət] [sɜː(r)] [hjuː] -
" If I see not the Queen's commands , I've no warrant but Sir Hugh Pawlett's
" 如果 我 看 不是 这 女王大学 命令 , 我已经 不 保证 但 先生 休 -
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

"如果我没有看到女王的命令，我就只能相信休·波利特爵士的话了。"

[ænd; ənd] [aɪl] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɑːsk] - [fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [feɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rəʊt]
and I'll to London and ask ' fore her Majesty's face if she wrote
和 患病的 到 伦敦 和 问 - 前 她 陛下的 脸 如果 她 写道
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪ] .
them , and why .
他们 , 和 为什么 .

我将前往伦敦，当着女王陛下的面询问这些信件是否是她写的，以及为什么。

[aɪl] [tel] [maɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [spiːk] [maɪ][maɪnd] , [ai] [pledʒ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "
I'll tell my tale and speak my mind , I pledge you , sir . "
患病的 告诉 我的 故事 和 说话 我的 头脑 , 我 保证 你 , 先生 . "

"我会把我的遭遇和想法都告诉您，我向您保证，先生。"

" [jʊl] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .
" You'll offend her Majesty .
" 你会 得罪 她 威严 .

"你会冒犯女王陛下的。"

[hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
Her commands are here .
她 命令 是 这里 .

她的命令在这里。

" ['pɔːlɪt] [tæpt] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
" Pawlett tapped the letter with his finger .
" 帕利特 轻敲 这 信 和 他的 手指 .

帕利特用手指轻敲着信纸。

" [aɪm]['bʌtlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪst][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I'm butler to the Queen , and she will list to me .
" 我是 管家 到 这 女王 , 和 她 将要 列表 到 我 .

"我是女王的管家，她会听我的。"

[aɪl] [nɒt] [smɜːk] [ænd; ənd]['keɪpə(r)] [laɪk] [ˌes 'tiː] . - ;
I'll not smirk and caper like St . Ouen's ;
患病的 不是 傻笑 和 跳跃 喜欢 英石 . - ;

我不会像圣欧文那样得意洋洋、嬉闹玩耍；

[aɪl] [beə(r)][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][mæn][nɒt] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
I'll bear me like a man not speaking for himself .
患病的 熊 我 喜欢 一个 男人 不是 请讲 为了 他自己 .

我会像一个不为自己说话的人一样，默默忍受。

[aɪl] [spiːk] [æz; əz] ['hæri] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [spəʊk] — [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] . . . .
I'll speak as Harry her father spoke — straight to the purpose . . . .
患病的 说话 作为 哈里 她 父亲 辐 — 直的 到 这 目的 . . . .

我会像她父亲哈里那样说话——直奔主题……

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['hwiːdl] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['pɔːlɪt] ,
No , no , no , I'm not to be wheedled , even by a Pawlett ,
不 , 不 , 不 , 我是 不是 到 是 哄骗 , 甚至 经过 一个 帕利特 ,

不，不，不，我不会被哄骗，哪怕是帕利特也不行。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
and you shall not ask me .
和 你 将 不是 问 我 .

你不许问我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] .
If you want Michel de la Foret , come and take him .
如果 你 想 米歇尔 德 拉 森林 , 来 和 拿 他 .

如果你想要米歇尔·德·拉·福雷，就来把他带走吧。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [haʊs] .
He is in my house .
他 是 在 我的 房子 .

他现在在我家。

[bʌt; bət][jiː; ji][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [kʌm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ! "
But ye must take him , for come he shall not ! "
但 是的 必须 拿 他 , 为了 来 他 将 不是 ! "

但你们必须抓住他，因为他不会来了！

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [kwiːnz] ['ɒfɪsəz] ? "
" You will not oppose the Queen's officers ? "
" 你 将要 不是 反对 这 女王大学 警官 ? "

“你不会反对女王的官员吧？”

" [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [ɪz] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ruːf] .
" De la Foret is under my roof .
" 德 拉 森林 是 在下面 我的 屋顶 .

“德拉福雷就住在我家。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] .
He must be taken .
他 必须 是 已采取 .

他必须被带走。

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] ;
I will give him up to no one ;
我 将要 给 他 向上 到 不 一 ;

我绝不会把他交给任何人；

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [maɪ] ['sɒvrɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] . "
and I'll tell my sovereign these things when I see her in her palace . "
和 患病的 告诉 我的 主权 这些 事物 什么时候 我 看 她 在 她 宫殿 . "

“等我觐见我的君主时，我会把这些事告诉她。”

" [ai] [mɪs'daʊt] [jʊl] [pleɪ] [ðə; ði] [beə(r)] , " [sed] ['pɔːlɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [draɪ] [smaɪl] .
" I misdoubt you'll play the bear , " said Pawlett , with a dry smile .
" 我 怀疑 你会 玩 这 熊 , " 说 帕利特 , 和 一个 干燥 微笑 .

“我怀疑你会扮演熊，”帕利特干笑着说。

" [ðə; ði] [kwiːnz] [tʌŋ] [ɪz] [nʌn] [səʊ] [teɪm] .
" The Queen's tongue is none so tame .
" 这 女王大学 舌头 是 没有任何 所以 驯服 .

“女王的舌头可一点也不温顺。”

[aɪl] ['træv(ə)l] [baɪ] [maɪ] [stɑː(r)] , [get] [swiːt] [ɔː(r)] ['saʊə(r)] . "
I'll travel by my star , get sweet or sour . "
患病的 旅行 经过 我的 星星 , 得到 甜的 或者 酸的 . "

我将循着我的星辰前行，感受甜美或酸涩。

" [wel] , [wel] , - [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [lʌk] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , - [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['prɒvɜːb] .
" Well , well , ' give a man luck , and throw him into the sea , ' is the old proverb .
" 出色地 , 出色地 , - 给 一个 男人 运气 , 和 扔 他 进入 这 海 , - 是 这 老的 谚语 .

“嗯，嗯，‘给一个人好运，然后把他扔进大海’，这是一句古老的谚语。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I'm coming for your friend to - night . "
我是 未来 为了 你的 朋友 到 - 夜晚 . "

我今晚要来找你朋友。

" [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [rɑː'zɛl] ,
" I'll be waiting with my fingers on the door , sir , " said Rozel ,
" 患病的 是 等待 和 我的 手指 在 这 门 , 先生 , " 说 罗泽尔 ,

“先生，我会在门上等您，”罗泽尔说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] ['vænəti] [ænd; ənd] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [praɪd] [ɪn] [hɪm'self] .
with a grim vanity and an outrageous pride in himself .
和 一个 严峻 虚荣 和 一个 令人愤慨 自豪 在 他自己 .

他带着一种阴郁的虚荣心和极度的自负。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] [faʊnd] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [em] . ['oʊbərt] .
The Seigneur of Rozel found De la Foret at the house of M . Aubert .
这 领主 的 罗泽尔 成立 德 拉 森林 在 这 房子 的 M . 奥贝尔 .

罗泽尔领主在奥贝尔先生的家中发现了德拉福雷。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] [hɑːd] ['raɪdɪŋ] ,
His face was flushed with hard riding ,
他的 脸 曾是 酡 和 难的 骑术 ,

他骑马骑得很拼命，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] ['diːpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and perhaps the loving attitude of Michel and Angele deepened it ,
和 也许 这 爱 态度 的 米歇尔 和 安吉尔 加深 它 ,

或许米歇尔和安吉尔之间充满爱意的态度加深了这种感情。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'djuː] .
for at the garden gate the lovers were saying adieu .
为了 在 这 花园 门 这 恋人 是 说 再见 .

因为在花园门口，这对恋人正在道别。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] ? " [ɑːskt] [ɑ̃ʒ'ɛl] ['æŋkʃəsli] .
" You have come for Monsieur de la Foret ? " asked Angele anxiously .
" 你 有 来 为了 先生 德 拉 森林 ? " 问 安吉尔 焦虑地 .

“你们是来找德拉福雷先生的吗？”安吉尔焦急地问道。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] - [feɪs] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
Her quick look at the Seigneur's face had told her there were
她 快的 看 在 这 - 脸 有 讲述 她 那里 是
[θɪŋz] [ə'mɪs] .
things amiss .
事物 错误 .

她匆匆瞥了一眼领主的脸，就知道事情有些不对劲。

" [ðeəz; ðəz] [kə'mændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] .
" There's commands from the Queen .
" 有 命令 从 这 女王 .

“这是女王的命令。”

['ðer] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] .
They're for the ears of De la Foret , " said the Seigneur .
它们是 为了 这 耳朵 的 德 拉 森林 , " 说 这 领主 .

“这是给德拉福雷的耳朵用的，”领主说道。

" [ai] [wɪl] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [tuː] , " [sed] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ['gəʊɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ]
" I will hear them too , " said Angele , her colour going , her bearing
" 我 将要 听到 他们 也 , " 说 安吉尔 , 她 颜色 去 , 她 轴承
[dɪ'tɜːmɪnd] .
determined .
决定 .

“我也会听听他们的意见，”安吉尔说着，脸色渐渐红了起来，但神情坚定。

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['bɔɪɪʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [ðen] [sed] [tuː; tə] [diː] [lɑː]
The Seigneur looked down at her with boyish appreciation , then said to De la
这 领主 看起来 向下 在 她 和 男孩气 欣赏 , 然后 说 到 德 拉
[fɔːr'eɪ] :
Foret :
森林 :

领主低头用孩子般的欣赏目光打量着她，然后对德拉福雷说：

" [tuː] [kwiːnz] [meɪk] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Two Queens make claim for you .
" 二 皇后区 制作 宣称 为了 你 .

“两位女王都想为你伸张正义。”

[ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] ['kæθ(ə)rɪn] [raɪts] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['kæmɪˌsɑrd] , [wɪð] [mʌtʃ] [fuːlz] [tɔːk] [ə'baʊt] - [dɑːk] ['fɪgəz] ,
The wolfish Catherine writes to England for her lost Camisard , with much fool's talk about ' dark figures ,
这 狼 凯瑟琳 写 到 英格兰 为了 她 丢失的 卡米萨尔 , 和 很多 傻瓜 讲话 关于 - 黑暗的 数据 ,

心狠手辣的凯瑟琳写信给英国，寻找她丢失的卡米萨尔长袍，信中充斥着关于“黑影”的愚蠢言论。

- [ænd; ənd] - [kən'spɪərətəz] , - - [tʃəːl] , - [ænd; ənd] [fəʊz] [ɒv; əv] - [sɒft] [piːs] - ;
' and ' conspirators , ' ' churls , ' and foes of ' soft peace ' ;
- 和 - 阴谋者 , - - 粗人 , - 和 敌人 的 - 柔软的 和平 - ;

“阴谋者”、“粗鄙之人”和“软和平”的敌人；

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [teɪks] [ðə; ði] [beɪt] [ænd; ənd] [sendz] [tuː; tə] [sɜː(r)] [hjuː] ['pɔːlɪt] ['jɒndə(r)] .
and England takes the bait and sends to Sir Hugh Pawlett yonder .
和 英格兰 需要 这 饵 和 发送 到 先生 休 帕利特 远处 .

于是英格兰上钩了，派人去拜访了休·波利特爵士。

[ænd; ənd] , [ɪn] [briːf] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
And , in brief , Monsieur , the Governor is to have you under arrest and send you to England .
和 , 在 简短的 , 先生 , 这 州长 是 到 有 你 在下面 逮捕 和 发送 你 到 英格兰 .

简而言之，先生，总督要逮捕你并将你送往英国。

[gɒd] [nəʊz] [waɪ] [tuː] [kwiːnz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒðə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [nɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læs] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] — [ðəʊ] ,
God knows why two Queens make such a pother over a fellow with naught but a sword and a lass to love him — though ,
上帝 知道 为什么 二 皇后区 制作 这样的 一个 其他 超过 一个 同伴 和 零 但 一个 剑 和 一个 小姐 到 爱 他 — 尽管 ,

天知道为什么两个女王会为了一个除了剑和一个爱人之外一无所有的男人如此大惊小怪——尽管如此，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , - [ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [həʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
come to think , ' a man's a man if he have but a hose on his head ,
来 到 思考 , - 一个 男人的 一个 男人 如果 他 有 但 一个 软管 在 他的 头 ,

仔细想想，“只要头上顶着一根水管，他就是个人。”

- [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [rʌnz] .
' as the proverb runs .
- 作为 这 谚语 跑步 .

正如谚语所说。

" [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [smaɪld] , [ðen] [lʊkt] [greɪv] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - [feɪs] .
" De la Foret smiled , then looked grave , as he caught sight of Angele's face .
" 德 拉 森林 微笑 , 然后 看起来 严重 , 作为 他 捕捉 视线 的 - 脸 .

德拉福雷特先是笑了笑，然后神情变得严肃起来，因为他看到了安吉尔的脸。

" - [tɪz] [ə'rest] , [ðen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" ' Tis arrest , then ? " he asked .
" - 的 逮捕 , 然后 ? " 他 问 .

“那么，这是逮捕吗？”他问道。

" - [tɪz] [kʌm] ['wɪli] ['nɪliː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] .
" ' Tis come willy nilly , " answered the Seigneur .
" - 的 来 威利 随意 , " 回答 这 领主 .

“这是无缘无故发生的，”领主回答道。

" [ænd; ənd][wʌns] [ðev] [fɔːst] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [dɔːz] ,
" And once they've forced you from my doors ,
" 和 一次 他们有 强制 你 从 我的 门 ,

"一旦他们把你从我的门前赶走,

[aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
I'm for England to speak my mind to the Queen .
我是 为了 英格兰 到 说话 我的 头脑 到 这 女王 .

我支持英格兰向女王表达我的想法。

[ai][kæn; kən] [meɪk] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] — [ai][həʊld] [kɔːt] ['ɒfɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
I can make interest for her presence — I hold court office , " he added
我 能 制作 兴趣 为了 她 在场 — 我 抓住 法庭 办公室 , " 他 额外
[wɪð] ['pʌfɪŋ] ['kɒnfɪdəns] .
with puffing confidence .
和 抽气 信心 .

"我可以让她的出现引起人们的兴趣——我担任法院职务,"他自信满满地补充道。

[ɑ̃ʒ'ɛl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [kwɪk] [tɪəz] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
Angele looked up at him with quick tears , yet with a smile on her lips .
安吉尔 看起来 向上 在 他 和 快的 眼泪 , 然而 和 一个 微笑 在 她 嘴唇 .

安吉尔抬起头看着他,眼里噙着泪水,但嘴角却带着微笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃəlz] [seɪk] ?
" You are going to England for Michel's sake ?
" 你 是 去 到 英格兰 为了 米歇尔的 清酒 ?

"你是为了米歇尔才去英国的吗?"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" she said in a low voice .
" 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

她低声说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'ʃəl] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ['ɒnə(r)] , [wɒt] ['mætə(r)] , [səʊ] [ðæt]
" For Michel , or for you , or for mine honour , what matter , so that
" 为了 米歇尔 , 或者 为了 你 , 或者 为了 矿 荣誉 , 什么 事情 , 所以 那
[ai][gəʊ] !
I go !
我 去 !

"为了米歇尔,为了你,为了我的荣誉,都无所谓,总之我要去!"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðen] ['ædɪd] : " [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [heɪst] [tuː; tə][rɑː'zɛl] , [frend] ,
" he answered , then added : " there must be haste to Rozel , friend ,
" 他 回答 , 然后 额外 : " 那里 必须 是 匆忙 到 罗泽尔 , 朋友 ,

他回答道,然后又补充说:"朋友,必须尽快赶到罗泽尔去。"

[lest] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [teɪk] - [gest] [laɪk] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] - ['dɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
lest the Governor take Lempriere's guest like a potato - digger in the fields .
免得 这 州长 拿 - 客人 喜欢 一个 土豆 - 挖掘机 在 这 字段 .

免得总督像对待田里的土豆挖掘工一样对待伦普里埃的客人。

" ['pʊtɪŋ] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] ['kæntə] ['hevɪli] [ə'weɪ] ,
" Putting spurs to his horse , he cantered heavily away ,
" 推杆 马刺 到 他的 马 , 他 慢跑 重度 离开 ,

他给马钉上马刺,策马疾驰而去。

[nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
not forgetting to wave a pompous farewell to Angele .
不是 遗忘 到 海浪 一个 傲慢 告别 到 安吉尔 .

不忘向安吉尔高调挥手告别。

[diː][lɑː][fɔːr'eɪ][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
De la Foret was smiling as he turned to Angele .
德 拉 森林 曾是 微笑 作为 他 转向 到 安吉尔 .

德拉福雷特转过身，面带微笑地看向安吉尔。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kʌmfət] [hɪm] ,
She looked wonderingly at him , for she had felt that she must comfort him ,
她 看起来 惊奇地 在 他 ， 为了 她 有 毛毡 那 她 必须 舒适 他 ，

她疑惑地看着他，因为她觉得她必须安慰他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
and she looked not for this sudden change in his manner .
和 她 看起来 不是 为了 这 突然 改变 在 他的 方式 .

她丝毫没有察觉到他态度的突然转变。

" [ɪz]['prɪz(ə)n] - ['gəʊɪŋ][səʊ] [blaɪð] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" Is prison - going so blithe , then ? " she asked ,
" 是 监狱 - 去 所以 快乐的 ， 然后 ？ " 她 问 ，

"那么，坐牢就这么轻松吗？"她问道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [lɑːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
with a little uneasy laugh which was half a sob .
和 一个 小的 不安 笑 哪个 曾是 一半 一个 哭泣 .

他带着一丝不安的笑声，那笑声一半像是啜泣。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" It will bring things to a head , " he answered .
" 它 将要 带来 事物 到 一个 头 ， " 他 回答 .

"这将使事情发展到白热化阶段，"他回答说。

" ['ɑːftə(r)]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['bɪzi] [deɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [seɪf] ,
" After danger and busy days , to be merely safe ,
" 后 危险 和 忙碌的 天 ， 到 是 仅仅 安全的，

"经历了危险和忙碌的日子后，仅仅为了安全起见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skeəs] [ðə; ði][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] .
it is scarce the life for Michel de la Foret .
它 是 稀少 这 生活 为了 米歇尔 德 拉 森林 .

米歇尔·德·拉·福雷的生命十分珍贵。

[ai][hæv; həv][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [kɒŋ'tes] ; [ai][hæv; həv][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
I have my duty to the Comtesse ; I have my love for you ;
我 有 我的 责任 到 这 伯爵夫人 ； 我 有 我的 爱 为了 你 ；

我对伯爵夫人负有责任；我对你怀有爱意；

[bʌt; bət][ai] [siːm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [maɪ][pɑːst] .
but I seem of little use by contrast with my past .
但 我 似乎 的 小的 使用 经过 对比 和 我的 过去的 .

但与我过去相比，我现在似乎没什么用处了。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɑːf] ['sædli] , " [haʊ] ['fjuːtaɪl][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] ,
And yet , and yet , " he added , half sadly , " how futile has been all our fighting ,
和 然而 ， 和 然而 ， " 他 额外 ， 一半 令人遗憾的是 ， " 如何 徒劳 有 到过 全部 我们的 斗争 ，

然而，然而，"他半是悲伤地补充道，"我们所有的战斗是多么徒劳啊。"

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['hjuːmən] [aɪ] [kæn; kən] [siː] . "
so far as human eye can see . "
所以 远的 作为 人类 眼睛 能 看 . "

就人眼所能看到的而言。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz]['fjuːtaɪl] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [mɪ'ʃəl] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] .
" Nothing is futile that is right , Michel , " the girl replied .
" 没有什么 是 徒劳 那 是 正确的 , 米歇尔 , " 这 女孩 回复 .

“只要是对的，就没有徒劳无功的事，米歇尔，”女孩回答道。

" [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [æz; əz] [ðaɪ] [səʊl] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [gɑːdz] ['mesɪdʒɪz] : [ðaʊ] [hæst] [fɔːt] [wen] [ðaʊ] [kʊdst] ,
" Thou hast done as thy soul answered to God's messages : thou hast fought when thou couldst ,
" 你 哈斯特 完毕 作为 你的 灵魂 回答 到 神的 消息 : 你 哈斯特 战斗 什么时候 你 可以 ,

“你已按照你灵魂对上帝旨意的回应行事：你已在力所能及的时候奋力战斗，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ʃiːðd] [ðaɪ] [bleɪd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔːt] [els] [tuː; tə][duː; də] .
and thou hast sheathed thy blade when there was naught else to do .
和 你 哈斯特 鞘 你的 刀刃 什么时候 那里 曾是 零 别的 到 做 .

你已将利刃收于鞘中，因为别无他法。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][bəʊθ] [raɪt] ?
Are not both right ?
是 不是 两个都 正确的 ?

难道两者都不对吗?

" [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ; [ðen] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" He clasped her to his breast ; then , holding her from him a little ,
" 他 紧握 她 到 他的 胸部 ; 然后 , 保持 她 从 他 一个 小的 ,

“他将她紧紧搂在怀里；然后，又将她稍稍拉开一点距离，

[lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['stedəli] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
looked into her eyes steadily a moment .
看起来 进入 她 眼睛 稳步 一个 片刻 .

凝视着她的眼睛片刻。

" [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [hɑːt] [hæθ] ['wɪzdəm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" God hath given thee a true heart , and the true heart hath wisdom , " he answered .
" 上帝 有 给定 你 一个 真的 心 , 和 这 真的 心 有 智慧 , " 他 回答 .

“上帝赐给你一颗真诚的心，真诚的心就有智慧，”他回答说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siːk] [ɪ'skeɪp] ?
" You will not seek escape ?
" 你 将要 不是 寻找 逃脱 ?

你不打算逃跑吗?

[nɔː(r)] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ?
Nor resist the Governor ?
也不 抵抗 这 州长 ?

难道不反抗州长吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" ['wɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ] ?
" Whither should I go ?
" 往哪里去 应该 我 去 ?

我该往哪里去?

[maɪ] [pleɪs] [ɪz][hɪə(r)][baɪ][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] [mɒnt'gɒməri] .
My place is here by you , by the Comtesse de Montgomery .
我的 地方 是 这里 经过 你 , 经过 这 伯爵夫人 德 蒙哥马利 .

我的位置就在这里，就在你身边，就在蒙哥马利伯爵夫人身边。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːz] — "
One day it may be I shall return to France , and to our cause — "
一 天 它 可能 是 我 将 返回 到 法国 , 和 到 我们的 原因 — "

或许有一天我会重返法国，回到我们的事业中——"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][gɑːdz] [wɪl] . "
" If it be God's will . "
" 如果 它 是 神的 将要 . "

"如果这是上帝的旨意。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][gɑːdz] [wɪl] . "
" If it be God's will . "
" 如果 它 是 神的 将要 . "

"如果这是上帝的旨意。"

" [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] , [mɪ'ʃəl] ? "
" Whatever comes , you will love me , Michel ? "
" 任何 来 , 你 将要 爱 我 , 米歇尔 ? "

"无论发生什么，你都会爱我吗，米歇尔? "

" [ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] . "
" I will love you , whatever comes . "
" 我 将要 爱 你 , 任何 来 . "

无论发生什么，我都会爱你。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

"听。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
" She drew his head down .
" 她 画 他的 头 向下 .

她把他的头拉了下来。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] - [tuː; tə] [ðaɪ] [laɪf] ?
" I am no dragweight to thy life ?
" 我 是 不 - 到 你的 生活 ?

"我不会成为你生命的负担吧? "

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fuːlɪʃ] [ɑ̃ʒ'ɛl] ?
Thou wouldst not do otherwise if there were no foolish Angele ?
你 会 不是 做 否则 如果 那里 是 不 愚蠢 安吉尔 ?

如果没有愚蠢的安琪儿，你难道不会这样做吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] .
" He did not hesitate .
" 他 做过 不是 犹豫 .

他没有犹豫。

" [wɒt] [ɪz][best][ɪz] .
" What is best is .
" 什么 是 最好的 是 .

最好的做法是……

[ai] [mait] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ɪn][maɪ][laɪf][tuː; tə]['paɪlət][maɪ] [hɑːt] ,
I might do otherwise if there were no Angele in my life to pilot my heart ,
我 可能 做 否则 如果 那里 是 不 安吉尔 在 我的 生活 到 飞行员 我的 心 ,

如果没有安琪儿在我生命中指引我的心，我或许会做出不同的选择。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
but that were worse for me . "
但 那 是 更糟 为了 我 . "

但对我来说，情况更糟。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [best] ['lʌvə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] . "
" Thou art the best lover in all the world . "
" 你 艺术 这 最好的 情人 在 全部 这 世界 . "

“你是世上最好的情人。”

" [ai] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['hʌzbənd] .
" I hope to make a better husband .
" 我 希望 到 制作 一个 更好的 丈夫 .

我希望成为一个更好的丈夫。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['kɑːmaɪn] - ['letəd] [ɪn][maɪ]['kælɪndə(r)] ,
To - morrow is carmine - lettered in my calendar ,
到 - 明天 是 胭脂红 - 字母 在 我的 日历 ,

我的日历上用深红色字体标出了明天。

[ɪf] [ðaʊ] [seɪst] [ðaʊ] [wɪlt] [stɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃiː] .
if thou sayst thou wilt still have me under the sword of the Medici .
如果 你 说 你 枯萎 仍然 有 我 在下面 这 剑 的 这 美第奇家族 .

如果你说你仍要将我置于美第奇家族的剑下。

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['sʌd(ə)nli] .
" Her hand pressed her heart suddenly .
" 她 手 按下 她 心 突然 .

她突然用手按住了胸口。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɒːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][gɑːdz] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Under the sword , if it be God's will , " she answered .
" 在下面 这 剑 , 如果 它 是 神的 将要 , " 她 回答 .

“如果这是上帝的旨意，我甘愿被刀剑所杀。”她回答道。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] : " [bʌt; bət][nəʊ] ,
Then , with a faint smile : " But no ,
然后 , 和 一个 头晕的 微笑 : " 但 不 ,

然后，他带着一丝淡淡的微笑说：“但是不，

[ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪl] [send] [ðiː] , [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
I will not believe the Queen of England will send thee , one of her own
我 将要 不是 相信 这 女王 的 英格兰 将要 发送 你 , 一 的 她 自己的
['prɒtɪstənt] [feɪθ] ,
Protestant faith ,
新教 信仰 ,

我不相信英国女王会派你这样的人去，一个和她一样信奉新教的人。

[tuː; tə][ðə; ði]['medətʃiː] . "
to the Medici . "
到 这 美第奇家族 . "

献给美第奇家族。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "
" And thou wilt marry me ? "
" 和 你 枯萎 结婚 我 ? "

“你愿意嫁给我吗？”

" [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'pruːv] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" When the Queen of England approves thee , " she answered ,
" 什么时候 这 女王 的 英格兰 批准 你 , " 她 回答 ,

"等英国女王认可你的时候，"她回答说。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
and buried her face in the hollow of his arm .
和 埋葬 她 脸 在 这 空洞的 的 他的 手臂 .

她把脸埋在他的臂弯里。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [sɜː(r)] [hjuː] ['pɔːlɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] [wɪð]
An hour later Sir Hugh Pawlett came to the manor - house of Rozel with
一个 小时 之后 先生 休 帕利特 来了 到 这 庄园 - 房子 的 罗泽尔 和
[tuː] - [skɔː(r)] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] .
two - score men - at - arms .
二 - 分数 男人 - 在 - 武器 .

一小时后，休·波利特爵士带着二十名武装士兵来到了罗泽尔的庄园。

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] [hɪm'self] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]
The Seigneur himself answered the Governor's knocking , and showed himself in the
这 领主 他自己 回答 这 州长的 敲门 , 和 显示 他自己 在 这
['dɔːweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

领主亲自应门，出现在门口。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌhælbə'dɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
with a dozen halberdiers behind him .
和 一个 打 戟兵 在后面 他 .

他身后跟着十几名戟兵。

" [ai] [hæv; həv] [kʌm] [siːkɪŋ] [mɪ'ʃəl] [diː] [lɑː] [fɔː'r'eɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" I have come seeking Michel de la Foret , " said the Governor .
" 我 有 来 寻求 米歇尔 德 拉 森林 , " 说 这 州长 .

"我是来寻找米歇尔·德拉福雷的，"州长说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [gest] . "
" He is my guest . "
" 他 是 我的 客人 . "

他是我的客人。

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [kwiːnz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] . "
" I have the Queen's command to take him . "
" 我 有 这 女王大学 命令 到 拿 他 . "

"我奉女王之命，要带走他。"

" [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['tʃerɪʃt] [gest] . "
" He is my cherished guest . "
" 他 是 我的 珍爱 客人 . "

"他是我最尊贵的客人。"

" [mʌst; məst] [ai] [fɔːs] [maɪ] [wei] ? "
" Must I force my way ? "
" 必须 我 力量 我的 方式 ? "

我非得强行通过吗?

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kwiːnz] [wɪl] [ðæt] [blʌd] [biː; bi] [ʃed] ? "
" Is it the Queen's will that blood be shed ? "
" 是 它 这 女王大学 将要 那 血 是 棚 ? "

"难道女王的意愿就是要流血吗？"

" [ðə; ði] [kwiːnz] [kə'mændz] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] . "
" The Queen's commands must be obeyed . "
" 这 女王大学 命令 必须 是 服从 . "
“女王的命令必须服从。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [gɒd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !
" The Queen is a miracle of the world , God save her !
" 这 女王 是 一个 奇迹 的 这 世界 , 上帝 节省 她 !
“女王是世界的奇迹，上帝保佑她！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] ? "
What is the charge against him ? "
什么 是 这 收费 反对 他 ? "
他被指控的罪名是什么？

" ['sʌmən] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] , - [genst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] . "
" Summon Michel de la Foret , ' gainst whom it lies . "
" 召唤 米歇尔 德 拉 森林 , - 对抗 谁 它 谎言 . "
“传唤米歇尔·德·拉·福雷，‘罪责在于他。”

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [gest] ; [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm]['əʊnli][baɪ] [fɔːs] .
" He is my guest ; ye shall have him only by force .
" 他 是 我的 客人 ; 是的 将 有 他 仅有的 经过 力量 .
“他是我的客人；你们只有用武力才能得到他。”

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .
" The Governor turned to his men .
" 这 州长 转向 到 他的 男人 .
总督转向他的部下。

" [fɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" Force the passage and search the house , " he commanded .
" 力量 这 通道 和 搜索 这 房子 , " 他 命令 .
“强行进入，搜查房屋，”他命令道。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['lev(ə)ld] [paɪks] ,
The company advanced with levelled pikes ,
这 公司 先进的 和 平整 长矛 ,
公司手持齐平的长矛向前推进，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['məʊʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [hɪz; ɪz][men] [fel] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
but at a motion from the Seigneur his men fell back before them ,
但 在 一个 运动 从 这 领主 他的 男人 跌倒 后退 前 他们 ,
但领主一声令下，他的部下便退到了他们面前。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [leɪn] , [dis'kləuz] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and , making a lane , disclosed Michel de la Foret at the end of it .
和 , 制作 一个 车道 , 披露 米歇尔 德 拉 森林 在 这 结尾 的 它 .
而米歇尔·德拉福雷则在终点透露，他开辟了一条通道。

[mɪ'ʃəl] [hæd; həd][nɒt] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] - ['mʌməri] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
Michel had not approved of Lempriere's mummery of defence ,
米歇尔 有 不是 得到正式认可的 的 - 哑剧 的 防御 ,
米歇尔并不赞同伦普里埃的虚假辩护。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [wɒt] [gʊd] ['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] ,
but he understood from what good spirit it sprung ,
但 他 理解 从 什么 好的 精神 它 弹簧 ,
但他明白这是出于多么善良的精神。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['flætəd] [ðə; ði] - ['vænəti][tuː; tə] [meɪk] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
and how it flattered the Seigneur's vanity to make show of resistance .
和 如何 它 受宠若惊 这 - 虚荣 到 制作 展示 的 反抗 .
而这种示弱抵抗行为恰恰满足了领主的虚荣心。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['gri:tɪd] [di:][lɑ:][fɔ:r'eɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['saʊə(r)][smaɪl] , [ri:d] [tu:; tə][hɪm]
The Governor greeted De la Foret with a sour smile , read to him
这 州长 问候 德 拉 森林 和 一个 酸的 微笑 , 读 到 他

总督带着一丝苦笑迎接了德拉福雷，并给他读了些东西。

[ðə; ði]
the
这

这

[kwi:nz] [rɪt] , [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [begd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tə'wɔ:dz] [mɒnt] [ɔ:r'gɜ:j]
Queen's writ , and politely begged his company towards Mont Orgueil
女王大学 写 , 和 礼貌地 乞求 他的 公司 向 蒙特 奥格伊尔

奉女王之命，他礼貌地恳求同伴们前往奥格伊山。

['kɑ:s(ə)l] .
Castle .
城堡 .

城堡。

" [aɪl] [fetʃ] ['ʌðə(r)] [kə'mændz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ɔ:(r)] [raɪt] [ˌem 'i:] [daʊn] [ə; eɪ]
" I'll fetch other commands from her Majesty , or write me down a
" 患病的 拿来 其他 命令 从 她 威严 , 或者 写 我 向下 一个
['pedlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . - ['fɒliz] ,
pedlar of St . Ouen's follies ,
小贩 的 英石 . - 愚行 ,

“我会去向女王陛下请示其他命令，或者把圣欧文的荒诞剧小贩的指示写下来。”

" [ðə; ði] [seɪ'njɜ:] [sed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:weɪ] ,
" the Seigneur said from his doorway ,
" 这 领主 说 从 他的 门口 ,

“领主从门口说道，”

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][di:][lɑ:][fɔ:r'eɪ] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd]
as the Governor and De la Foret bade him good - bye and took the road
作为 这 州长 和 德 拉 森林 巴德 他 好的 - 再见 和 采取 这 路
[tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
to the Castle .
到 这 城堡 .

总督和德拉福雷向他道别，然后踏上了前往城堡的路。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[mɪ'ʃəl] [di:][lɑ:][fɔ:r'eɪ][wɒz; wəz] [gɒn] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
Michel de la Foret was gone , a prisoner .
米歇尔 德 拉 森林 曾是 已消失 , 一个 囚犯 .

米歇尔·德拉福雷（Michel de la Foret）失踪了，成了一名囚犯。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][rɑ:'zɛl] ,
From the dusk of the trees by the little chapel of Rozel ,
从 这 黄昏 的 这 树木 经过 这 小的 教堂 的 罗泽尔 ,

从罗泽尔小教堂旁树木的暮色中，

[ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['eksɪt][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [men] .
Angele had watched his exit in charge of the Governor's men .
安吉尔 有 观看 他的 出口 在 收费 的 这 州长的 男人 .

安吉尔目送着州长的手下离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] — [ðæt]
She had not sought to show her presence : she had seen him — that
她 有 不是 寻求 到 展示 她 在场 : 她 有 已见 他 — 那
[wɒz; wəz] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
was comfort to her heart ;
曾是 舒适 到 她 心 ;

她并没有刻意表现自己的存在：她看到了他——这让她感到欣慰；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][mɑː(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [naɪts] [ˌfeə'wel] [baɪ][ə'nʌðə(r)]
and she would not mar the memory of that last night's farewell by another
和 她 会 不是 马尔 这 记忆 的 那 最后的 夜晚 告别 经过 其他
[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['strendʒər] .
before these strangers .
前 这些 陌生人 .

她不会让昨晚那场告别的美好回忆，在这些陌生人面前再次发生。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð] [wɒt] ['kwaɪət] [mɪ'ʃəl] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
She saw with what quiet Michel bore his arrest , and she said to herself ,
她 锯 和 什么 安静的 米歇尔 钻孔 他的 逮捕 , 和 她 说 到 她自己 ,

她看到米歇尔平静地承受着被捕的痛苦，便自言自语道：

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ˌhælbə'dɪə(r)] ['vænɪʃd] :
as the last halberdier vanished :
作为 这 最后的 戟兵 消失了 :

随着最后一名戟兵的消失：

" [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [duː; də][bʌt; bət] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ,
" If the Queen do but speak with him ,
" 如果 这 女王 做 但 说话 和 他 ,

“如果女王陛下愿意与他交谈，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
if she but look upon his face and hear his voice ,
如果 她 但 看 之上 他的 脸 和 听到 他的 嗓音 ,

如果她能看一眼他的脸，听一听他的声音，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [diːl] ['kaɪndli][baɪ][hɪm] .
she must needs deal kindly by him .
她 必须 需求 交易 亲切地 经过 他 .

她必须得到他的善待。

[maɪ] [mɪ'ʃəl] — [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd][ɔːl] ['wɪmɪn] —
My Michel — ah , it is a face for all men to trust and all women —
我的 米歇尔 — 啊 , 它 是 一个 脸 为了 全部 男人 到 相信 和 全部 女性 —

我的米歇尔——啊，这是一张值得所有男人和所有女人信赖的脸——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['praɪɪŋ] [aɪz] .
" But she sighed and averted her head as though before prying eyes .
" 但 她 叹了口气 和 避免了 她 头 作为 尽管 前 窥探 眼睛 .

但她叹了口气，别过头去，仿佛在躲避窥视的目光。

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][rɑː'zɛl]['tʃæp(ə)l] [brəʊk] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ; [ðə; ði] [saʊnd] ,
The bell of Rozel Chapel broke gently on the evening air ; the sound ,
这 钟 的 罗泽尔 教堂 打破 轻轻地 在 这 晚上 空气 ; 这 声音 ,

罗泽尔教堂的钟声在夜空中轻轻响起；那声音，

['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['meləu] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [elm] - [triːz] ,
softened by the leaves and mellowed by the wood of the great elm - trees ,
软化 经过 这 树叶 和 温和的 经过 这 木头 的 这 伟大的 榆树 - 树木 ,

被树叶柔化，被高大榆树的木头润泽，

['bɪləʊd] [ə'weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [feɪnt] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪfs]
billowed away till it was lost in faint reverberation in the sea beneath the cliffs
波涛汹涌 离开 直到 它 曾是 丢失的 在 头晕的 混响 在 这 海 下面 这 悬崖
[ɒv; əv][ðə; ði] - ,
of the Couperon ,
的 这 - ,

波涛汹涌而去，最终消失在库珀龙悬崖下的大海中微弱的回响里。

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [ded] ['wɔːtə(r)] .
where a little craft was coming to anchor in the dead water .
在哪里 一个 小的 工艺 曾是 未来 到 锚 在 这 死的 水 .

一艘小船正驶向平静的海面抛锚。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
At first the sound of the bell soothed her , softening the thought of
在 第一的 这 声音 的 这 钟 舒缓 她 , 软化 这 想法 的
[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [mɪ'ʃəl] .
the danger to Michel .
这 危险 到 米歇尔 .

起初，铃声让她感到平静，减轻了她对米歇尔面临危险的担忧。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ['tʃaɪmɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
She moved with it towards the sea , the tones of her grief chiming with it
她 已搬 和 它 向 这 海 , 这 音调 的 她 悲伤 鸣响 和 它
.
.
.

她随着它向大海走去，她的悲伤之声与大海的旋律交相辉映。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,
Presently , as she went ,
目前 , 作为 她 去 ,

这时，她边走边说：

[ə; eɪ] [priːst] [ɪn] ['kæsək] [ænd; ənd] [rəʊbz] [ænd; ənd] [stəʊl] [krɒst] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
a priest in cassock and robes and stole crossed the path in front of
一个 牧师 在 衲 和 长袍 和 偷窃 交叉 这 小路 在 正面 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

一位身穿长袍、披着圣带的牧师从她面前穿过。

[æn; ən] ['ækəlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['sensə(r)] ,
an acolyte before him swinging a censer ,
一个 侍僧 前 他 摇摆 一个 香炉 ,

他面前的一名侍僧挥舞着香炉，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃɑːntɪŋ] ['lætɪn]['vɜːrsəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] ,
his voice chanting Latin verses from the service for the sick ,
他的 嗓音 吟唱 拉丁 诗句 从 这 服务 为了 这 生病的 ,

他用拉丁语吟诵着为病人祈祷的经文，

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
in his hands the sacred elements of the sacrament for the dying .
在 他的 双手 这 神圣 元素 的 这 圣餐 为了 这 垂死 .

他手中拿着临终圣事的圣物。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['hevi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['leɪzi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'spreʃənləs]
The priest was fat and heavy , his voice was lazy , his eyes expressionless
这 牧师 曾是 胖的 和 重的 , 他的 嗓音 曾是 懒惰的 , 他的 眼睛 面无表情
,
,
,

那位牧师体态肥胖笨重，说话声音懒散，眼神呆滞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] .
and his robes were dirty .
和 他的 长袍 是 肮脏的 .

他的长袍很脏。

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] ,
The plaintive ,
这 哀怨 ,

哀怨的，

['piːsf(ə)l] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vespə(r)] [bel] [hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] -
peaceful sense which the sound of the vesper bell had thrown over Angele's
和平 感觉 哪个 这 声音 的 这 黄昏 钟 有 抛掷 超过 -
[sæd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
sad reflections passed away ,
伤心 反思 通过了 离开 ,

晚祷钟声曾给安吉尔悲伤的思绪带来一丝宁静，但这份宁静很快就消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]
and the thought smote her that , were it not for such as this
和 这 想法 猛击 她 那 , 是 它 不是 为了 这样的 作为 这
[blæk] - [tuːθt; tuːðd] [priːst] ,
black - toothed priest ,
黑色的 - 有齿的 牧师 ,

她突然想到，若非有像这位黑牙牧师这样的人，

[mɪ'ʃəl] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
Michel would not now be on his way to England , a prisoner .
米歇尔 会 不是 现在 是 在 他的 方式 到 英格兰 , 一个 囚犯 .

米歇尔现在不会以囚犯的身份被送往英国。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['vespə(r)] [bel] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [heɪt] .
To her this vesper bell was the symbol of tyranny and hate .
到 她 这 黄昏 钟 曾是 这 象征 的 暴政 和 恨 .

在她看来，这口晚祷钟是暴政和仇恨的象征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːtədəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eksaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
It was fighting , it was martyrdom , it was exile , it was the
它 曾是 斗争 , 它 曾是 殉道 , 它 曾是 流亡 , 它 曾是 这
['medətʃiː] .
Medici .
美第奇家族 .

这是战斗，这是殉难，这是流放，这是美第奇家族。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] , [ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɔːn] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
All that she had borne , all that her father had borne , the thought of
全部 那 她 有 出生 , 全部 那 她 父亲 有 出生 , 这 想法 的
[ðə; ði] [həʊm] [lɒst] ,
the home lost ,
这 家 丢失的 ,

她所承受的一切，她父亲所承受的一切，失去家园的痛苦，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [ðə; ði] [neɪm] ['ruːɪnd] , [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ˌdɪspə'zest] ,
the mother dead before her time , the name ruined , the heritage dispossessed ,
这 母亲 死的 前 她 时间 , 这 姓名 毁坏 , 这 遗产 被剥夺 ,

母亲英年早逝，名誉扫地，家产被剥夺，

[ðə; ði] [red] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmɪsɜ˞dz] ,
the red war of the Camisards ,
这 红色的 战争 的 这 卡米萨尔德 ,

卡米萨尔人的红色战争

[ðə; ði] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,
the rivulets of blood in the streets of Paris and of her loved Rouen ,
这 小溪 的 血 在 这 街道 的 巴黎 和 的 她 喜爱 鲁昂 ,

巴黎街头和她挚爱的鲁昂街头，血流成河。

[sməʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪd] ,
smote upon her mind , and drove her to her knees in the forest glade ,
猛击 之上 她 头脑 , 和 驾驶 她 到 她 膝盖 在 这 森林 林间空地 ,

那念头猛烈地击中了她的心，让她跪倒在林间空地上。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] .
her hands upon her ears to shut out the sound of the bell .
她 双手 之上 她 耳朵 到 关闭 出去 这 声音 的 这 钟 .

她双手捂住耳朵，试图隔绝铃声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [sed] " [piːs] !
It came upon her that the bell had said " Peace !
它 来了 之上 她 那 这 钟 有 说 " 和平 !

她突然意识到，钟声说的是"和平！"

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

" [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wen] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [piːs] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sed] " [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] !
" to her mind when there should be no peace ; that it had said " Be patient !
" 到 她 头脑 什么时候 那里 应该 是 不 和平 ; 那 它 有 说 " 是 病人 !

"在她心中，当没有和平的时候；它曾说过'要耐心！'

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['wɪspəd] " [steɪ] !
" when she should be up and doing ; that it had whispered " Stay !
" 什么时候 她 应该 是 向上 和 正在做 ; 那 它 有 低声说道 " 停留 !

"当她本该起床忙碌的时候；它低语道：'留下！'"

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tred] [ðə; ði] [pɑːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [trɒd] ,
" when she should tread the path her lover trod ,
" 什么时候 她 应该 踏 这 小路 她 情人 践踏 ,

"当她应该踏上爱人走过的路时，

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [trɒd] [ɪn] [hɜːz] .
her feet following in his footsteps as his feet had trod in hers .
她 脚 下列的 在 他的 脚步声 作为 他的 脚 有 践踏 在 她的 .

她的脚步跟随他的脚步，正如他的脚步曾踏过她的脚步一样。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [taɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n]
She pressed her hands tight upon her ears and prayed with a passion
她 按下 她 双手 紧的 之上 她 耳朵 和 祈祷 和 一个 热情
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
and a fervour she had never known before .
和 一个 热情 她 有 绝不 已知 前 .

她双手紧紧捂住耳朵，虔诚地祈祷，那份热情和热忱是她以前从未有过的。

[ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
A revelation seemed to come upon her , and , for the first time ,
一个 启示 似乎 到 来 之上 她 , 和 , 为了 这 第一的 时间 ,

她似乎顿悟了，而且，这是她第一次……

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hjuːgənəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] .
she was a Huguenot to the core .
她 曾是 一个 胡格诺派 到 这 核 .

她骨子里是个胡格诺教徒。

[ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
Hitherto she had suffered for her religion because it was her
迄今为止 她 有 遭受 为了 她 宗教 因为 它 曾是 她
['mʌðərz] ['brəʊkən][laɪf] ,
mother's broken life ,
母亲的 破碎的 生活 ,

此前，她一直因自己的宗教信仰而受苦，因为那是她母亲破碎的人生写照。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪθ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
her father's faith , and because they had suffered , and her
她 父亲的 信仰 , 和 因为 他们 有 遭受 , 和 她
['lʌvə(r)][hæd; həd] ['sʌfəd] .
lover had suffered .
情人 有 遭受 .

因为她父亲的信仰，也因为他们曾遭受苦难，她的爱人也曾遭受苦难。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [kən'vɪnst] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'weɪvərɪŋ] ,
Her mind had been convinced , her loyalty had been unwavering ,
她 头脑 有 到过 确信 , 她 忠诚 有 到过 坚定不移 ,

她心意已决，忠诚坚定不移。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [hæd; həd] ['meʒəd] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [diːdz] .
her words for the great cause had measured well with her deeds .
她 字 为了 这 伟大的 原因 有 测量 出色地 和 她 契约 .

她为这项伟大事业所作的言辞与她的实际行动相符。

[bʌt; bət] [njuː] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [njuː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
But new senses were suddenly born in her , new eyes were given to
但 新的 感官 是 突然 出生 在 她 , 新的 眼睛 是 给定 到
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

但是，她突然间拥有了新的感官，她的心灵也拥有了新的视角。

[njuː] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djʊərəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
new powers for endurance to her soul .
新的 权力 为了 耐力 到 她 灵魂 .

她灵魂获得了新的坚韧力量。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɒv; əv] [moʊ] [hæd; həd] [siːn] ;
She saw now as the martyrs of Meaux had seen ;
她 锯 现在 作为 这 殉道者 的 莫城 有 已见 ;

她现在看到的景象，就像莫城的殉道者们看到的那样；

[ə; eɪ] ['pæʃənət] [feɪθ] [dɪ'sendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ;
a passionate faith descended on her as it had descended on them ;
一个 热情的 信仰 下降 在 她 作为 它 有 下降 在 他们 ;
[nəʊ][lɒŋgə(r)]['əʊnli]['peɪʃ(ə)nt] ,
no longer only patient ,
不 更长 仅有的 病人 ,

一种炽热的信仰降临在她身上，就像降临在他们身上一样；她不再只是忍耐，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feɪn][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
she was fain for action .
她 曾是 欣然 为了 行动 .

她渴望行动。

[tɪəz] [reɪnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Tears rained from her eyes .
眼泪 下雨了 从 她 眼睛 .

泪水从她眼中倾泻而下。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɜːst] [ɪt'self][ɪn] [ɪn'triːti] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] .
Her heart burst itself in entreaty and confession .
她 心 爆裂 本身 在 恳求 和 忏悔 .

她心如刀绞，恳求和忏悔声溢于言表。

" [ðaɪ] [lait] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [lait] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [wɪl] [maɪ] [wɪl] , [əʊ] [lɔːd] ,
" Thy light shall be my light , and Thy will my will , O Lord ,
" 你的 光 将 是 我的 光 , 和 你的 将要 我的 将要 , 哦 主 ,

“耶和华啊，你的光就是我的光，你的旨意就是我的旨意。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] .
" she cried at the last .
" 她 哭 在 这 最后的 .

她最后哭了。

" [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [wei] , [kri'eɪt] [ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
" Teach me Thy way , create a right spirit within me .
" 教 我 你的 方式 , 创造 一个 正确的 精神 之内 我 .

“教导我你的道路，在我里面创造正确的精神。”

[gɪv] [ˌem 'iː] ['bəʊldnəs] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃnəs] , [ænd; ənd] [həʊp] [wɪ'ðaʊt] [veɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
Give me boldness without rashness , and hope without vain thinking .
给 我 大胆 没有 鲁莽 , 和 希望 没有 徒劳 思维 .

赐予我勇气而不鲁莽，赐予我希望而不虚妄。

[beə(r)] [ʌp] [maɪ] [ɑːmz] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] [wen] ['fɔːlɪŋ] .
Bear up my arms , O Lord , and save me when falling .
熊 向上 我的 武器 , 哦 主 , 和 节省 我 什么时候 坠落 .

主啊，请托起我的手臂，在我跌倒时拯救我。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][sə'mærɪtən][ˌeɪ 'em][ai] . [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv]
A poor Samaritan am I . Give me the water that shall be a well of
一个 贫穷的 撒玛利亚人 是 我 . 给 我 这 水 那 将 是 一个 出色地 的
['wɔːtə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ,
water springing up to everlasting life ,
水 弹簧 向上 到 永恒 生活 ,

我是一个贫穷的撒玛利亚人。请赐给我那能涌流到永生的水。

[ðæt] [ai] [θɜːst] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
that I thirst not in the fever of doing .
那 我 口渴 不是 在 这 发烧 的 正在做 .

使我不因忙碌而感到口渴。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmænə] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [ai] [feɪnt] [nɒt] [nɔː(r)][kraɪ] [aʊt] [ɪn] [pleɪg] ,
Give me the manna of life to eat that I faint not nor cry out in plague ,
给 我 这 吗哪 的 生活 到 吃 那 我 头晕的 不是 也不 哭 出去 在 瘟疫 ,

赐给我生命的甘露，使我不至昏厥，也不至于在瘟疫中呼喊。

[ˈpestɪləns] , [ɔː(r)] [ˈfæmɪn] .
pestilence , or famine .
瘟疫 , 或者 饥荒 .

瘟疫，或饥荒。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [greɪs] , [əʊ] [gɒd] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɪˈʃəl] [diː][lɑː][fɔːrˈeɪ] ,
Give me Thy grace , O God , as Thou hast given it to Michel de la Foret ,
给 我 你的 优雅 , 哦 上帝 , 作为 你 哈斯特 给定 它 到 米歇尔 德 拉 森林 ,

上帝啊，求你赐予我恩典，如同你赐予米歇尔·德·拉·福雷一样。

[ænd; ənd] [gaɪd] [maɪ] [fiːt] [æz; əz][ai] [ˈfɒləʊ] [hɪm][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .
and guide my feet as I follow him in life and in death , for Christ's sake .
和 指导 我的 脚 作为 我 跟随 他 在 生活 和 在 死亡 , 为了 基督的 清酒 .

求主指引我的脚步，使我在生与死中跟随他，为了基督的缘故。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" As she rose from her knees she heard the evening gun from the
" 作为 她 玫瑰 从 她 膝盖 她 听到 这 晚上 枪 从 这
[ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [mɒnt] [ɔːrˈgɜːj] ,
castle of Mont Orgueil ,
城堡 的 蒙特 奥格伊尔 ,

她从跪姿站起身来时，听到了从奥格伊山城堡传来的傍晚炮声。

[ˈwɪðə(r)] [mɪˈʃəl] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] [men] .
whither Michel was being borne by the Queen's men .
往哪里去 米歇尔 曾是 存在 出生 经过 这 女王大学 男人 .

米歇尔被女王的侍卫抬着前往哪里。

[ðə; ði][ˈvespə(r)] [bel] [hæd; həd] [stɒpt] .
The vesper bell had stopped .
这 黄昏 钟 有 停止 .

晚祷钟声停止了。

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] [keɪm] [ðə; ði][sɔːlt][ˈseɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒn][ðə; ði] [kuːl] [ˈsʌnset] [eə(r)] .
Through the wood came the salt savour of the sea on the cool sunset air .
通过 这 木头 来了 这 盐 品尝 的 这 海 在 这 凉爽的 日落 空气 .

凉爽的夕阳空气中，带着海水的咸味，透过树林飘来。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
She threw back her head and walked swiftly towards it , her heart
她 扔 后退 她 头 和 步行 迅速地 向 它 , 她 心
[ˈbiːtɪŋ] [hɑːd] ,
beating hard ,
殴打 难的 ,

她仰起头，心跳加速，快步朝它走去。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] ,
her eyes shining with the light of purpose ,
她 眼睛 灼灼 和 这 光 的 目的 ,

她眼中闪烁着坚定的光芒，

[hɜː(r); hə(r)] [step] [ɪ'læstɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪɡə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] .
her step elastic with the vigour of youth and health .
她 步 松紧带 和 这 活力 的 青年 和 健康 .

她步伐轻盈，充满活力，宛如年轻人一般健康。

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - ['aʊərz] ['wɔːkɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
A quarter - hour's walking brought her to the cliff of the Couperon .
一个 四分之一 - 小时 步行 带来 她 到 这 悬崖 的 这 - .

走了十五分钟，她就来到了库珀龙悬崖边。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪzd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'ləʊ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
As she gazed out over the sea , however , a voice in the bay below caught her ear .
作为 她 凝视 出去 超过 这 海 , 然而 , 一个 嗓音 在 这 湾 以下 捕捉 她 耳朵 .

然而，当她凝视着大海时，海湾下方传来一个声音，引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] .
She looked down .
她 看起来 向下 .

她低下了头。

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wen] [ðə; ði] ['vespə(r)] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [ʌp] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
On the deck of the little craft which had entered the harbour when the vesper bell was ringing stood a man who waved a hand up towards her ,
在 这 甲板 的 这 小的 工艺 哪个 有 进入 这 港口 什么时候 这 黄昏 钟 曾是 铃声 站立 一个 男人 WHO 挥手 一个 手 向上 向 她 ,

当晚祷钟声响起时，一艘小船驶入了港口。小船甲板上站着一个男人，他朝她挥了挥手。

[ðen] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [kɔːl] .
then gave a peculiar call .
然后 给予 一个 奇特 称呼 .

然后发出了一声奇怪的叫声。

[ʃiː; ʃi] [steərd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [ðə; ði] ['paɪrət] .
She stared with amazement : it was Buonespoir the pirate .
她 凝视 和 惊愕 : 它 曾是 - 这 海盗 .

她惊讶地瞪大了眼睛：那是海盗布奥内斯波尔。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?
What did this mean ?
什么 做过 这 意思是 ?

这是什么意思?

[hæd; həd] [ɡɒd] [sent] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Had God sent this man to her ,
有 上帝 发送 这 男人 到 她 ,

如果上帝派这个人来找她，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ?
by his presence to suggest what she should do in this crisis in her life ?
经过 他的 在场 到 建议 什么 她 应该 做 在 这 危机 在 她 生活 ?

他的出现是为了给她一些建议，让她在这场人生危机中应该怎么做吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
For even as she ran down the shore towards him ,
为了 甚至 作为 她 跑 向下 这 支撑 向 他 ,

即使她沿着海岸向他奔跑，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][krɑːft][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
it came to her mind that Buonespoir should take her in his craft to England .
它 来了 到 她 头脑 那 - 应该 拿 她 在 他的 工艺 到 英格兰 .

她突然想到，布奥内斯波尔应该带她乘船去英国。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ?
What to do in England ?
什么 到 做 在 英格兰 ?

在英国可以做什么?

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
Who could tell ?
WHO 可以 告诉 ?

谁能说得准呢?

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
She only knew that a voice called her to England ,
她 仅有的 知道 那 一个 嗓音 称为 她 到 英格兰 ,

她只知道有个声音在召唤她去英国。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ,
to follow the footsteps of Michel de la Foret ,
到 跟随 这 脚步声 的 米歇尔 德 拉 森林 ,

追随米歇尔·德·拉·福雷的足迹，

[huː] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡʌvərnərz] ['brɪɡənˌtiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
who even this night would be setting forth in the Governor's brigantine for London .
WHO 甚至 这 夜晚 会 是 环境 前进 在 这 州长的 双桅帆船 为了 伦敦 .

今晚，他就要乘坐总督的双桅帆船前往伦敦了。

- [met] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['ɡrɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Buonespoir met her upon the shore , grinning like a boy .
- 遇见 她 之上 这 支撑 , 咧嘴笑 喜欢 一个 男生 .

布奥内斯波尔在岸边迎接了她，咧嘴笑着，像个孩子。

" [ɡɒd] [seɪv] [juː; jʊ] , ['leɪdi] !
" God save you , lady !
" 上帝 节省 你 , 女士 !

“上帝保佑你，女士！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] , [frend] ?
" What brings you hither , friend ?
" 什么 带来 你 这里 , 朋友 ?

朋友，是什么风把你吹来了?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm]['hɪðə(r)][æz; əz][wʌn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]
If he had said that a voice had called him hither as one called her
如果 他 有 说 那 一个 嗓音 有 称为 他 这里 作为 一 称为 她
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
to England ,
到 英格兰 ，

如果他说，有一个声音召唤他来到这里，就像有一个声音召唤她来英格兰一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] ;
it had not sounded strange ;
它 有 不是 听起来 奇怪的 ；

听起来并不奇怪；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [huː] [ˌsuːpə'stɪʃəsli; ˌsjuːpə'stɪʃəsli][swɔː(r)]
for she was not thinking that this was one who superstitiously swore
为了 她 曾是 不是 思维 那 这 曾是 一 WHO 迷信地 发誓
[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,
by the little finger of St . Peter ,
经过 这 小的 手指 的 英石 . 彼得 ，

因为她当时并没有想到，这个人竟然是那种迷信地对着圣彼得的小指发誓的人。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [mɪ'ʃəl] [frɒm; frəm]
but only that he was the man who had brought her Michel from
但 仅有的 那 他 曾是 这 男人 WHO 有 带来 她 米歇尔 从
[frɑːns] ,
France ,
法国 ，

但她只知道他是把米歇尔从法国带给她的人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
who had been a faithful friend to her and to her father .
WHO 有 到过 一个 忠实 朋友 到 她 和 到 她 父亲 .

他一直是她和她父亲的忠实朋友。

" [wɒt] [brɪŋz] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] ?
" What brings me hither ?
" 什么 带来 我 这里 ?

我为何来到这里?

" - [lɑːft] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" Buonespoir laughed low in his chest .
" - 笑了 低的 在 他的 胸部 .

“布奥内斯波尔低声笑了笑。”

" ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][baɪ] ['evri] ['təʊkən]
" Even to fetch to the Seigneur of Rozel , a friend of mine by every token
" 甚至 到 拿来 到 这 领主 的 罗泽尔 ， 一个 朋友 的 矿 经过 每一个 令牌
[ɒv; əv] [rɪ'membrəns] ,
of remembrance ,
的 纪念 ，

“甚至去拜访罗泽尔领主，他是我所有记忆中的朋友，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['flægən] [ɒv; əv]['gəʊldən] - .
a dozen flagons of golden muscadella .
一个 打 酒壶 的 金的 - .

一打金麝香葡萄酒。

" [tuː; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [flæʃt] [ðæt] [ðiːz] ['flægən] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [kʌm]
" To Angele no suggestion flashed that these flagons of muscadella had come
" 到 安吉尔 不 建议 闪光灯 那 这些 酒壶 的 - 有 来
[frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ,
from the cellar of the Seigneur of St . Ouen's ,
从 这 地窖 的 这 领主 的 英石 . - ,

“安格尔丝毫没有察觉到这些麝香葡萄酒是从圣旺领主的酒窖里运来的。”

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['rɔɪəl] ['vɪzɪt] .
where they had been reserved for a certain royal visit .
在哪里 他们 有 到过 预订的 为了 一个 肯定 皇家 访问 .

这些房间原本是为某次皇室访问预留的。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] [θɔːt] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['fɒləʊ]
Nothing was in her mind save the one thought - that she must follow
没有什么 曾是 在 她 头脑 节省 这 一 想法 - 那 她 必须 跟随
[mɪ'ʃəl] .
Michel .
米歇尔 .

她脑子里只有一个念头——她必须跟随米歇尔。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ['kwɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm]
" Will you take me to England ? " she asked , putting a hand quickly on his arm
" 将要 你 拿 我 到 英格兰 ? " 她 问 , 推杆 一个 手 迅速地 在 他的 手臂
.
.
.

“你愿意带我去英国吗？”她问道，同时迅速地把手放在他的胳膊上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɑːfɪŋ] [hɑːd] ,
He had been laughing hard ,
他 有 到过 笑 难的 ,

他一直在开怀大笑，

['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [wɒt] ['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði]
picturing to himself what Lempriere of Rozel would say when he sniffed the
想象 到 他自己 什么 伦普里埃 的 罗泽尔 会 说 什么时候 他 嗅了嗅 这
['flægən][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [best] [waɪn] ,
flagon of St . Ouen's best wine ,
酒壶 的 英石 . - 最好的 葡萄酒 ,

他想象着罗泽尔的伦普里埃闻到圣旺最好的葡萄酒时会说些什么。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
and for an instant he did not take in the question ;
和 为了 一个 立即的 他 做过 不是 拿 在 这 问题 ;

他一时没听进去这个问题；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːf] ['sləʊli] [səb'said] [θruː] [nəʊts]
but he stared at her now as the laugh slowly subsided through notes
但 他 凝视 在 她 现在 作为 这 笑 缓慢地 平静下来 通过 笔记
[ɒv; əv] [æb'strækʃn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .
of abstraction and her words worked their way into his brain .
的 抽象 和 她 字 工作 他们的 方式 进入 他的 脑 .

但他现在却盯着她，笑声渐渐平息，变得模糊不清，她的话语也渐渐渗入他的脑海。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , - ?
" Will you take me , Buonespoir ?
" 将要 你 拿 我 , - ?

“你愿意带我走吗，布奥内斯波尔？”

" [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .
" she urged .
" 她 敦促 .

她恳求道。

" [teɪk] [juː; jʊ] — ?
" Take you — ?
" 拿 你 — ?

“带你——？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" he questioned .
" 他 被质问 .

他质问道。

" [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . "
" To England . "
" 到 英格兰 . "

“前往英格兰。”

" [ænd; ənd] [maɪ'self] [tuː; tə] ['taibəːn] ? "
" And myself to Tyburn ? "
" 和 我 到 泰伯恩 ? "

“那我呢，去泰伯恩？”

" [neɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] . "
" Nay , to the Queen . "
" 不 , 到 这 女王 . "

“不，是献给女王。”

" - [tɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" ' Tis the same thing .
" - 的 这 相同的 事物 .

“是一样的。”

[hed] [ɒv; əv] ['eɪbəl] !
Head of Abel !
头 的 亚伯 !

亚伯的头！

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæθ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Elizabeth hath heard of me .
伊丽莎白 有 听到 的 我 .

伊丽莎白听说过我。

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [rɪt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] ['paɪrət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
The Seigneur of St . Ouen's and others have writ me down a pirate to her .
这 领主 的 英石 . - 和 其他的 有 写 我 向下 一个 海盗 到 她 .

圣欧文领主和其他人都写信给我，说我是她的海盗。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] - , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] ,
She would not pardon the muscadella , " he added , with another laugh ,
她 会 不是 赦免 这 - , " 他 额外 , 和 其他 笑 ,

“她不会原谅麝香葡萄的，”他笑着补充道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['flægən] [leɪ] .
looking down where the flagons lay .
寻找 向下 在哪里 这 酒壶 躺 .

低头看向摆放酒壶的地方。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['pɑːd(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ɑ̃ʒ'ɛl] ,
" She must pardon more than that , " exclaimed Angele ,
" 她 必须 赦免 更多的 比 那 , " 惊呼 安吉尔 ,

"她必须赦免的远不止这些,"安吉尔惊呼道。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪ'ʃəl] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] ,
and hastily she told him of what had happened to Michel de la Foret ,
和 草草 她 讲述 他 的 什么 有 发生 到 米歇尔 德 拉 森林 ,

她匆匆地把米歇尔·德·拉·福雷的遭遇告诉了他。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] .
and why she would go .
和 为什么 她 会 去 .

以及她为什么要去。

" [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['skaʊlɪŋ] [hɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Thy father , then ? " he asked , scowling hard in his attempt to think it out .
" 你的 父亲 , 然后 ? " 他 问 , 皱眉 难的 在 他的 试图 到 思考 它 出去 .

"那么，是你的父亲吗？"他问道，眉头紧锁，努力思考着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (Michel and Angele [A Ladder of Swords] —)

第3/3页

" [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ai] [wɪl] [siːk] [hɪm] [naʊ] . "
" He must go with me — I will seek him now . "
" 他 必须 去 和 我 — 我 将要 寻找 他 现在 . "

"他必须跟我走——我现在就去找他。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns] , [ai] - [feɪθ] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [kæn; kən][ai] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'hɑːmd] ?
" It must be at once , i ' faith , for how long , think you , can I stay here unharmed ?
" 它 必须 是 在 一次 , 我 - 信仰 , 为了 如何 长的 , 思考 你 , 能 我 停留 这里 毫发无损 ?

"必须马上行动，我相信，你认为我能在这里安然无恙地待多久呢？"

[ai][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [ɒf] [ˌes 'tiː] . - [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gɒn] . "
I was sighted off St . Ouen's shore a few hours agone . "
我 曾是 目击者 离开 英石 . - 支撑 一个 很少 小时 曾经 . "

几个小时前，有人在圣欧文海岸附近看到了我。

" [tuː; tə] - [naɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" To - night ? " she asked .
" 到 - 夜晚 ? " 她 问 .

"今晚吗？"她问。

" [baɪ] [twelv] , [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" By twelve , when we shall have the moon and the tide , " he answered .
" 经过 十二 , 什么时候 我们 将 有 这 月亮 和 这 潮 , " 他 回答 .

"到十二点，我们就能看到月亮和潮汐了,"他回答说。

" [bʌt; bət][həʊld] !
" But hold !
" 但 抓住 !

但是等等！

" [hiː; hi]['heɪstɪli] ['ædɪd] .
" he hastily added .
" 他 草草 额外 .

他赶紧补充道。

" [wɒt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][duː; də][ə'ləʊn][ɪn] ['ɪŋglənd] ?
" What , think you , could you and your father do alone in England ?
" 什么 , 思考 你 , 可以 你 和 你的 父亲 做 独自的 在 英格兰 ?

你觉得你和你父亲单独在英国能做什么？

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə'ləʊn] .
And with me it were worse than alone .
和 和 我 它 是 更糟 比 独自的 .

而和我在一起，情况比独自一人时更糟。

[ðiːz] [biː; bi] [dɑːk] [taɪmz] , [wen] ['strendʒər] [hæv; həv] [spaɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spekt] . "
These be dark times , when strangers have spies at their heels , and all travellers are suspect . "
这些 是 黑暗的 时代 , 什么时候 陌生人 有 间谍 在 他们的 高跟鞋 , 和 全部 旅行者 是 怀疑 . "

这是一个黑暗的时代，陌生人身后都有间谍跟踪，所有旅行者都受到怀疑。

" [wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" We will trust in God , " she answered .
" 我们 将要 相信 在 上帝 , " 她 回答 .

"我们会信赖上帝,"她回答道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['mʌni] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] — " [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , "
" Have you money ? " he questioned — " for London , not for me , "
" 有 你 钱 ? " 他 被质问 — " 为了 伦敦 , 不是 为了 我 , "
[hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
he added hastily .
他 额外 草草 .

"你有钱吗?"他问道——"是去伦敦的钱,不是给我自己的,"他赶紧补充道。

" [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Enough , " she replied .
" 足够的 , " 她 回复 .

"够了,"她回答道。

" [ðə; ði] [trʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ə; eɪ] ['weɪti] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'faɪs]
" The trust with the money is a weighty matter , " he added ; " but they suffice
" 这 相信 和 这 钱 是 一个 重 事情 , " 他 额外 ; " 但 他们 足够了
[nɒt] .
not .
不是 .

"资金的信任是一件非常重要的事情,"他补充道;"但这还不够。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] - [fend] . "
You must have ' fending . "
你 必须 有 - 防御 . "

你必须有"防御"能力。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] , " [nəʊ] [wʌn] [seɪv] — "
" There is no one , " she answered sadly , " no one save — "
" 那里 是 不 一 , " 她 回答 令人遗憾的是 , " 不 一 节省 — "

"没有别人了,"她悲伤地回答,"除了——"

" [seɪv] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] !
" Save the Seigneur of Rozel !
" 节省 这 领主 的 罗泽尔 !

"救救罗泽尔领主!"

" - ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .
" Buonespoir finished the sentence .
" - 完成的 这 句子 .

"Buonespoir 接完了这句话。"

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] .
You to your father , and I to the Seigneur .
你 到 你的 父亲 , 和 我 到 这 领主 .

你向你父亲致敬,我向领主致敬。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pɒt] - [ɒv; əv] - ['hʌni] [tʌŋ] , [aɪl] [fetʃ]
If you can fetch your father by your pot - of - honey tongue , I'll fetch
如果 你 能 拿来 你的 父亲 经过 你的 锅 - 的 - 蜂蜜 舌头 , 患病的 拿来
[ðə; ði] [greɪt] ['lɛmˌprɪər] [wɪð] - .
the great Lempriere with muscadella .
这 伟大的 伦普里埃 和 - .

如果你能用你那蜜语般的舌头把你父亲请来,我就能用麝香香肠把伟大的伦普里埃请来。

[ɪznt][ə; eɪ] ['bɑːgən] ? "
Is't a bargain ? "
不是 一个 便宜货 ? "

这不是很划算吗?

" [ɪn] [wɪtʃ] [ai][geɪn][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .
" In which I gain all , " she answered , and again touched his arm with her finger - tips .
" 在 哪个 我 获得 全部 , " 她 回答 , 和 再次 感动 他的 手臂 和 她 手指 - 尖端 .

“我从中获得了一切,”她回答道，然后再次用指尖轻触他的手臂。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'bɔːd] [hɪə(r)][æt; ət][ten] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] ,
" You shall be aboard here at ten , and I will join you on the stroke of twelve ,
" 你 将 是 船上 这里 在 十 , 和 我 将要 加入 你 在 这 中风 的 十二 ,

“你十点钟在这里登船，我十二点钟会与你会合。”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
" he said , and gave a low whistle .
" 他 说 , 和 给予 一个 低的 哨 .

他说着，吹了一声低沉的口哨。

[æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] [θriː] [men] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] ['mædʒɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
At the signal three men sprang up like magic out of the bowels of the boat beneath them ,
在 这 信号 三 男人 弹簧 向上 喜欢 魔法 出去 的 这 肠道 的 这 船 下面 他们 ,

一声令下，三个人像变魔术一样从船底跃了出来。

[ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ; [θriː] [æz; əz][raɪp] [neiv] [æz; əz]['evə(r)] ['tʃiːtɪd] [stɒks] [ænd; ənd] ['gæləʊz] ,
and scurried over the side ; three as ripe knaves as ever cheated stocks and gallows ,
和 匆匆跑过 超过 这 边 ; 三 作为 成熟 无赖 作为 曾经 作弊 股票 和 绞刑架 ,

然后他们匆匆跳下船；三个老奸巨猾的家伙，连枷锁都逃不过。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [neiv] , [ˌʌn'laɪk] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
but simple knaves , unlike their master .
但 简单的 无赖 , 与此不同 他们的 掌握 .

但这些只是些无赖，不像他们的主人。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] ['frɑːnsɪs] [dreɪk] [ɪn] [ðæt] [gʊd] [ʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθs] ['pæləs] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
Two of them had served with Francis Drake in that good ship of his lying even now not far from Elizabeth's palace at Greenwich .
二 的 他们 有 服务 和 弗朗西斯 德雷克 在 那 好的 船 的 他的 说谎 甚至 现在 不是 远的 从 伊丽莎白的 宫殿 在 格林威治 .

他们两人曾在弗朗西斯·德雷克的那艘好船上服役，那艘船现在还停泊在离伊丽莎白女王位于格林威治的宫殿不远的地方。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊg] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] ['dʒɜːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The third was a rogue who had been banished from Jersey for a
这 第三 曾是 一个 流氓 WHO 有 到过 被放逐 从 球衣 为了 一个
[hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkənnəs] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə'tækt] [hɪm][ɒn][lænd] — [æt; ət] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [s'ækɹɪdli]
habitual drunkenness which only attacked him on land — at sea he was sacredly
习惯性的 酒醉 哪个 仅有的 遭到攻击 他 在 土地 — 在 海 他 曾是 神圣地
['səʊbə(r)] .
sober .
清醒 .

第三个是个流氓，因为酗酒成性而被泽西岛驱逐，他的酗酒只在陆地上发作——在海上，他却异常清醒。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒiːn] [ˌniː'kɔːl] .
His name was Jean Nicolle .
他的 姓名 曾是 让 妮可 .

他的名字叫让·尼科尔。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːrv] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [ruːʒ] [ˌel'iː] ['riːʃ] ,
The names of the other two were Herve Robin and Rouge le Riche ,
这 姓名 的 这 其他 二 是 埃尔韦 罗宾 和 胭脂 勒 里奇 ,

另外两人的名字分别是埃尔韦·罗宾和鲁日·勒·里什。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ]['ʌðə(r)] [nems] .
but their master called them by other names .
但 他们的 掌握 称为 他们 经过 其他 姓名 .

但他们的主人给他们起了别的名字。

" ['ʃedræk] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bednɪˌgəʊ] , " [sed] - [ɪn] ['serəməni] ,
" Shadrach , Meshach , and Abednego , " said Buonespoir in ceremony ,
" 沙得拉 , 米沙克 , 和 阿伯尼歌 , " 说 - 在 仪式 ,

“沙得拉、米煞、亚伯尼歌，”布奥内斯波尔在仪式上说道。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
and waved a hand of homage between them and Angele .
和 挥手 一个 手 的 尊敬 之间 他们 和 安吉尔 .

他们向安吉尔挥手致意。

" [kɪs] [dɜːt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [weə(r)] ['djuːti][laɪz] .
" Kiss dirt , and know where duty lies .
" 吻 污垢 , 和 知道 在哪里 责任 谎言 .

“亲吻泥土，并明白自己的职责所在。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːd] [ɒn][maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [lɔː] [tɪl] [wiː; wi]['æŋkə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] [steəz] [æt; ət]
The lady's word on my ship is law till we anchor at the Queen's Stairs at
这 女士的 单词 在 我的 船 是 法律 直到 我们 锚 在 这 女王大学 楼梯 在
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
Greenwich .
格林威治 .

在我船上，这位女士的话就是法律，直到我们在格林威治的皇后阶梯抛锚为止。

[səʊ] , ['hev(ə)n] [help] [juː; jʊ] , ['ʃedræk] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bednɪˌgəʊ] ! " [sed] - .
So , Heaven help you , Shadrach , Meshach , and Abednego ! " said Buonespoir .
所以 , 天堂 帮助 你 , 沙得拉 , 米沙克 , 和 阿伯尼歌 ! " 说 - .

“所以，愿上帝保佑你们，沙得拉、米煞、亚伯尼歌！”布奥内斯波尔说道。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] - [greɪv] [feɪs] ,
A wave of humour passed over Angele's grave face ,
一个 海浪 的 幽默 通过了 超过 - 严重 脸 ,

安吉尔严肃的脸上闪过一丝幽默。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [kwɔː'tet] ['nevə(r)] [seɪld] [haɪ] ['siːz] [tə'geðə(r)] : [wʌn][blaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
for a stranger quartet never sailed high seas together : one blind of an eye ,
为了 一个 陌生人 四重奏 绝不 航行 高的 海域 一起 : 一 瞎的 的 一个 眼睛 ,

对于一个陌生的四人组来说，他们从未一起航行过公海：其中一人失明，

[wʌn] [geɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][leg] , [wʌn][bɔːld][æz; əz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [tuː] [frʌnt] [tiːθ] ;
one game of a leg , one bald as a bottle and bereft of two front teeth ;
一 游戏 的 一个 腿 , 一 秃 作为 一个 瓶子 和 失去 的 二 正面 牙齿 ;

一条腿，光秃秃的，像个瓶子，还缺了两颗门牙；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] ,
but Buonespoir was sound of wind and limb ,
但 - 曾是 声音 的 风 和 肢 ,

但布奥内斯波尔是风和树枝的声音，

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [aɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] ,
his small face with the big eyes lost in the masses of his red hair ,
他的 小的 脸 和 这 大的 眼睛 丢失的 在 这 群众 的 他的 红色的 头发 ,

他那张小脸和大大的眼睛淹没在他浓密的红发中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [laɪk] ['hɜːkjəliːz] .
and a body like Hercules .
和 一个 身体 喜欢 赫拉克勒斯 .

还有一副赫拉克勒斯般的身材。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] - [maɪnd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ][ˌsæljə'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒt] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['dʒent(ə)l] ['sʌmə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
It flashed through Angele's mind even as she answered the gurgling salutations of the triumvirate that they had been got together for no gentle summer sailing in the Channel .
它 闪光灯 通过 - 头脑 甚至 作为 她 回答 这 淙淙 问候 的 这 三巨头 那 他们 有 到过 得到 一起 为了 不 温和的 夏天 帆船 在 这 渠道 .

安吉尔一边回应着三人咕噜咕噜的问候，一边脑海中闪过一个念头：他们聚在一起可不是为了在海峡上享受一个轻松的夏日航行。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][juːz] [sʌtʃ] [tʃəːl] ;
Her conscience smote her that she should use such churls ;
她 良心 猛击 她 那 她 应该 使用 这样的 粗人 ;

她良心不安，不该雇用这样的粗鄙之人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [waɪl] ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [nɔːt] [wɜːs] ;
but she gave it comfort by the thought that while serving her they could do naught worse ;
但 她 给予 它 舒适 经过 这 想法 那 尽管 服务 她 他们 可以 做 零 更糟 ;

但她想到，在为她效力期间，他们不可能做出更糟糕的事情，这让她感到安慰；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [wɒz; wəz] [gʊd] .
and her cause was good .
和 她 原因 曾是 好的 .

她的事业是正义的。

[jet] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [səʊ] [bɪ'zɑː(r)] [æn; ən] ['æspekt] , [ðeə(r)] ['ʌglinəs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veərid] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] ,
Yet they presented so bizarre an aspect , their ugliness was so varied and particular ,
然而 他们 呈现 所以 怪异 一个 方面 , 他们的 丑陋 曾是 所以 多种多样 和 特别的 ,

然而，它们呈现出如此怪异的一面，它们的丑陋之处如此多样且独特。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [lɑːft] .
that she almost laughed .
那 她 几乎 笑了 .

她差点笑出声来。

- [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
Buonespoir understood her thoughts ,
- 理解 她 想法 ,

布奥内斯波尔理解了她的想法，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bluː] [aɪz] [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['greɪsləs] ['triːəʊ] ,
for with a look of mocking innocence in his great blue eyes he waved a hand again towards the graceless trio ,
为了 和 一个 看 的 嘲讽 无辜 在 他的 伟大的 蓝色的 眼睛 他 挥手 一个 手 再次 向 这 毫无风度 三人组 ,

他那双湛蓝的眼睛里闪过一丝嘲讽的无辜表情，再次朝那三个笨手笨脚的人挥了挥手。

[ænd; ənd] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] .
and said , " For deep - sea fishing .
和 说 , " 为了 深的 - 海 钓鱼 .

并说："用于深海捕鱼。"

" [ðen] [hiː; hi] ['sɒləmli] [wiŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] .
" Then he solemnly winked at the three .
" 然后 他 庄严地 眨眼 在 这 三 .

然后他郑重地向三人眨了眨眼。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ɑ̃ʒ'ɛl] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['hɪlsaɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glen] ;
A moment later Angele was speeding along the shore towards her home on the farther hillside up the little glen ;
一个 片刻 之后 安吉尔 曾是 超速 沿着 这 支撑 向 她 家 在 这 更远 山坡 向上 这 小的 格伦 ;

片刻之后，安吉尔沿着海岸飞驰，朝着她位于小山谷远处山坡上的家驶去；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] - [rəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] ['mænə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and within an hour Buonespoir rolled from the dusk of the trees by the manor - house of Rozel and knocked at the door .
和 之内 一个 小时 - 滚动 从 这 黄昏 的 这 树木 经过 这 庄园 - 房子 的 罗泽尔 和 敲门 在 这 门 .

不到一个小时，布奥内斯波尔就从罗泽尔庄园旁树林的暮色中滚了出来，敲响了庄园的大门。

[hiː; hi] ['kærid] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪʃwaɪf] ['kæriz] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] ['ɔːmə(r)] ,
He carried on his head , as a fishwife carries a tray of ormers ,
他 携带 在 他的 头 , 作为 一个 鱼贩 携带 一个 托盘 的 奥默斯 ,

他头顶着东西，就像鱼贩头顶着一盘鱼一样。

[ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['flægən] [ɒv; əv] - ;
a basket full of flagons of muscadella ;
一个 篮子 满的 的 酒壶 的 - ;

一篮子麝香葡萄酒；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]['ləʊə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)]
and he did not lower the basket when he was shown into the room where
和 他 做过 不是 降低 这 篮子 什么时候 他 曾是 所示 进入 这 房间 在哪里
[ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zel][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['trentʃə(r)][ɒv; əv] [spaɪst] [viːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the Seigneur of Rozel was sitting before a trencher of spiced veal and a
这 领主 的 罗泽尔 曾是 坐着 前 一个 挖沟机 的 加香料 小牛肉 和 一个
[greɪt] [pɒt][ɒv; əv] [eɪl] .
great pot of ale .
伟大的 锅 的 麦芽酒 .

当他被引到房间里时，他并没有放下篮子。罗泽尔领主正坐在一个盛满香料小牛肉的餐盘和一大锅麦芽酒前。

['lɛmˌprɪər] [rɔːd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪrət] ,
Lempriere roared a hearty greeting to the pirate ,
伦普里埃 咆哮 一个 爽朗 问候 到 这 海盗 ,

伦普里埃向海盗发出了一声热情洋溢的问候，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['saʊə(r)]['hjuːmə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl]
for he was in a sour humour because of the taking off of Michel
为了 他 曾是 在 一个 酸的 幽默 因为 的 这 采取 离开 的 米歇尔
[diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ;
de la Foret ;
德 拉 森林 ;

因为他因米歇尔·德·拉·福雷被解雇而心情不好；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [men] [ðɪs] ['paɪrət] - ['feləʊ] , [huː] [hæd; həd][kwip][ænd; ənd][kræŋks] ,
and of all men this pirate - fellow , who had quips and cranks ,
和 的 全部 男人 这 海盗 - 同伴 , WHO 有 俏皮话 和 曲柄 ,

而在这所有人当中，偏偏是这个海盗，他满口俏皮话，行为古怪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [trɪks] [ɒn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , [wɒz; wəz][məʊst] ['welkəm]
and had played tricks on his cousin of St . Ouen's , was most welcome
和 有 玩 技巧 在 他的 表哥 的 英石 . - , 曾是 最多 欢迎
.
.
.

并且捉弄过他在圣欧文的表弟，非常受欢迎。

" [wʌts] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['tiːkʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] ?
" What's that on your teacup of a head ?
" 是什么 那 在 你的 茶碗 的 一个 头 ?

“你茶杯上那个脑袋是什么？”

" [hiː; hi] [rɔːd] [ə'gen] [æz; əz] - [grɪnd] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['griːtɪŋ] .
" he roared again as Buonespoir grinned pleasure at the greeting .
" 他 咆哮 再次 作为 - 咧嘴一笑 乐趣 在 这 问候 .

“他再次咆哮起来，而布奥内斯波尔则对这番问候露出了愉悦的笑容。”

" - , " [sed] - , [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['bɑːskɪt][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Muscadella , " said Buonespoir , and lowered the basket to the table .
" - , " 说 - , 和 降低 这 篮子 到 这 桌子 .

“麝香葡萄，”布奥内斯波尔说道，然后把篮子放到桌子上。

['lɛmˌprɪər] [siːzd] [ə; eɪ]['flægən] , [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː]
Lempriere seized a flagon , drew it forth , looked closely at it , then burst into
伦普里埃 查获 一个 酒壶 , 画 它 前进 , 看起来 密切 在 它 , 然后 爆裂 进入
['lɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

伦普里埃抓起一个酒壶，把它拿出来，仔细看了看，然后哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] ['splʌtəd] : " [ˌes 'tiː] . - - , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['ruːfəs] !
and spluttered : " St . Ouen's muscadella , by the hand of Rufus !
和 喷溅 : " 英石 . - - , 经过 这 手 的 鲁弗斯 !

然后结结巴巴地说：“圣欧文的麝香葡萄酒，出自鲁弗斯之手！”

" ['siːzɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" Seizing Buonespoir by the shoulders , he forced him down upon a bench at the table ,
" 抓住 - 经过 这 肩膀 , 他 强制 他 向下 之上 一个 长椅 在 这 桌子 ,

他抓住布奥内斯波尔的肩膀，把他按倒在桌旁的凳子上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['trentʃə(r)] [ɒv; əv] [spaɪst] [miːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
and pushed the trencher of spiced meat against his chest .
和 推动 这 挖沟机 的 加香料 肉 反对 他的 胸部 .

然后将盛满香料肉的餐盘抵在胸前。

" [iːt] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] , " [hiː; hi]['gɜːg(ə)ld] [aʊt] ,
" Eat , my noble lord of the sea and master of the cellar , " he gurgled out ,
" 吃 , 我的 高贵 主 的 这 海 和 掌握 的 这 地窖 , " 他 咕噜咕噜 出去 ,

“请吃吧，我尊贵的海之主宰，酒窖之主，”他咕哝道。

[ænd; ənd] , [tɪpɪŋ] [ðə; ði]['flægən][ɒv; əv] - , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑːft] .
and , tipping the flagon of muscadella , took a long draught .
和 , 小费 这 酒壶 的 - , 采取 一个 长的 草稿 .

然后，他倾斜了麝香葡萄酒的酒壶，痛饮了一大口。

" [gɒd] - [ə; eɪ] - ['mɜːsi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
" God - a - mercy — but it has saved my life ,
" 上帝 - 一个 - 怜悯 — 但 它 有 已保存 我的 生活 ,

“感谢上帝——它救了我的命，

" [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃeə(r)] ,
" he gasped in satisfaction as he lay back in his great chair ,
" 他 倒吸一口气 在 满意 作为 他 躺 后退 在 他的 伟大的 椅子 ,

他满意地喘了口气，向后靠在宽大的椅子上。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [weər'ɒn] - [sæt] .
and put his feet on the bench whereon Buonespoir sat .
和 放 他的 脚 在 这 长椅 其中 - 卫星 .

然后他把脚放在布奥内斯波尔坐着的长凳上。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] ['flægən] [ænd; ənd] ['təʊstɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɛmˌprɪər] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] [sɒŋ] ,
They raised their flagons and toasted each other , and Lempriere burst forth into song ,
他们 提高 他们的 酒壶 和 烤过的 每个 其他 , 和 伦普里埃 爆裂 前进 进入 歌曲 ,

他们举起酒杯互相敬酒，伦普里埃突然放声歌唱起来。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [dʒɔɪnd] ['bɔɪstərəsli] :
in the refrain of which Buonespoir joined boisterously :
在 这 避免 的 哪个 - 加入 喧闹地 :

Buonespoir 也兴高采烈地加入到副歌中：

" [kɪŋ] ['ruːfəs][hiː; hi][dɪd] [hʌnt] [ðə; ði][dɪə(r)] ,
" King Rufus he did hunt the deer ,
" 国王 鲁弗斯 他 做过 打猎 这 鹿 ,

“鲁弗斯国王确实猎杀了那只鹿。”

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] [həʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['dɒli] !
With a hey ho , come and kiss me , Dolly !
和 一个 嘿 何 , 来 和 吻 我 , 多莉 !

嘿吼，来亲亲我吧，多莉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
It was the spring - time of the year ,
它 曾是 这 春天 - 时间 的 这 年 ,

当时正值春季，

[heɪ] [həʊ] , ['dɒli] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
Hey ho , Dolly shut her eyes !
嘿 何 , 多莉 关闭 她 眼睛 !

嘿嗬，多莉闭上了眼睛！

[kɪŋ] ['ruːfəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] [bɔɪ] ,
King Rufus was a bully boy ,
国王 鲁弗斯 曾是 一个 欺负 男生 ,

鲁弗斯国王是个欺负人的男孩，

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
He hunted all the day for joy ,
他 猎杀 全部 这 天 为了 喜悦 ,

他整日寻觅快乐，

[swiːt] ['dɒli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] [kɔɪ] :
Sweet Dolly she was ever coy :
甜的 多莉 她 曾是 曾经 害羞 :

甜心多莉总是那么腼腆：

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ɛə] [biː; bi] [waɪz]
And who would e'er be wise
和 WHO 会 曾经 是 明智的

谁又会明智呢？

[ðæt] [lʊkt] [ɪn] ['dɑːliz] [aɪz] ?
That looked in Dolly's eyes ?
那 看起来 在 多莉的 眼睛 ?

那是什么眼神？

" [kɪŋ] ['ruːfəs][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
" King Rufus he did have his day ,
" 国王 鲁弗斯 他 做过 有 他的 天 ,

“鲁弗斯国王也曾有过辉煌的时期。”

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] [həʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['dɒli] !
With a hey ho , come and kiss me , Dolly !
和 一个 嘿 何 , 来 和 吻 我 , 多莉 !

嘿吼，来亲亲我吧，多莉！

[səʊ][get][jiː; ji] [fɔːθ] [weə(r)] [dʌn] [dɪə(r)] [pleɪ] —
So get ye forth where dun deer play —
所以 得到 是的 前进 在哪里 逼债 鹿 玩 —

所以，快到鹿群嬉戏的地方去吧——

[heɪ] [həʊ] , ['dɒli] ['kɒmz] [ə'gen] !
Hey ho , Dolly comes again !
嘿 何 , 多莉 来 再次 !

嘿嗬，多莉又来了！

[ðə; ði] ['griːnwʊd] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
The greenwood is the place for me ,
这 格林伍德 是 这 地方 为了 我 ,

绿林对我来说才是最理想的归宿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌn] [dɪə(r)][biː; bi] ,
For that is where the dun deer be ,
为了 那 是 在哪里 这 逼债 鹿 是 ,
因为那里是灰鹿的栖息地。

- [tɪz] [weə(r)] [maɪ] ['dɒli] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
' Tis where my Dolly comes to me :
- 的 在哪里 我的 多莉 来 到 我 :
我的多莉就是从这里来到我身边的：

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
And who would stay at home ,
和 WHO 会 停留 在 家 ,
谁会待在家里呢？

[ðæt] [mait] [wɪð] ['dɒli] [rəʊm] ?
That might with Dolly roam ?
那 可能 和 多莉 漫游 ?
那或许会和多莉一起漫游？

[sɪŋ] [heɪ] [həʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['dɒli] !
Sing hey ho , come and kiss me , Dolly !
唱歌 嘿 何 , 来 和 吻 我 , 多莉 !
唱着“嘿哟，来亲亲我，多莉！”

" ['lɛmˌprɪər] , [pə'spaɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] , [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðen] [læpst] ['ɪntuː]
" Lempriere , perspiring with the exertion , mopped his forehead , then lapsed into
" 伦普里埃 , 出汗 和 这 用力 , 拖把 他的 前额 , 然后 失效 进入
[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [muːd] .
a plaintive mood .
一个 哀怨 情绪 .
“伦普里埃用力过猛，汗流浃背，擦了擦额头，然后陷入了哀怨的情绪中。

" [aɪv] [hæd; həd] [nɔːt] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [leɪt] , " [hiː; hi] [hwiːz] .
" I've had naught but trouble of late , " he wheezed .
" 我已经 有 零 但 麻烦 的 晚的 , " 他 喘息 .
“我最近一直诸事不顺，”他喘着气说。

" ['trʌb(ə)l] , ['trʌb(ə)l] , ['trʌb(ə)l] , [laɪk] [næts] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪliːz] [flæŋk] ! " [ænd; ənd][ɪn] ['splʌtərɪŋ] [wɜːdz]
" Trouble , trouble , trouble , like gnats on a filly's flank ! " and in spluttering words
" 麻烦 , 麻烦 , 麻烦 , 喜欢 小飞虫 在 一个 小母马的 侧翼 ! " 和 在 喷溅 字
,
,
,
“麻烦，麻烦，麻烦，就像小马驹身上的蚊蚋一样！”他结结巴巴地说着，

[twaɪs] ['brækɪtɪd] [ɪn] - , [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː] - [ə'rest] ,
twice bracketed in muscadella , he told of Michel de la Foret's arrest ,
两次 括号 在 - , 他 讲述 的 米歇尔 德 拉 - 逮捕 ,
他两次用麝香葡萄酒的括号括起来，讲述了米歇尔·德·拉·福雷被捕的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə]
and of his purpose to go to England if he could get a boat to
和 的 他的 目的 到 去 到 英格兰 如果 他 可以 得到 一个 船 到
[teɪk] [hɪm] .
take him .
拿 他 .
他表示，如果能找到船，他就打算去英国。

" - [tɪz] [ðæt] [seɪm] ['bɪznəs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , " [sed] - ,
" ' Tis that same business brings me here , " said Buonespoir ,
" - 的 那 相同的 商业 带来 我 这里 , " 说 - ,
“正是这桩生意把我带到了这里，”布奥内斯波尔说道。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'griːd] [ə'pɒn] .
and forthwith told of his meeting with Angele and what was then agreed upon .
和 立即 讲述 的 他的 会议 和 安吉尔 和 什么 曾是 然后 同意 之上 .

然后他立即讲述了他与安吉尔的会面以及当时达成的协议。

" [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ! " [kraɪd] ['lɛmˌprɪər] [ə'meɪzd] .
" You to go to England ! " cried Lempriere amazed .
" 你 到 去 到 英格兰 ! " 哭 伦普里埃 惊叹 .

“你要去英国！”伦普里埃惊讶地喊道。

" [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
" They want you for
" 他们 想 你 为了

他们想要你

['taibəːn] [ðeə(r)] . "
Tyburn there . "
泰伯恩 那里 . "

泰伯恩就在那里。

" [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæləʊz] [hɪə(r)] , " [sed] - .
" They want me for the gallows here , " said Buonespoir .
" 他们 想 我 为了 这 绞刑架 这里 , " 说 - .

“他们想把我送上绞刑架，”布奥内斯波尔说道。

['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [spaɪst] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Rolling a piece of spiced meat in his hand ,
滚动 一个 片 的 加香料 肉 在 他的 手 ,

他手里卷着一块香料肉，

[hiː; hi] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃuː] [tɪl] [ðə; ði] [griːs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he stuffed it into his mouth and chewed till the grease came out of his eyes ,
他 填充 它 进入 他的 嘴 和 咀嚼 直到 这 润滑脂 来了 出去 的 他的 眼睛 ,

他把那东西塞进嘴里嚼，直到油从眼睛里流出来。

[ænd; ənd] [tʊk] ['iːgəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə; eɪ]['flægən][ɒv; əv] ['mɑːmzi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['ɔːmə(r)] .
and took eagerly from a servant a flagon of malmsey and a dish of ormers .
和 采取 急切地 从 一个 仆人 一个 酒壶 的 马尔姆西 和 一个 盘子 的 奥默斯 .

他欣然从仆人手中接过一壶马尔姆西葡萄酒和一碟奥尔默斯酒。

" [hʌʃ] , [tʃuː] [ðaɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] ,
" Hush , chew thy tongue a minute ! " said the Seigneur ,
" 嘘 , 嚼 你的 舌头 一个 分钟 ! " 说 这 领主 ,

“嘘，闭嘴！”领主说道。

['sʌd(ə)nli] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
suddenly starting and laying a finger beside his nose .
突然 开始 和 躺下 一个 手指 旁 他的 鼻子 .

他突然停了下来，把一根手指放在鼻子旁边。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['flɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][baɪ][hɪm] [wɪð] [hɑːf] -
" he said again , and looked into the flicker of the candle by him with half -
" 他 说 再次 , 和 看起来 进入 这 闪烁 的 这 蜡烛 经过 他 和 一半 -
[ʃʌt] [aɪz] .
shut eyes .
关闭 眼睛 .

"他又说了一遍，半闭着眼睛望着身旁摇曳的烛光。"

" [meɪ] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['rʌʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd][daɪ] [laɪk][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ] [məʊt] ,
" May I have no rushes for a bed , and die like a rat in a moat ,
" 可能 我 有 不 冲刺 为了 一个 床 , 和 死 喜欢 一个 鼠 在 一个 护城河 ,

"愿我没有芦苇作床，像老鼠一样死在护城河里。"

[ɪf] [ai][doʊnt][get] [ðaɪ] ['pɑːd(ə)n] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɜːzi] ,
if I don't get thy pardon too of the Queen , and bring thee back to Jersey ,
如果 我 不 得到 你的 赦免 也 的 这 女王 , 和 带来 你 后退 到 球衣 ,

如果我不能得到女王的赦免，把你带回泽西岛，

[ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][diː] ['kɑːrtərət][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
a thorn in the side of De Carteret for ever !
一个 刺 在 这 边 的 德 卡特雷特 为了 曾经 !

永远是德卡特雷特的一根眼中钉！

[hiːl] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiː] [ə'sɔilji] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] , ['spɪtɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
He'll look upon thee assoilzied by the Queen , spitting fire in his rage ,
地狱 看 之上 你 土壤 经过 这 女王 , 吐痰 火 在 他的 愤怒 ,

他会看着你被女王羞辱的样子，怒火中烧，口吐烈焰。

[ænd; ənd][nəʊ][kə'neəri][ɔː(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz]['selə(r)] .
and no canary or muscadella in his cellar .
和 不 金丝雀 或者 - 在 他的 地窖 .

他的地窖里既没有金丝雀葡萄，也没有麝香葡萄。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət]
" It came not to the mind of either that this expedition would be made at
" 它 来了 不是 到 这 头脑 的 任何一个 那 这 远征 会 是 制成 在
[kɒst][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
cost to themselves .
成本 到 他们自己 .

"他们两人都没有想到这次探险会让他们自己付出代价。"

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][gɪfts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪmɪtətɪv] .
They had not heard of Don Quixote , and their gifts were not imitative .
他们 有 不是 听到 的 大学教师 堂吉诃德 , 和 他们的 礼物 是 不是 模仿 .

他们没听说过堂吉诃德，他们送的礼物也不是模仿的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [men] [held] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] ['meni] [men]
They were of a day when men held their lives as lightly as many men
他们 是 的 一个 天 什么时候 男人 握住 他们的 生活 作为 轻轻 作为 许多 男人
[həʊld][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [naʊ] ;
hold their honour now ;
抓住 他们的 荣誉 现在 ;

他们生活在一个男人轻视生命如同现在许多人轻视荣誉的时代；

[wen] ['tʃæmpiənʃɪp] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [menz] ['nɒstrəlz] ,
when championship was as the breath of life to men's nostrils ,
什么时候 锦标赛 曾是 作为 这 气息 的 生活 到 男士 鼻孔 ,

当冠军头衔如同生命之息般沁入男人们的鼻孔时

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'ventʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ɔː(r)]['duːɪŋ][ɪn][laɪf][ðə; ði]['əʊnli]
and to adventure for what was worth having or doing in life the only
和 到 冒险 为了 什么 曾是 值得 拥有 或者 正在做 在 生活 这 仅有的
[rəʊd][ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
road of reputation .
路 的 名声 .

去冒险，去追求人生中值得拥有或做的事情，这是获得名誉的唯一途径。

- [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] ['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] .
Buonespoir was as much a champion in his way as Lempriere of Rozel .
- 曾是 作为 很多 一个 冠军 在 他的 方式 作为 伦普里埃 的 罗泽尔 .

布奥内斯波尔以他的方式来说，和罗泽尔的伦普里埃一样，都是冠军。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][laɪk] ['kɪdni] , [ðəʊ] [səʊ][fɑː(r)][ə'pɑːt][ɪn][ræŋk] .
They were of like kidney , though so far apart in rank .
他们 是 的 喜欢 肾 , 尽管 所以 远的 除 在 秩 .

它们本质上是肾脏，尽管地位相差甚远。

[hæd; həd] ['lɛmˌprɪər] [biːn] [bɔːn] [æz; əz] [ləʊ] [ænd; ənd][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] - ,
Had Lempriere been born as low and as poor as Buonespoir ,
有 伦普里埃 到过 出生 作为 低的 和 作为 贫穷的 作为 - ,

如果伦普里埃出身像布奥内斯波尔一样卑微贫穷，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['paɪrət] [tuː] , [nəʊ] [daʊt] ;
he would have been a pirate too , no doubt ;
他 会 有 到过 一个 海盗 也 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，他也会成为一名海盗；

[ænd; ənd][hæd; həd] - [biːn] [bɔːn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [seɪ'njɜː] ,
and had Buonespoir been born as high as the Seigneur ,
和 有 - 到过 出生 作为 高的 作为 这 领主 ,

如果布奥内斯波尔生来就和领主一样高贵，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rʌf] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wɪð] [æz; əz]
he would have carried himself with the same rough sense of honour , with as
他 会 有 携带 他自己 和 这 相同的 粗糙的 感觉 的 荣誉 , 和 作为
[raɪp][ə; eɪ]['vænəti] ;
ripe a vanity ;
成熟 一个 虚荣 ;

他会以同样的粗犷荣誉感和同样强烈的虚荣心来行事；

[hæv; həv] [biːn] [æz; əz][naɪ'iːv] , [æz; əz][sɪn'sɪə(r)] ,
have been as naive , as sincere ,
有 到过 作为 幼稚的 , 作为 真诚 ,

曾经那么天真，那么真诚，

[æz; əz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] [ʌn'tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['mɒdəsti]
as true to the real heart of man untaught in the dissimulation of modesty
作为 真的 到 这 真实的 心 的 男人 未受过教育 在 这 伪装 的 谦逊
[ɔː(r)] [rɪ'zɜːv] .
or reserve .
或者 预订 .

忠于人内心深处，不谙谦逊或矜持之道的人。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['trentʃə(r)] [ɒv; əv] [spaɪst] [viːl] ,
When they shook hands across the trencher of spiced veal ,
什么时候 他们 摇晃 双手 穿过 这 挖沟机 的 加香料 小牛肉 ,

当他们隔着盛满香料小牛肉的餐盘握手时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][mæn] [ʃeɪks] [hænd] [wɪð] [mæn] , [nɒt][mæn] [wɪð] ['mɑːstə(r)] .
it was as man shakes hand with man , not man with master .
它 曾是 作为 男人 奶昔 手 和 男人 , 不是 男人 和 掌握 .

这就像人与人握手，而不是人与主人握手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət]

They were about to start upon their journey when there came a knocking at

他们 是 关于 到 开始 之上 他们的 旅行 什么时候 那里 来了 一个 敲门 在

[ðə; ði] [dɔː(r)] .

the door .

这 门 .

他们正准备启程时，有人敲门。

[ɒn] [ɪts] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɔːld] [ænd; ənd] ['tuːθləs] [ə'bednɪˌgəʊ] ['stʌmb(ə)ld] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd]

On its being opened the bald and toothless Abednego stumbled in with the word

在 它是 存在 打开 这 秃 和 无牙 阿伯尼歌 踉跄 在 和 这 单词

[ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['hʌniˌflaʊər]

that immediately after Angele and her father came aboard the Honeyflower

那 立即地 后 安吉尔 和 她 父亲 来了 船上 这 蜜花

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ˌhælbə'dɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] - .

some fifty halberdiers suddenly appeared upon the Couperon .

一些 五十 戟兵 突然 出现 之上 这 - .

门一打开，秃头没牙的阿贝德尼戈就跌跌撞撞地进来，说安吉尔和她父亲刚登上“蜜花号”，就有大约五十名戟兵突然出现在“库珀龙号”上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [set] [seɪl] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd]

They had at once set sail , and got away even before the sailors had

他们 有 在 一次 放 帆 , 和 得到 离开 甚至 前 这 水手们 有

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

reached the shore .

达到 这 支撑 .

他们立即扬帆起航，甚至在水手们到达岸边之前就逃走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪd] [frɒm; frəm] [vjuː] ,

As they had rounded the point , where they were hid from view ,

作为 他们 有 圆润 这 观点 , 在哪里 他们 是 隐藏 从 看法 ,

当他们绕过那个隐蔽处时，

[ə'bednɪˌgəʊ] [drɒpt] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [swæm] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ,

Abednego dropped overboard and swam ashore on the rising tide ,

阿伯尼歌 掉落 落水 和 游泳 岸上 在 这 上升 潮 ,

亚伯尼歌落水后，趁着涨潮游到了岸边。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] - .

making his way to the manor to warn Buonespoir .

制作 他的 方式 到 这 庄园 到 警告 - .

他前往庄园警告布奥内斯波尔。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ['hɪðə(r)] , ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

On his way hither , stealing through the trees ,

在 他的 方式 这里 , 偷窃 通过 这 树木 ,

他一路悄悄穿过树林来到这里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [hɑːf] - [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌhælbə'dɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] ,

he had passed a half - score of halberdiers making for the manor ,

他 有 通过了 一个 一半 - 分数 的 戟兵 制作 为了 这 庄园 ,

他经过了二十来个正朝庄园进发的戟兵，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['ʌðə(r)z] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and he had seen others going towards the shore .

和 他 有 已见 其他的 去 向 这 支撑 .

他还看到其他人朝岸边走去。

- [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz] , [ænd; ənd] ['bʌk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt]
Buonespoir looked to the priming of his pistols , and buckling his belt
- 看起来 到 这 底漆 的 他的 手枪 , 和 屈曲 他的 腰带
['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪm] ,
tightly about him ,
紧紧 关于 他 ,

布奥内斯波尔看了看他正在上膛的手枪，然后紧紧地系好腰带。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ə'bednɪˌgəʊ] .
turned to the Seigneur and said : " I will take my chances with Abednego .
转向 到 这 领主 和 说 : " 我 将要 拿 我的 机会 和 阿伯尼歌 .

转向领主说：“我愿意冒险与亚伯尼歌在一起。”

[weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][laɪ] — [ðə; ði] ['hʌniˌflaʊər] , [ə'bednɪˌgəʊ] ? "
Where does she lie — the Honeyflower , Abednego ? "
在哪里 做 她 说谎 — 这 蜜花 , 阿伯尼歌 ? "

她长眠何处——蜜花，亚伯尼歌？

" [ɒf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [kɔːld] - , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [hæd; həd] ['trævld] [wɪð]
" Off the point called Verclut , " answered the little man , who had travelled with
" 离开 这 观点 称为 - , " 回答 这 小的 男人 , WHO 有 旅行 和
['frɑːnsɪs] [dreɪk] .
Francis Drake .
弗朗西斯 德雷克 .

“在名为韦尔克吕特的岬角附近，”曾与弗朗西斯·德雷克一起旅行的小个子男人回答道。

" [gʊd] ; [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['flaɪɪŋ] [dɒt] - [ænd; ənd] - ['kæri] - [wʌn][æz; əz]
" Good ; we will make a run for it , flying dot - and - carry - one as
" 好的 ; 我们 将要 制作 一个 跑步 为了 它 , 飞行 点 - 和 - 携带 - 一 作为
[wiː; wi][gəʊ] .
we go .
我们 去 .

“好；我们将一路狂奔，边跑边用点进位法飞行。”

" [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
" While they had been speaking the Seigneur had been thinking ; and now ,
" 尽管 他们 有 到过 请讲 这 领主 有 到过 思维 ; 和 现在 ,

“他们说话的时候，领主一直在思考；而现在，

['iːv(ə)n][æz; əz] ['sevrəl] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , ['meɪkɪŋ]
even as several figures appeared at a little distance in the trees , making
甚至 作为 一些 数据 出现 在 一个 小的 距离 在 这 树木 , 制作
[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mænə(r)] ,
towards the manor ,
向 这 庄园 ,

就在这时，几个身影出现在不远处的树林中，朝着庄园的方向走去。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] :
he said , with a loud laugh :
他 说 , 和 一个 大声 笑 :

他大笑着说：

" [nəʊ] . - [tɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
" No . ' Tis the way of a fool to put his head between the door and the
" 不 . - 的 这 方式 的 一个 傻子 到 放 他的 头 之间 这 门 和 这
[dʒæm] . -
jamb . '
大排 . -

“不，只有傻瓜才会把头伸到门和门框之间。”

[tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tuː; tə] ['seɪfti] .
Tis but a hundred yards to safety .
的 但 一个 百 码 到 安全 .

离安全的地方只有一百码了。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] — [ə'bednɪˌgəʊ] [lɑːst] .
Follow me — to the sea — Abednego last .
跟随 我 — 到 这 海 — 阿伯尼歌 最后的 .

跟我来——到海边去——亚伯尼歌最后来。

[ðɪs] [wei] , ['bʊliz] !
This way , bullies !
这 方式 , 欺凌者 !

这边走，恶霸们！

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔːl] [θriː] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
" Without a word all three left the house and walked on in the order indicated ,
" 没有 一个 单词 全部 三 左边 这 房子 和 步行 在 在 这 命令 表明的 ,

三人一言不发地离开了房子，并按照指示的顺序继续前行。

[æz; əz] [diː] [kɑːrtɝɛts] [ˌhælbə'dɪə(r)] [ræn] ['fɔːwəd] ['θretnɪŋ] .
as De Carteret's halberdiers ran forward threatening .
作为 德 卡特雷特 戟兵 跑 向前 威胁 .

德卡特雷的戟兵向前冲锋，气势汹汹。

" [stænd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhælbə'dɪə(r)] .
" Stand ! " shouted the sergeant of the halberdiers .
" 站立 ! " 喊叫 这 军士 的 这 戟兵 .

“立正！”戟兵中士喊道。

" [stænd] , [ɔː(r)] [wiː; wi] ['faɪə(r)] !
" Stand , or we fire !
" 站立 , 或者 我们 火 !

“站住，否则我们就开火！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [streɪt] [ɒn] [ʌn'hiːdɪŋ] .
" But the three walked straight on unheeding .
" 但 这 三 步行 直的 在 不理会 .

“但三人却毫不在意，径直往前走去。”

[wen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] , [hiː; hi] ['ɔːdəd]
When the sergeant of the men - at - arms recognised the Seigneur , he ordered
什么时候 这 军士 的 这 男人 - 在 - 武器 已确认 这 领主 , 他 订购
[daʊn] [ðə; ði] ['blʌndəbʌs] .
down the blunderbusses .
向下 这 短管火枪 .

当卫兵军士长认出领主后，便下令放下火枪。

" [wiː; wi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] ['paɪrət] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" We come for Buonespoir the pirate , " said the sergeant .
" 我们 来 为了 - 这 海盗 , " 说 这 军士 .

“我们是来抓捕海盗布奥内斯波尔的，”中士说道。

" [huːz] ['wɒrənt] ? " [sed] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˌhælbə'dɪə(r)] , - [ænd; ənd]
" Whose warrant ? " said the Seigneur , fronting the halberdiers , Buonespoir and
" 谁 保证 ? " 说 这 领主 , 正面 这 戟兵 , - 和
[ə'bednɪˌgəʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Abednego behind him .
阿伯尼歌 在后面 他 .

“谁的授权令？”领主站在戟兵前面问道，布奥内斯波尔和阿贝德尼戈在他身后。

" [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" The Seigneur of St . Ouen's , " was the reply .
" 这 领主 的 英石 . - , " 曾是 这 回复 .

"圣旺领主，"对方回答道。

" [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , [ænd; ənd] [tel] [hɪm]
" My compliments to the Seigneur of St . Ouen's , and tell him
" 我的 赞美 到 这 领主 的 英石 . - , 和 告诉 他
[ðæt] - [ɪz][maɪ] [gest] ,
that Buonespoir is my guest ,
那 - 是 我的 客人 ,

"请代我向圣旺领主致以问候，并告诉他布奥内斯波尔是我的客人。"

" [hiː; hi] ['beləu] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒn] , [ðə; ði] [ˌhælbə'dɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
" he bellowed , and strode on , the halberdiers following .
" 他 咆哮 , 和 大步走 在 , 这 戟兵 下列的 .

他怒吼一声，大步向前走去，戟兵们紧随其后。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [swəːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] ['kwikən] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,
Suddenly the Seigneur swerved towards the chapel and quickened his footsteps ,
突然 这 领主 急转弯 向 这 教堂 和 加速 他的 脚步声 ,
[ðə; ði]['ʌðə(r)z][bʌt; bət][ə; eɪ][step][bɪ'haɪnd] .
the others but a step behind .
这 其他的 但 一个 步 在后面 .

突然，领主猛地转向教堂，加快了脚步，其他人紧随其后。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhælbə'dɪə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .
The sergeant of the halberdiers was in a quandary .
这 军士 的 这 戟兵 曾是 在 一个 困惑 .

戟兵中士陷入了困境。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ʃuːt] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] ,
He longed to shoot , but dared not ,
他 渴望 到 射击 , 但 敢于 不是 ,

他很想开枪，但却不敢。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
and while he was making up his mind what to do ,
和 尽管 他 曾是 制作 向上 他的 头脑 什么 到 做 ,

当他还在犹豫该怎么做的时候，

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][dɔː(r)] .
the Seigneur had reached the chapel door .
这 领主 有 达到 这 教堂 门 .

领主已经走到了教堂门口。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊʃt] - [ænd; ənd][ə'bednɪˌgəʊ][ˌɪn'saɪd] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]
Opening it , he quickly pushed Buonespoir and Abednego inside , whispering to
开幕 它 , 他 迅速地 推动 - 和 阿伯尼歌 里面 , 耳语 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他打开门，迅速把布奥内斯波尔和亚伯尼歌推进去，低声对他们说：

[ðen] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
then slammed the door and put his back against it .
然后 猛烈抨击 这 门 和 放 他的 后退 反对 它 .

然后他砰地一声关上门，背靠着门。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [pɑːt] ,
There was another moment's hesitation on the sergeant's part ,
那里 曾是 其他 瞬间 犹豫 在 这 中士的 部分 ,

中士又犹豫了片刻。

[ðen] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd]
then a door at the other end of the chapel was heard to open and
然后 一个 门 在 这 其他 结尾 的 这 教堂 曾是 听到 到 打开 和
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

然后，人们听到教堂另一端的门开了又关上的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [lɑːft] ['laʊdli] .
and the Seigneur laughed loudly .
和 这 领主 笑了 高声 .

领主放声大笑。

[ðə; ði] [ˌhælbə'dɪə(r)] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
The halberdiers ran round the chapel .
这 戟兵 跑 圆形的 这 教堂 .

戟兵们绕着教堂跑了一圈。

[ðeə(r)] [stʊd] - [ænd; ənd][ə'bednɪˌgəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rəʊdweɪ] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]
There stood Buonespoir and Abednego in a narrow roadway , motionless and
那里 站立 - 和 阿伯尼歌 在 一个 狭窄的 道路 , 静止不动 和
[ˌʌnkən'sɜːnd] .
unconcerned .
漠不关心 .

布奥内斯波尔和亚伯尼歌站在一条狭窄的道路上，一动不动，漠不关心。

[ðə; ði] [ˌhælbə'dɪə(r)] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .
The halberdiers rushed forward .
这 戟兵 匆忙 向前 .

戟兵们向前冲去。

" - !
" Perquage !
" - !

“Perquage！

- !
Perquage !
- !

佩尔库格！

- ! " ['ʃaʊtɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ʃəʊd] [hɪm] ['grɪnɪŋ] .
Perquage ! " shouted Buonespoir , and the bright moonlight showed him grinning .
- ! " 喊叫 - , 和 这 明亮的 月光 显示 他 咧嘴笑 .

“Perquage！”布奥内斯波尔喊道，明亮的月光映照出他咧嘴笑着的样子。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dedli] ['stɪlnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps]
For an instant there was deadly stillness , in which the approaching footsteps
为了 一个 立即的 那里 曾是 致命 寂静 , 在 哪个 这 接近 脚步声
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜː] ['saʊndɪd] [laʊd] .
of the Seigneur sounded loud .
的 这 领主 听起来 大声 .

瞬间，四周一片死寂，领主的脚步声越来越近，显得格外响亮。

" - !
" Perquage !
" - !

“Perquage！

" - [rɪ'piːtɪd] .
" Buonespoir repeated .
" - 重复 .

“Buonespoir 重复道。

" - !
" Perquage !
" - !

"Perquage!

[fɔːl] [bæk] ! " [sed] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ɒf] [ðə; ði] [paɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhælbə'dɪə(r)] .
Fall back ! " said the Seigneur , and waved off the pikes of the halberdiers .
落下 后退 ! " 说 这 领主 , 和 挥手 离开 这 长矛 的 这 戟兵 .

"退后！"领主说道，并挥手示意戟兵们撤退。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['sæŋktʃuəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
" He has sanctuary to the sea .
" 他 有 避难所 到 这 海 .

"他以大海为避难所。"

" [ðɪs] ['nærəʊ] [rəʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [stʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl]
" This narrow road in which the pirates stood was the last of three in the Isle
" 这 狭窄的 路 在 哪个 这 海盗 站立 曾是 这 最后的 的 三 在 这 小岛
[ɒv; əv] ['dʒɜːzi] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
of Jersey running from churches to the sea ,
的 球衣 跑步 从 教堂 到 这 海 ,

"海盗们所处的这条狭窄道路是泽西岛上从教堂通往大海的三条道路中的最后一条。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] [ə'rest] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['stætʃuːt] .
in which a criminal was safe from arrest by virtue of an old statute .
在 哪个 一个 刑事 曾是 安全的 从 逮捕 经过 美德 的 一个 老的 法令 .

根据一项古老的法令，犯罪分子可以免于逮捕。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] [rɪ'meɪnd] ,
The other perquages had been taken away ; but this one of Rozel remained ,
这 其他 - 有 到过 已采取 离开 ; 但 这 一 的 罗泽尔 剩余 ,

其他的地租都被收回了，但罗泽尔的这块地租还留了下来。

[ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['henri] [eɪtθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɑː'uːl] ['lɛmˌprɪər] .
a concession made by Henry VIII to the father of this Raoul Lempriere .
一个 让步 制成 经过 亨利 八 到 这 父亲 的 这 拉乌尔 伦普里埃 .

这是亨利八世对拉乌尔·伦普里埃的父亲做出的让步。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ,
The privilege had been used but once in the present Seigneur's day ,
这 特权 有 到过 用过的 但 一次 在 这 展示 - 天 ,

在现任领主在世期间，这项特权只使用过一次。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [baɪ]
because the criminal must be put upon the road from the chapel by
因为 这 刑事 必须 是 放 之上 这 路 从 这 教堂 经过
[ðə; ði] [seɪ'njɜː] [hɪm'self] ,
the Seigneur himself ,
这 领主 他自己 ,

因为罪犯必须由领主亲自押送离开教堂，走上街头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] ['mɒdɪstli] .
and he had used his privilege modestly .
和 他 有 用过的 他的 特权 谦虚地 .

而且他一直很谦逊地运用着自己的特权。

[nəʊ] [mæn] [ɪn] ['dʒɜːzi] [bʌt; bət] [njuː] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] - ,
No man in Jersey but knew the sacredness of this perquage ,
不 男人 在 球衣 但 知道 这 神圣 的 这 - ,

在泽西岛，没有人不了解这片土地的神圣性。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] ; [ænd; ənd][nəʊ][mæn] ,
though it was ten years since it had been used ; and no man ,
尽管 它 曾是 十 年 自从 它 有 到过 用过的 ; 和 不 男人 ,

虽然它已经十年没用过了；而且没有人，

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɪm'self] , [deə(r)][lɪft][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][wʌn][ə'pɒn] [ðæt] [rəʊd] .
not even the Governor himself , dare lift his hand to one upon that road .
不是 甚至 这 州长 他自己 , 敢 举起 他的 手 到 一 之上 那 路 .

即使是州长本人，也不敢对路上的任何人动手。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] - [ænd; ənd][ə'bednɪˌgəʊ] , [tuː] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] ,
So it was that Buonespoir and Abednego , two fugitives from justice ,
所以 它 曾是 那 - 和 阿伯尼歌 , 二 逃犯 从 正义 ,

于是，布奥内斯波尔和亚伯尼哥，这两个逃犯，就这样开始了他们的逃亡生涯。

[wɔːkt] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [daʊn] [ðə; ði] - , [ˌhælbə'dɪə(r)] , [bɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] ,
walked quietly to the sea down the perquage , halberdiers , balked of their prey ,
步行 悄悄 到 这 海 向下 这 - , 戟兵 , 犹豫不决 的 他们的 猎物 ,

戟兵们沿着小路静静地走向大海，却对猎物束手无策。

[praul] [ɒn][ðeə(r)] [steps] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gɪft][ɒv; əv]
prowling on their steps and cursing the Seigneur of Rozel for his gift of
潜行 在 他们的 步骤 和 咒骂 这 领主 的 罗泽尔 为了 他的 礼物 的
['sæŋktʃuəri] :
sanctuary :
避难所 :

他们徘徊在台阶上，咒骂罗泽尔领主赐予的庇护所：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] [hæd; həd] ['prɒmɪst]
for the Seigneur of St . Ouen's and the Royal Court had promised
为了 这 领主 的 英石 . - 和 这 皇家 法庭 有 承诺
[iːtʃ] [ˌhælbə'dɪə(r)] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [eɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][drɪŋk][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,
each halberdier three shillings and all the ale he could drink at a sitting ,
每个 戟兵 三 先令 和 全部 这 麦芽酒 他 可以 喝 在 一个 坐着 ,

圣欧文领主和王室曾承诺给每位戟兵三先令，以及每次聚会期间他能喝的所有麦芽酒。

[ɪf] - [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] .
if Buonespoir was brought in alive or dead .
如果 - 曾是 带来 在 活 或者 死的 .

布奥内斯波尔被带进来时是活着还是死了。

[ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ðə; ði] [θriː] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['hʌniˌflaʊər] [ɒf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [kɔːld] -
In peace and safety the three boarded the Honeyflower off the point called Verclut
在 和平 和 安全 这 三 登机 这 蜜花 离开 这 观点 称为 -
,
,
,

三人平安无事地登上了“蜜花号”，从名为韦尔克吕特的海岬出发。

[ænd; ənd][set][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
and set sail for England ,
和 放 帆 为了 英格兰 ,

然后启程前往英格兰。

[dʒʌst]['sev(ə)n] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
just seven hours after Michel de la Foret had gone his way upon the Channel ,
只是 七 小时 后 米歇尔 德 拉 森林 有 已消失 他的 方式 之上 这 渠道 ,
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
a prisoner .
一个 囚犯 .

米歇尔·德·拉·福雷特在英吉利海峡被囚禁仅仅七个小时后，他就离开了。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
A fortnight later , of a Sunday morning ,
一个 两星期 之后 , 的 一个 星期日 早晨 ,

两周后的一个星期天早上,

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌekwə'nɪməti] .
the Lord Chamberlain of England was disturbed out of his usual equanimity .
这 主 管家 的 英格兰 曾是 不安 出去 的 他的 通常 平静 .

英国宫务大臣一反常态，心神不宁。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tredɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
As he was treading the rushes in the presence - chamber of the Royal Palace at Greenwich ,
作为 他 曾是 踩踏 这 冲刺 在 这 在场 - 房间 的 这 皇家 宫殿 在 格林威治 ,

当他踏着格林威治皇家宫殿觐见厅里的灯芯草时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['bɪzi] [ɪn] [ɪn'spekʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [suːn] [pɑːs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['tʃæp(ə)l] — [hɪz; ɪz] [hed] ['nɒdɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
his eye busy in inspection — for the Queen would soon pass on her way to chapel — his head nodding right and left to archbishop ,
他的 眼睛 忙碌的 在 检查 — 为了 这 女王 会 很快 经过 在 她 方式 到 教堂 — 他的 头 点头 正确的 和 左边 到 大主教 ,

他目光专注地打量着——因为女王很快就要前往教堂了——他不时向大主教左右点头致意。

['bɪʃəp] , ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [steɪt] , ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ,
bishop , councillors of state , courtiers , and officers of the crown ,
主教 , 议员们 的 状态 , 朝臣 , 和 警官 的 这 王冠 ,

主教、国务顾问、朝臣和王室官员，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ruːd] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃæp(ə)l] ,
he heard a rude noise at the door leading into the ante - chapel ,
他 听到 一个 粗鲁的 噪音 在 这 门 领导 进入 这 赌注 - 教堂 ,

他听到通往前厅的门上传来一阵粗鲁的响声。

[weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'siːvd] [pə'tɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
where the Queen received petitions from the people .
在哪里 这 女王 已收到 请愿书 从 这 人们 .

女王在此接受民众的请愿。

['hʌrɪɪŋ] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [ʃɒkt] [æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɜːld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ,
Hurrying thither in shocked anxiety , he found a curled gentleman of the guard ,
匆忙 那里 在 震惊 焦虑 , 他 成立 一个 卷曲 绅士 的 这 警卫 ,

他惊恐万分地匆匆赶去，发现一名蜷缩着身子的卫兵。

[rɪ'splendənt] [ɪn] [red] ['velvɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] [tʃeɪnz] ,
resplendent in red velvet and gold chains ,
灿烂 在 红色的 天鹅绒 和 金子 链条 ,

身着华丽的红色天鹅绒和金链，

[ɪn] ['piːvɪʃ] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɒnzd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [feɪs] ,
in peevish argument with a boisterous Seigneur of a bronzed good - humoured face ,
在 易怒的 争论 和 一个 喧闹的 领主 的 一个 古铜色 好的 - 幽默 脸 ,

与一位面容古铜色、性情温和、性格豪爽的领主发生不愉快的争论，

[huː] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)] .
who urged his entrance to the presence - chamber .
WHO 敦促 他的 入口 到 这 在场 - 房间 .

他敦促他进入审讯室。

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [swept] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flə'mɪŋɡəʊ] [wɪð] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] .
The Lord Chamberlain swept down upon the pair like a flamingo with wings outspread .
这 主 管家 扫荡 向下 之上 这 一对 喜欢 一个 火烈鸟 和 翅膀 扩张 .

宫务大臣像一只展开双翼的火烈鸟一样，俯冲到两人面前。

" [ɡɑːdz] [deθ] , [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ['tɜːmɔɪl] ?
" God's death , what means this turmoil ?
" 神的 死亡 , 什么 方法 这 动荡 ?

“上帝之死，这场动乱意味着什么？”

[hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ['kɒmz] ['hɪðə(r)] !
Her Majesty comes hither !
她 威严 来 这里 !

女王陛下驾到！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [skaul] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] , [huː] [naʊ] [stept] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" he cried , and scowled upon the intruder , who now stepped back a little ,
" 他 哭 , 和 皱着眉头 之上 这 入侵者 , WHO 现在 步 后退 一个 小的 ,

他喊了一声，怒视着闯入者，闯入者则后退了几步。

['tredɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['seɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [red] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] .
treading on the toes of a huge sailor with a small head and bushy red hair and beard .
踩踏 在 这 脚趾 的 一个 巨大的 水手 和 一个 小的 头 和 茂密的 红色的 头发 和 胡须 .

踩到了一个身材魁梧、脑袋小、留着浓密红发和胡须的水手的脚趾头。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ['kɒmz] [ai] [kʌm] ['ɔːlsəʊ] , " [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ˌɪntə'pəʊzd] ['ɡrændli] .
" Because her Majesty comes I come also , " the Seigneur interposed grandly .
" 因为 她 威严 来 我 来 还 , " 这 领主 插入 宏伟 .

“因为女王陛下来了，我也来了，”领主高声说道。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['kwɒləti] ? "
" What is your name and quality ? "
" 什么 是 你的 姓名 和 质量 ? "

请问您的姓名和品质是什么？

" [jɔːz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] . "
" Yours first , and I shall know how to answer . "
" 此致 第一的 , 和 我 将 知道 如何 到 回答 . "

“先回答你的问题，我就知道该怎么回答了。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] . "
" I am the Lord Chamberlain of England . "
" 我 是 这 主 管家 的 英格兰 . "

“我是英格兰宫务大臣。”

" [ænd; ənd] [ai] , [maɪ] [lɔːd] , [ˌeɪ 'em] ['lɛmˌprɪər] , [seɪ'njɜː] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] — [ænd; ənd] ['bʌtlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
" And I , my lord , am Lempriere , Seigneur of Rozel — and butler to the
" 和 我 , 我的 主 , 是 伦普里埃 , 领主 的 罗泽尔 — 和 管家 到 这

“而我，大人，乃是罗泽尔领主伦普里埃，也是……的管家。”

[kwiːn] . "
Queen . "
女王 . "

女王。"

" [weə(r)] [ɪz][rɑː'zɛl] ? " [ɑːskt] [maɪ] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] .
" Where is Rozel ? " asked my Lord Chamberlain .
" 在哪里 是 罗泽尔 ? " 问 我的 主 管家 .

"罗泽尔在哪里？"宫务大臣问道。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜː] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [sweld] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] .
The face of the Seigneur suddenly flushed , his mouth swelled , and then burst :
这 脸 的 这 领主 突然 酡 , 他的 嘴 肿胀 , 和 然后 爆裂 .

领主的脸突然涨得通红，嘴巴肿胀起来，然后爆裂开来。

" [weə(r)] [ɪz][rɑː'zɛl] !
" Where is Rozel !
" 在哪里 是 罗泽尔 !

罗泽尔在哪里！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .
" he cried in a voice of rage .
" 他 哭 在 一个 嗓音 的 愤怒 .

他愤怒地喊道。

" [weə(r)] [ɪz][rɑː'zɛl] !
" Where is Rozel !
" 在哪里 是 罗泽尔 !

罗泽尔在哪里！

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [hjuː] ['pɔːlɪt] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [kən'tempt] — " [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [hjuː] ['pɔːlɪt] ?
Have you heard of Hugh Pawlett , " he asked , with a huge contempt — " of Governor Hugh Pawlett ?
有 你 听到 的 休 帕利特 , " 他 问 , 和 一个 巨大的 鄙视 — " 的 州长 休 帕利特 ?

"你听说过休·波利特吗？"他带着极大的轻蔑问道，"休·波利特州长？"

" [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [n'ɒdɪd] .
" The Lord Chamberlain nodded .
" 这 主 管家 点头 .

宫务大臣点了点头。

" [ðen] [ɑːsk][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wen] [nekst][juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [weə(r)] [ɪz][rɑː'zɛl] ?
" Then ask his Excellency when next you see him , Where is Rozel ?
" 然后 问 他的 阁下 什么时候 下一个 你 看 他 , 在哪里 是 罗泽尔 ?

"下次见到阁下时，就问问他，罗泽尔在哪里？"

[bʌt; bət] [teɪk] [gʊd] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
But take good counsel and keep your ignorance from the Queen , " he added .
但 拿 好的 法律顾问 和 保持 你的 无知 从 这 女王 , " 他 额外 .

"但要听取明智的建议，不要把你的无知告诉女王，"他补充道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['stjuːpid, 'stuː-] . "
" She has no love for stupids . "
" 她 有 不 爱 为了 蠢货 . "

她对愚蠢的人毫无好感。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌtlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ?
" You say you are butler to the Queen ?
" 你 说 你 是 管家 到 这 女王 ?

你说你是女王的管家?

[wens] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] , ['smaɪlɪŋ] [naʊ] ;
Whence came your commission ? " said the Lord Chamberlain , smiling now ;
何处 来了 你的 委员会 ? " 说 这 主 管家 , 微笑 现在 ;

"你的委任状是从哪里来的?"宫务大臣笑着问道。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɜːdz] [ænd; ənd] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [wɜːld] [weə(r)] [ɒd] [fəʊk] [lɪvd; 'laɪvd] ,
for Lempriere's words and ways were of some simple world where odd folk lived ,
为了 - 字 和 方式 是 的 一些 简单的 世界 在哪里 奇怪的 民间 居住地 ,

因为伦普里埃的言行举止都来自一个简朴的世界,那里居住着一些古怪的人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['vænəti] [dɪs'ɑːmd] ['æŋgə(r)] .
and his boyish vanity disarmed anger .
和 他的 男孩气 虚荣 解除武装 愤怒 .

他孩子气的虚荣心化解了他的愤怒。

" [baɪ] ['rɔɪəl] ['wɒrənt] [ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] .
" By royal warrant and heritage .
" 经过 皇家 保证 和 遗产 .

"根据皇家特许状和传承。"

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [aɪl] , [ai] ['əʊnli] [meɪ] [hæv; həv] [dʌv] - [təʊts] ,
And of all of the Jersey Isle , I only may have dove - totes ,
和 的 全部 的 这 球衣 小岛 , 我 仅有的 可能 有 鸽子 - 手提袋 ,

整个泽西岛,我可能只有鸽子图案的手提袋。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [θɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [diː] ['kɑːrtərət] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - .
which is the everlasting thorn in the side of De Carteret of St . Ouen's .
哪个 是 这 永恒 刺 在 这 边 的 德 卡特雷特 的 英石 . - .

这成了圣欧文的德·卡特雷特的一根永远的刺。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] , [maɪ] [lɔːd] ?
Now will you let me in , my lord ?
现在 将要 你 让 我 在 , 我的 主 ?

现在可以让我进去了吗,大人?

" [hiː; hi] [sed] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
" he said , all in a breath .
" 他 说 , 全部 在 一个 气息 .

他一口气说完。

[æt; ət] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,
At a stir behind him the Lord Chamberlain turned , and with a horrified exclamation hurried away ,
在 一个 搅拌 在后面 他 这 主 管家 转向 , 和 和 一个 惊恐万分 感叹 慌忙 离开 ,

身后传来一阵骚动,宫务大臣转过身,惊恐地叫了一声,匆匆离去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːnz] [ə'pɑːtmənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)] : ['dʒentlmən] ,
for the procession from the Queen's apartments had already entered the presence - chamber : gentlemen ,
为了 这 游行 从 这 女王大学 公寓 有 已经 进入 这 在场 - 房间 : 先生们 ,

因为从王后寝宫出发的队伍已经进入了觐见厅:先生们,

['bærənz] , [ɜːrlz] , [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] , [ɪn] [breɪv] [ə'taɪə(r)] , [wɪð] [beə(r)] [hedz] [ænd; ənd]
barons , earls , knights of the garter , in brave attire , with bare heads and
男爵们 , 伯爵 , 骑士 的 这 袜带 , 在 勇敢的 服装 , 和 裸 头部 和
['sʌmptʃuəs] [kɑːvz] .
sumptuous calves .
豪华 小牛 .

男爵、伯爵、嘉德骑士，身着华丽的服饰，却剃着光头，露出肥硕的小腿。

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [hæd; həd] [skeəs] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
The Lord Chamberlain had scarce got to his place when the Chancellor ,
这 主 管家 有 稀少 得到 到 他的 地方 什么时候 这 校长 ,

宫务大臣刚到位，大法官就来了。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] [ɪn][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [pɜːs] , ['entəd] ,
bearing the seals in a red silk purse , entered ,
轴承 这 封印 在 一个 红色的 丝绸 钱包 , 进入 ,

他带着印章，装在红色丝绸钱包里，走了进去。

[flæŋk] [baɪ] [tuː] ['gɔːdʒəs] [fəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['septə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪn]
flanked by two gorgeous folk with the royal sceptre and the sword of state in
侧翼 经过 二 华丽的 民间 和 这 皇家 权杖 和 这 剑 的 状态 在
[ə; eɪ] [red] ['skæbəd] ,
a red scabbard ,
一个 红色的 刀鞘 ,

他两侧各站着一位美艳动人的侍女，手持皇家权杖和装在红色剑鞘中的国剑。

[ɔːl] ['flauriʃ] [wɪð] [flɜː] - [diː] - [lɪs] .
all flourished with fleur - de - lis .
全部 繁荣 和 花朵 - 德 - 列表 .

到处都点缀着百合花饰。

['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːnz] [fuːl] ,
Moving in and out among them all was the Queen's fool ,
移动 在 和 出去 之中 他们 全部 曾是 这 女王大学 傻子 ,

在他们中间穿梭的是女王的弄臣。

[huː] [dʒest] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [belz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] .
who jested and shook his bells under the noses of the highest .
WHO 玩笑 和 摇晃 他的 铃铛 在下面 这 鼻子 的 这 最高 .

他当着最高统治者的面嬉笑打闹，摇晃着铃铛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl][təʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ]
It was an event of which the Seigneur of Rozel told to his dying day
它 曾是 一个 事件 的 哪个 这 领主 的 罗泽尔 讲述 到 他的 垂死 天
:
:
:

罗泽尔领主直到临终前都在讲述这件事：

[ðæt] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
that he entered the presence - chamber of the Royal Palace of Greenwich
那 他 进入 这 在场 - 房间 的 这 皇家 宫殿 的 格林威治
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] — " [rɑː'zɛl][æt; ət][wʌn][end] ,
at the same instant as the Queen — " Rozel at one end ,
在 这 相同的 立即的 作为 这 女王 — " 罗泽尔 在 一 结尾 ,

他与女王同时进入了格林威治皇家宫殿的觐见厅——“罗泽尔在一端，

[ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [geɪz] ,
Elizabeth at the other , and all the world at gaze ,
伊丽莎白 在 这 其他 , 和 全部 这 世界 在 目光 ,

伊丽莎白在另一边，全世界都注视着她。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [laʊd] [gʌ'fɔː] .
" he was wont to say with loud guffaws .
" 他 曾是 惯于 到 说 和 大声 大笑 .

他常常一边大笑一边说。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [prɪ'pɒstərəs] [iːz] [ænd; ənd] [praɪd] [wɒz; wəz]
But what he spoke of afterwards with preposterous ease and pride was
但 什么 他 辐 的 然后 和 荒谬 舒适 和 自豪 曾是
['naɪðə(r)] [praɪd] [nɔː(r)] [iːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ;
neither pride nor ease at the moment ;
两者都不 自豪 也不 舒适 在 这 片刻 ;

但他后来以荒谬的轻松和自豪谈论的事情，在当时既不是轻松也不是自豪；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] [aɪz] [fel] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌvd] [pɑːst] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [kept]
for the Queen's eyes fell on him as he shoved past the gentlemen who kept
为了 这 女王大学 眼睛 跌倒 在 他 作为 他 推搡 过去的 这 先生们 WHO 保留
[ðə; ði] [dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

当他推开守门的绅士们时，女王的目光落在了他身上。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] ,
For an instant she stood still , regarding him intently ,
为了 一个 立即的 她 站立 仍然 , 关于 他 专注地 ,

她愣住了，目光专注地注视着他，一时之间，她便停住了脚步。

[ðen] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɪn] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʃɑːp] [rɪ'pruːf]
then turned quickly to the Lord Chamberlain in inquiry , and with sharp reproof
然后 转向 迅速地 到 这 主 管家 在 询问 , 和 和 锋利的 责备
[tuː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .
too in her look .
也 在 她 看 .

然后她迅速转向宫务大臣进行询问，眼神中也带着严厉的责备。

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [wɪð] [ləʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
The Lord Chamberlain fell on his knee and with low uncertain voice explained the
这 主 管家 跌倒 在 他的 膝盖 和 和 低的 不确定 嗓音 解释 这
['ɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

宫务大臣单膝跪地，用低沉而不确定的声音解释了事情经过。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ə'gen] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] ['lɛmˌprɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt] , ['fɒləʊɪŋ]
Elizabeth again cast her eyes towards Lempriere , and the Court , following
伊丽莎白 再次 投掷 她 眼睛 向 伦普里埃 , 和 这 法庭 , 下列的
[hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
her example ,
她 例子 ,

伊丽莎白再次将目光投向伦普里埃，宫廷众人纷纷效仿她的做法。

[skɹ'uːtɪnˌaɪzd] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɪn] ['veərid] [staɪlz] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] [ɔː(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
scrutinised the Seigneur in varied styles of insolence or curiosity .
仔细审查 这 领主 在 多种多样 风格 的 傲慢 或者 好奇心 .

以各种傲慢或好奇的姿态审视着这位领主。

['lɛmˌprɪər] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [ə'tempt] [æt; ət] [kəm'pəʊʒə(r)] ,
Lempriere drew himself up with a slashing attempt at composure ,
伦普里埃 画 他自己 向上 和 一个 砍杀 试图 在 镇定 ,

伦普里埃摆出一副强硬的姿态，试图保持镇定。

[bʌt; bət] [endid] [baɪ] ['fleɪmɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːks] [kəʊm]
but ended by flaming from head to foot , his face shining like a cock's comb
但 结束 经过 炽盛 从 头 到 脚 , 他的 脸 灼灼 喜欢 一个 公鸡的 梳子
,
,
,

但最后他却从头到脚燃起了火焰，脸像公鸡的鸡冠一样闪闪发光。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [biːdz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gɒn] [blaɪnd]
the perspiration standing out like beads upon his forehead , his eyes gone blind
这 汗 常设 出去 喜欢 珠子 之上 他的 前额 , 他的 眼睛 已消失 瞎的
[wɪð] [kən'fjuːʒn] .
with confusion .
和 困惑 .

他额头上渗出汗珠，双眼茫然失神。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪ'lɪzəbəθs] [lʊk] ['biːɪŋ]
That was but for a moment , however , and then , Elizabeth's look being
那 曾是 但 为了 一个 片刻 , 然而 , 和 然后 , 伊丽莎白的 看 存在
['sləʊli] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
slowly withdrawn from him ,
缓慢地 撤回 从 他 ,

然而，那只是短暂的一瞬，随后，伊丽莎白的目光便慢慢地从他身上移开了。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn]
a curious smile came to her lips , and she said to the Lord Chamberlain
一个 好奇的 微笑 来了 到 她 嘴唇 , 和 她 说 到 这 主 管家
:
:
:

她嘴角露出一丝奇特的微笑，对宫务大臣说道：

" [let] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'meɪn] .
" Let the gentleman remain .
" 让 这 绅士 保持 .

“让这位先生留下。”

" [ðə; ði] [kwiːnz] [fuːl] [trɪpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒn] [ðə; ði]
" The Queen's fool tripped forward and tapped the Lord Chamberlain on the
" 这 女王大学 傻子 绊倒了 向前 和 轻敲 这 主 管家 在 这
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

女王的弄臣向前踉跄了一下，拍了拍宫务大臣的肩膀。

" [let] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'meɪn] , ['gɒsɪp] ,
" Let the gentleman remain , gossip ,
" 让 这 绅士 保持 , 闲话 ,

“让这位先生留下，继续闲聊吧。”

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [rɪ'meɪnɪŋ] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [flai] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði]
and see you that remaining he goeth not like a fly with his feet in the
和 看 你 那 其余的 他 戈特 不是 喜欢 一个 飞 和 他的 脚 在 这
['pɒrɪdʒ] .
porridge .
稀饭 .

你看，剩下的他不会像苍蝇一样把脚伸进粥里。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['flɪpənt] [step] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [belz] [æt; ət] [hɪm] .
" With a flippant step before the Seigneur , he shook his bells at him .
" 和 一个 轻浮的 步 前 这 领主 , 他 摇晃 他的 铃铛 在 他 .

他轻佻地走到领主面前，向他摇晃着铃铛。

" [ðaʊ] [ʃælt] [steɪ] , ['nʌnsiəʊ] , [ænd; ənd] ['steɪ,ɪŋ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

" Thou shalt stay , Nuncio , and staying speak the truth .

" 你 应 停留 , 教廷大使 , 和 入住 说话 这 真相 .

“你必须留下，教廷大使，留下来才能说出真相。”

[səʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['nəʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [wɪð] [θriː] [teɪlz] .

So doing you shall be as noted as a comet with three tails .

所以 正在做 你 将 是 作为 著名的 作为 一个 彗星 和 三 尾巴 .

如此一来，你便会像一颗拖着三条尾巴的彗星一样引人注目。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] .

You shall prove that man was made in God's image .

你 将 证明 那 男人 曾是 制成 在 神的 图像 .

你们要证明人是按照上帝的形象创造的。

[səʊ][lɪft] [ðaɪ] [hed] [ænd; ənd] [sniːz] — ['sniːzɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hɪə(r)] ;

So lift thy head and sneeze — sneezing is the fashion here ;

所以 举起 你的 头 和 喷嚏 — 打喷嚏 是 这 时尚 这里 ;

所以，抬起头来打个喷嚏吧——在这里，打喷嚏是一种时尚；

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [sniːz] [nɒt] [ðaɪ] [hed] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] ['tɑːrtəri] . -

but see that thou sneeze not thy head off as they do in Tartary . '

但 看 那 你 喷嚏 不是 你的 头 离开 作为 他们 做 在 鞑靼 . -

但你要小心，别像鞑靼人那样打喷嚏打到脑袋。

[tɪz] [wɜːθ] [rɪ'membrəns] .

Tis worth remembrance .

的 值得 纪念 .

值得铭记。

" - [self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][praɪd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

" Rozel's self - importance and pride had returned .

" - 自己 - 重要性 和 自豪 有 返回 .

罗泽尔的自负和骄傲又回来了。

[ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] ['grændli] ;

The blood came back to his heart , and he threw out his chest grandly ;

这 血 来了 后退 到 他的 心 , 和 他 扔 出去 他的 胸部 宏伟 ;

血液回流到他的心脏，他昂首挺胸，气势磅礴；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] - , [huːz] [greɪt] ['fɪgə(r)] [mait] [biː; bi] [siːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

he even turned to Buonespoir , whose great figure might be seen beyond the

他 甚至 转向 到 - , 谁 伟大的 数字 可能 是 已见 超过 这

[dɔː(r)] ,

door ,

门 ,

他甚至转向了布奥内斯波尔，人们可以在门外看到他高大的身影。

[ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][hɪm] .

and winked at him .

和 眨眼 在 他 .

她还朝他眨了眨眼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][nəʊt][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn]

For a moment he had time to note the doings of the Queen

为了 一个 片刻 他 有 时间 到 笔记 这 行为 的 这 女王

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːtiːəz] [wɪð] [waɪd] - [aɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and her courtiers with wide - eyed curiosity .

和 她 朝臣 和 宽的 - 眼睛 好奇心 .

他有时间睁大眼睛，饶有兴致地观察女王和她的朝臣们的一举一动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , [ɪk'skwɪzɪt] , ['hɔːti] , ['gælənt] , [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
He saw the Earl of Leicester , exquisite , haughty , gallant , fall upon his knee ,
他 锯 这 伯爵 的 莱斯特 , 精美的 , 傲慢 , 英勇 , 落下 之上 他的 膝盖 ,

他看见那位英俊潇洒、傲慢自大、风度翩翩的莱斯特伯爵单膝跪地。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sləʊli] [pʊl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [nʌn] [tuː] ['greɪʃəs] [lʊk]
and Elizabeth slowly pull off her glove and with a none too gracious look
和 伊丽莎白 缓慢地 拉 离开 她 手套 和 和 一个 没有任何 也 亲切 看

[gɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [kɪs] ,
give him her hand to kiss ,
给 他 她 手 到 吻 ,

伊丽莎白缓缓脱下手套，带着几分不悦的神情，递给他一只手让他亲吻。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['grɑːntɪd] [ðæt] [deɪ] .
the only favour of the kind granted that day .
这 仅有的 偏爱 的 这 种类 的确 那 天 .

那天只给予了这一项恩惠。

[hiː; hi] [sɔː] ['sɪsəl] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪstə(r)] , [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['nəʊb(ə)l] , [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]
He saw Cecil , her Minister , introduce a foreign noble , who presented his
他 锯 塞西尔 , 她 部长 , 介绍 一个 外国的 高贵 , WHO 呈现 他的

['lɛtəz] .
letters .
信件 .

他看到她的大臣塞西尔介绍了一位外国贵族，这位贵族递交了他的信件。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kwiːn] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
He heard the Queen speak in a half - dozen different languages , to people of
他 听到 这 女王 说话 在 一个 一半 - 打 不同的 语言 , 到 人们 的

['veəriəs] [lændz] ,
various lands ,
各种各样的 土地 ,

他听到女王用六种不同的语言与来自不同国家的人们交谈。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
and he was smitten with amazement .
和 他 曾是 迷恋 和 惊愕 .

他惊叹不已。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
But as Elizabeth came slowly down the hall ,
但 作为 伊丽莎白 来了 缓慢地 向下 这 大厅 ,

但当伊丽莎白缓缓沿着走廊走来时，

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [sɪlk] [gaʊn] ['frʌntɪd] [wɪð] [greɪt] [pɜːlz] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lait] , [ə; eɪ]
her white silk gown fronted with great pearls flashing back the light , a
她 白色的 丝绸 袍 正面 和 伟大的 珍珠 闪烁 后退 这 光 , 一个

[ˌmɑːʃə'nes] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ,
marchioness bearing the train ,
侯爵夫人 轴承 这 火车 ,

她身穿白色丝绸长裙，裙摆前缀满闪闪发光的大珍珠，一位侯爵夫人提着裙裾。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['glɪtərɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,
the crown on her head glittering as she turned from right to left ,
这 王冠 在 她 头 闪闪发光 作为 她 转向 从 正确的 到 左边 ,

她头上的王冠随着她从右向左转而闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒlə(r)][ɒv; əv]['dʒuːəlz] ['spɑːklɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kʌvəd] ['bʊzəm] , ['sʌd(ə)nli]
her wonderful collar of jewels sparkling on her uncovered bosom , suddenly
她 精彩的 衣领 的 珠宝 闪闪发光 在 她 裸露 怀 ， 突然
[ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [blæk] ,
the mantle of black ,
这 地幔 的 黑色的 ，

她那华丽的珠宝项链在她裸露的胸前闪闪发光，突然间，一件黑色斗篷消失了。

['sɪlvə(r)] - ['ʃɒtɪd] [sɪlk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] - ['hiːtɪd] ['sensɪz] [ə; eɪ]
silver - shotted silk upon her shoulders became to Lempriere's heated senses a
银 - 被枪击 丝绸 之上 她 肩膀 成为 到 - 加热 感官 一个
['dʒʌdʒɪz] [rəʊb] ,
judge's robe ,
法官的 长袍 ，

她肩上那银色的丝绸，在伦普里埃炽热的感官看来，就像是一件法官的法袍。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and Elizabeth the august judge of the world .
和 伊丽莎白 这 八月 法官 的 这 世界 .

还有伊丽莎白，这位威严的世界审判者。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['blaɪndɪd] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]
His eyes blinded again , for it was as if she was bearing down upon
他的 眼睛 失明 再次 ， 为了 它 曾是 作为 如果 她 曾是 轴承 向下 之上
[hɪm] .
him .
他 .

他的眼睛再次变得模糊不清，仿佛她正向他逼近。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [naʊ] ,
Certainly she was looking at him now ,
当然 她 曾是 寻找 在 他 现在 ，

她现在肯定是在看着他。

[skeəs] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huː] [fel] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] .
scarce heeding the courtiers who fell to their knees on either side as she came on .
稀少 听从 这 朝臣 WHO 跌倒 到 他们的 膝盖 在 任何一个 边 作为 她 来了 在 .

她几乎没理会跪倒在她两侧的朝臣们，径直走了过来。

[ðə; ði] [red] ['dʌblət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['dʒentlmən] ['penʃənəz] — [ɔːl] [men] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz]
The red doublets of the fifty Gentlemen Pensioners — all men of noble families
这 红色的 双联体 的 这 五十 先生们 退休人员 — 全部 男人 的 高贵 家庭
[praʊd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [jet] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] — [wɪð] ['bæt(ə)l] - ['æksiːz] ,
proud to do this humble yet distinguished service — with battle - axes ,
自豪的 到 做 这 谦逊的 然而 杰出的 服务 — 和 战斗 - 轴 ，

五十名绅士退伍老兵身穿红色双排扣上衣——他们都是出身贵族家庭的男士，以从事这项卑微却又光荣的服役为荣——手持战斧，

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
on either side of her ,
在 任何一个 边 的 她 ，

在她两侧，

[siːmd] [tuː; tə] ['lɛmˌprɪər] [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] [laɪk][æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] ['bænəz] ['θretnɪŋ] [hɪm] .
seemed to Lempriere on the instant like an army with banners threatening him .
似乎 到 伦普里埃 在 这 立即的 喜欢 一个 军队 和 横幅 威胁 他 .

莱姆普里埃顿时觉得他们就像一支挥舞着旗帜的军队，威胁着他。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ænti] - ['tʃæp(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒɪkts] [huː] ,
From the ante - chapel behind him came the cry of the faithful subjects who ,
从 这 赌注 - 教堂 在后面 他 来了 这 哭 的 这 忠实 主题 WHO ，

他身后的前厅里传来虔诚的臣民们的呼喊声：

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] - [æt; ət] - [ɑːmz] [fel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
as the gentleman - at - arms fell back from the doorway ,
作为 这 绅士 - 在 - 武器 跌倒 后退 从 这 门口 ,

当侍卫从门口退后时，

[hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] — " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ɪ'lɪzəbəθ] !
had but just caught a glimpse of her Majesty — " Long live Elizabeth !
有 但 只是 捕捉 一个 一瞥 的 她 威严 — " 长的 居住 伊丽莎白 !

只瞥见了女王陛下一眼——“伊丽莎白万岁！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['lɛmˌprɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['penʃənəz] [mʌst; məst] [biːt] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,
" It seemed to Lempriere that the Gentlemen Pensioners must beat him down as they passed ,
" 它 似乎 到 伦普里埃 那 这 先生们 退休人员 必须 打 他 向下 作为 他们 通过了 ,

伦普里埃觉得，那些退休绅士们经过他身边时，一定会把他打倒在地。

[jet] [hiː; hi] [stʊd] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ;
yet he stood riveted to the spot ;
然而 他 站立 铆接 到 这 点 ;

但他却纹丝不动地站在那里；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] .
and indeed it was true that he was almost in the path of her Majesty .
和 的确 它 曾是 真的 那 他 曾是 几乎 在 这 小路 的 她 威严 .

事实上，他几乎挡住了女王陛下的去路。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [tuː] ['dʒentlmən] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [rɪ'taɪə(r)] ;
He was aware that two gentlemen touched him on the shoulder and bade him retire ;
他 曾是 意识到的 那 二 先生们 感动 他 在 这 肩膀 和 巴德 他 退休 ;

他意识到有两位先生拍了拍他的肩膀，示意他退下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .
but the Queen motioned to them to desist .
但 这 女王 示意 到 他们 到 停止 .

但女王示意他们停止。

[səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [ɒn][hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθs] [kɑːm]['kjʊəriəs] [geɪz] [fɪkst] ,
So , with the eyes of the whole court on him again , and Elizabeth's calm curious gaze fixed ,
所以 , 和 这 眼睛 的 这 所有的 法庭 在 他 再次 , 和 伊丽莎白的 冷静的 好奇的 目光 固定的 ,

于是，在全宫廷的目光再次聚焦于他，以及伊丽莎白平静而好奇的目光注视下，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
as it were , on his forehead ,
作为 它 是 , 在 他的 前额 ,

仿佛就在他的额头上，

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['dʒentlmən] ['penʃənəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
he stood still till the flaming Gentlemen Pensioners were within a few feet of him ,
他 站立 仍然 直到 这 炽盛 先生们 退休人员 是 之内 一个 很少 脚 的 他 ，

他一动不动地站在那里，直到燃烧的绅士退休人员雕像距离他只有几英尺远。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['æksiːz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
and the battle - axes were almost over his head .
和 这 战斗 - 轴 是 几乎 超过 他的 头 .

战斧几乎举过他的头顶。

[ðə; ði] [greɪt] ['brægət] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
The great braggart was no better now than a wisp of grass in the wind ,
这 伟大的 自吹自擂者 曾是 不 更好的 现在 比 一个 烟雾 的 草 在 这 风 ，

那个曾经的吹牛大王如今不过是风中的一缕青草。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hɒmɪdʒ] [ðæt] [bent] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
and it was more than homage that bent him to his knees as the Queen looked him full in the eyes .
和 它 曾是 更多的 比 尊敬 那 弯曲 他 到 他的 膝盖 作为 这 女王 看起来 他 满的 在 这 眼睛 .

当女王直视着他的眼睛时，让他跪倒在地的不仅仅是敬意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['æbsəluːt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [kəʊld] [ˌkɒndɪ'senʃn] :
There was a moment's absolute silence , and then she said , with cold condescension :
那里 曾是 一个 瞬间 绝对 沉默 ， 和 然后 她 说 ， 和 寒冷的 居高临下 :

一阵短暂的绝对沉默后，她冷冷地、居高临下地说：

" [baɪ] [wɒt] ['prɪvəlɪdʒ] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ? "
" By what privilege do you seek our presence ? "
" 经过 什么 特权 做 你 寻找 我们的 在场 ? "

“你们凭什么特权来寻求我们的允许？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [rɑː'uːl] ['lɛmˌprɪər] , [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] , [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['mædʒəsti] ,
" I am Raoul Lempriere , Seigneur of Rozel , your high Majesty ,
" 我 是 拉乌尔 伦普里埃 ， 领主 的 罗泽尔 ， 你的 高的 威严 ，

“我是罗泽尔领主拉乌尔·伦普里埃，陛下，

" [sed] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜrziˌmæn] .
" said the choking voice of the Jerseyman .
" 说 这 窒息 嗓音 的 这 新泽西人 .

“泽西人哽咽着说道。”

[ðə; ði] [kwiːn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .
The Queen raised her eyebrows .
这 女王 提高 她 眉毛 .

女王挑了挑眉。

" [ðə; ði][mæn] [siːm] [frentʃ] .
" The man seems French .
" 这 男人 似乎 法语 .

“这个人看起来像法国人。”

[juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [frɑːns] ?
You come from France ?
你 来 从 法国 ?

你来自法国吗？

" ['lɛmˌprɪər] [flʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][heə(r)] — [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [ðen] !
" Lempriere flushed to his hair — the Queen did not know him , then !
" 伦普里埃 酡 到 他的 头发 — 这 女王 做过 不是 知道 他 , 然后 !

伦普里埃脸涨得通红——女王当时还不认识他!

" [frɒm; frəm]
" From
" 从

"从

['dʒɜːzi] [aɪl] , [jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] . "
Jersey Isle , your sacred Majesty . "
球衣 小岛 , 你的 神圣 威严 . "

泽西岛，您神圣的陛下。

" ['dʒɜːzi] [aɪl] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" Jersey Isle is dear to us .
" 球衣 小岛 是 亲爱的 到 我们 .

"泽西岛对我们来说意义非凡。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['wɒrənt] [hɪə(r)] ? "
And what is your warrant here ? "
和 什么 是 你的 保证 这里 ? "

你凭什么搜查令来这里?

" [ai][ˌeɪ 'em]['bʌtlə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['mædʒəstiz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,
" I am butler to your Majesty , by your gracious Majesty's patent ,
" 我 是 管家 到 你的 威严 , 经过 你的 亲切 陛下的 专利 ,

"我是陛下御用管家，奉陛下之命。"

[ænd; ənd][ai][ə'ləʊn] [meɪ] [hæv; həv] [dʌv] - [kəʊts] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ;
and I alone may have dove - cotes in the isle ;
和 我 独自的 可能 有 鸽子 - 海岸 在 这 小岛 ;

只有我才能在岛上拥有鸽舍;

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] - - [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
and I only may have the perquage - on your Majesty's patent .
和 我 仅有的 可能 有 这 - - 在 你的 陛下的 专利 .

而我只能拥有陛下专利的特权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][held][baɪ][diː]['kɑːrtərət][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - .
It is not even held by De Carteret of St . Ouen's .
它 是 不是 甚至 握住 经过 德 卡特雷特 的 英石 . - .

它甚至不是圣欧文的德·卡特雷特所持有的。

" [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [smaɪld] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)] .
" The Queen smiled as she had not smiled since she entered the presence - chamber .
" 这 女王 微笑 作为 她 有 不是 微笑 自从 她 进入 这 在场 - 房间 .

"女王露出了笑容，这是她进入觐见厅以来从未露出过的笑容。"

" [gɒd] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [juː; jʊ] !
" God preserve us , " she said — " that I should not have recognised you !
" 上帝 保存 我们 , " 她 说 — " 那 我 应该 不是 有 已确认 你 !

"上帝保佑我们,"她说,"我竟然没认出你来！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['aʊə(r)]['feɪθf(ə)l] ['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] .
It is , of course , our faithful Lempriere of Rozel .
它 是 , 的 课程 , 我们的 忠实 伦普里埃 的 罗泽尔 .

当然，这就是我们忠实的罗泽尔的伦普里埃。

" [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [hɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [lʊk] [ʌp] [jet]
" The blood came back to the Seigneur's heart , but he did not dare look up yet
" 这 血 来了 后退 到 这 - 心 , 但 他 做过 不是 敢 看 向上 然而
,
,
,

“血流回了领主的心脏，但他还不敢抬头。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][ɪn][reə(r)] [mɜːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;
and he did not see that Elizabeth was in rare mirth at his words ;
和 他 做过 不是 看 那 伊丽莎白 曾是 在 稀有的 欢笑 在 他的 字 ;

他没有注意到伊丽莎白被他的话逗乐了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ken] [ɔː(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and though she had no ken or memory of him ,
和 尽管 她 有 不 肯 或者 记忆 的 他 ,

尽管她对他没有任何认识或记忆，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['maɪndfl] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɪm] .
she read his nature and was mindful to humour him .
她 读 他的 自然 和 曾是 正念 到 幽默 他 .

她看透了他的性格，并注意顺着他的意思。

['bekənɪŋ] ['lestə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
Beckoning Leicester to her side , she said a few words in an undertone ,
招手 莱斯特 到 她 边 , 她 说 一个 很少 字 在 一个 底色 ,

她招手让莱斯特到自己身边，低声说了几句话。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [mɔː(r)]['saʊə(r)][ðæn; ðən] [swiːt] .
to which he replied with a smile more sour than sweet .
到 哪个 他 回复 和 一个 微笑 更多的 酸的 比 甜的 .

他回以一个苦涩而非甜蜜的笑容。

" [raɪz] , [mə'sjɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Rise , Monsieur of Rozel , " she said .
" 上升 , 先生 的 罗泽尔 , " 她 说 .

“起来吧，罗泽尔先生，”她说。

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['feɪntli] .
The Seigneur stood up , and met her gaze faintly .
这 领主 站立 向上 , 和 遇见 她 目光 淡淡的 .

领主站起身，目光与她相接。

" [ænd; ənd][səʊ] , [praʊd] [seɪ'njɜː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [flaʊt] [iːn] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
" And so , proud Seigneur , you must needs flout e'en our Lord Chamberlain ,
" 和 所以 , 自豪的 领主 , 你 必须 需求 蔑视 e'en 我们的 主 管家 ,

“所以，骄傲的领主，你甚至需要藐视我们的宫务大臣。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['bʌtlə(r)] [wɪð] [θriː] [dʌv] - [kəʊts][ænd; ənd][ðə; ði] - .
in the name of our butler with three dove - cotes and the perquage .
在 这 姓名 的 我们的 管家 和 三 鸽子 - 海岸 和 这 - .

以我们管家的名义，拥有三个鸽舍和围栏。

[ɪn] [suːθ] [ðaɪ] ['ɒfɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][set][æt; ət] [nɔːt] ['laɪtli] — [nɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flæŋk]
In sooth thy office must not be set at naught lightly — not when it is flanked
在 舒缓 你的 办公室 必须 不是 是 放 在 零 轻轻 — 不是 什么时候 它 是 侧翼
[baɪ][ðə; ði] - .
by the perquage .
经过 这 - .

你的职位绝不能轻视——尤其是在它被地界包围的情况下。

[baɪ][maɪ]['fɑː.ðərz] ['dʌblət] , [bʌt; bət] [ðæt] [friːz] ['dʒɜːkɪn][ɪz] [wel] [kʌt] ;
By my father's doublet , but that frieze jerkin is well cut ;
经过 我的 父亲的 双联体 , 但 那 饰带 短上衣 是 出色地 切 ;

以我父亲的紧身衣为证，但那件饰带短上衣剪裁得很好；

[ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ðaɪ] ['fɪɡə(r)] [wel] — [ai] [wʊd] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] ['lestə(r)] [hɪə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['teɪlə(r)]
it suits thy figure well — I would that my Lord Leicester here had such a tailor
它 西装 你的 数字 出色地 — 我 会 那 我的 主 莱斯特 这里 有 这样的 一个 裁缝
.
:
.

这件衣服很适合你的身材——我真希望莱斯特勋爵也能有这样一位裁缝。

[bʌt; bət] [ðɪs] - — [ai] [daʊt] [nɒt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [hɪə(r)][æt; ət] [kɔːt] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
But this perquage — I doubt not there are those here at Court who are
但 这 - — 我 怀疑 不是 那里 是 那些 这里 在 法庭 WHO 是
[məʊst] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːs] [ænd; ənd]['məʊmənt] .
most ignorant of its force and moment .
最多 无知 的 它是 力量 和 片刻 .

但是，我毫不怀疑，在法庭上，有些人对这项特权的威力和重要性一无所知。

[maɪ] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] , [maɪ] [lɔːd] ['lestə(r)] , ['sɪsəl] [hɪə(r)] — [kən'fjuːʒn] [sɪts] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
My Lord Chamberlain , my Lord Leicester , Cecil here — confusion sits in their faces .
我的 主 管家 , 我的 主 莱斯特 , 塞西尔 这里 — 困惑 坐着 在 他们的 面孔 .

宫务大人、莱斯特勋爵、塞西尔——他们脸上都带着困惑的表情。

[ðə; ði] - , [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'pruːvd] , [hæz; həz] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] [wel] ,
The perquage , which my father's patent approved , has served us well ,
这 - , 哪个 我的 父亲的 专利 得到正式认可的 , 有 服务 我们 出色地 ,
[ai] [daʊt] [nɒt] ,
I doubt not ,
我 怀疑 不是 ,

我父亲专利中批准的地税制度，毫无疑问，对我们大有裨益。

[ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə]['aʊə(r)] [relm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪɡnəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
is a comfort to our realm and a dignity befitting the wearer of that
是 一个 舒适 到 我们的 领域 和 一个 尊严 合适 这 佩戴者 的 那
[friːz] ['dʒɜːkɪn] .
frieze jerkin .
饰带 短上衣 .

这对我们的王国来说是一种慰藉，也是穿着这件饰带短上衣的人应有的尊严。

[spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [mə'sjɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] . "
Speak to their better understanding , Monsieur of Rozel . "
说话 到 他们的 更好的 理解 , 先生 的 罗泽尔 . "

请用他们更容易理解的方式与他们交谈，罗泽尔先生。

" [spiːk] , ['nʌnsiəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ]
" Speak , Nuncio , and you shall have comforts , and be given in marriage
" 说话 , 教廷大使 , 和 你 将 有 舒适 , 和 是 给定 在 婚姻
, ['mʌltɪp(ə)l][ɔː(r)]['sɪŋɡjələ(r)] ,
, multiple or singular ,
, 多种的 或者 单数 ,

“请开口，教廷大使，你将得到安逸，并被赐予婚姻，无论是一夫多妻还是一妻多夫。”

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [belz] .
even as I , " said the fool , and touched him on the breast with his bells .
甚至 作为 我 , " 说 这 傻子 , 和 感动 他 在 这 胸部 和 他的 铃铛 .

“就像我一样，”傻瓜说着，用铃铛碰了碰他的胸口。

['lɛmˌprɪər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Lempriere had recovered his heart ,
伦普里埃 有 恢复 他的 心 ,

伦普里埃的心脏已经恢复了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [set] [fʊl] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃɑːrtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] ['dʒɜːzi] .
and now was set full sail in the course he had charted for himself in Jersey .
和 现在 曾是 放 满的 帆 在 这 课程 他 有 图表 为了 他自己 在 球衣 .

现在，他已扬帆起航，沿着他在泽西岛为自己规划的航线前进。

[ɪn] [lɑːdʒ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] ['mænə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [məʊst] ['ɪnəsntli] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] - .
In large words and larger manner he explained most innocently the sacred privilege of perquage .
在 大的 字 和 更大的 方式 他 解释 最多 天真地 这 神圣 特权 的 - .

他用冗长的语言和夸张的方式，以最天真的语气解释了享有特权的神圣权利。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [raɪt] , [frend] ? " [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" And how often have you used the right , friend ? " asked Elizabeth .
" 和 如何 经常 有 你 用过的 这 正确的 , 朋友 ? " 问 伊丽莎白 .

“朋友，你又用过几次右手呢？”伊丽莎白问道。

" [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ten] [j'ɪəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['mædʒəsti] . "
" But once in ten years , your noble Majesty . "
" 但 一次 在 十 年 , 你的 高贵 威严 . "

“但是每十年一次，陛下。”

" [wen] [lɑːst] ? "
" When last ? "
" 什么时候最后的 ? "

“上次是什么时候？”

" [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mædʒəsti] .
" But yesterday a week , your universal Majesty .
" 但 昨天 一个 星期 , 你的 普遍的 威严 .

“但是昨天，一周前，您至高无上的陛下。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .
" Elizabeth raised her eyebrows .
" 伊丽莎白 提高 她 眉毛 .

伊丽莎白挑了挑眉。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] , [wɒt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ? "
" Who was the criminal , what the occasion ? "
" WHO 曾是 这 刑事 , 什么 这 场合 ? "

“罪犯是谁？作案动机是什么？”

" [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [wɒz; wəz] [wʌn] - ,
" The criminal was one Buonespoir ,
" 这 刑事 曾是 一 - ,

“罪犯名叫布奥内斯波尔，

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,
the occasion our coming hither to wait upon the Queen of England and our Lady of Normandy ,
这 场合 我们的 未来 这里 到 等待 之上 这 女王 的 英格兰 和 我们的 女士 的 诺曼底 ,

我们此次前来觐见英格兰女王和诺曼底圣母的场合，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wel] - [bɔːn] ['mædʒəsti][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] - .
for such is your well - born Majesty to your loyal Jersiais .
为了 这样的 是 你的 出色地 - 出生 威严 到 你的 忠诚 - .

这就是您尊贵的陛下对您忠诚的泽西人民的敬意。

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] [ɒv; əv] [diː] ['kɑːrtərət][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
" And thereupon he plunged into an impeachment of De Carteret of St .
" 和 于是 他 暴跌 进入 一个 弹劾 的 德 卡特雷特 的 英石 .
- ,
Ouen's ,
- ,

于是，他开始对圣欧文的德·卡特雷特进行弹劾。

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ə; eɪ] [blʌnt] ['brəʊkən]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd][ðə; ði]
and stumbled through a blunt broken story of the wrongs and the
和 踉跄 通过 一个 钝 破碎的 故事 的 这 错误 和 这
['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ænd; ənd][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] - [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .
sorrows of Michel and Angele and the doings of Buonespoir in their behalf .
悲伤 的 米歇尔 和 安吉尔 和 这 行为 的 - 在 他们的 代表 .

然后磕磕绊绊地讲述了米歇尔和安吉尔的冤屈和悲伤，以及布奥内斯波尔为他们所做的一切。

[ɪ'lɪzəbəθ] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
Elizabeth frowned and interrupted him .
伊丽莎白 皱眉 和 中断 他 .

伊丽莎白皱了皱眉，打断了他。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] - , [mə'sjɜː] , [θruː] ['ʌðə(r)z][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪ'njɜː]
" I have heard of this Buonespoir , Monsieur , through others than the Seigneur
" 我 有 听到 的 这 - , 先生 , 通过 其他的 比 这 领主
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - .
of St . Ouen's .
的 英石 . - .

“先生，我并非从圣旺领主那里听说过这位布奥内斯波尔。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'laɪkli] ['skwaɪə(r)][ɒv; əv] [deɪmz] .
He is an unlikely squire of dames .
他 是 一个 不太可能 乡绅 的 女士们 .

他不太像是会讨女人欢心的侍从。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [lɒŋ] ['baɪdɪd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
There's a hill in my kingdom has long bided his coming .
有 一个 爬坡道 在 我的 王国 有 长的 竞标 他的 未来 .

我的王国里有一座小山，早已等候他的到来。

[weə(r)] [weɪts] [ðə; ði] ['rɑːskl] [naʊ] ? "
Where waits the rascal now ? "
在哪里 等待 这 恶棍 现在 ? "

那小子现在在哪儿等着呢？

" [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃæp(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "
" In the ante - chapel , your Majesty . "
" 在 这 赌注 - 教堂 , 你的 威严 . "

“陛下，请到前厅来。”

" [baɪ][ðə; ði] [ruːd] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'meɪzmənt] .
" By the rood ! " said Elizabeth in sudden amazement .
" 经过 这 rood ! " 说 伊丽莎白 在 突然 惊愕 .

“我的天哪！”伊丽莎白突然惊呼道。

" [ɪn][maɪ]['ænti] - ['tʃæp(ə)l] , [fə'suːθ] !
" In my ante - chapel , forsooth !
" 在 我的 赌注 - 教堂 , 真的 !

“就在我的前厅里，真的！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [red] - [t'ɒpt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]
" She looked beyond the doorway and saw the great red - topped figure of
" 她 看起来 超过 这 门口 和 锯 这 伟大的 红色的 - 顶峰 数字 的

- ,
Buonespoir ,
- ,

她望向门外，看到了布奥内斯波尔那头顶红发的魁梧身影。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['fɪələs] [feə(r)] , [hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [bluː] [aɪ] — [hiː; hi]
his good - natured , fearless fare , his shock of hair , his clear blue eye — he
他的 好的 - 自然 , 无畏 票价 , 他的 震惊 的 头发 , 他的 清除 蓝色的 眼睛 — 他

[wɒz; wəz] [nɒt] ['θɜːti] [fiːt] [ə'weɪ] .
was not thirty feet away .
曾是 不是 三十 脚 离开 .

他性情温和、无所畏惧，一头蓬松的头发，一双清澈的蓝眼睛——他就在不到三十英尺远的地方。

" [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] [kreɪv] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ə'fensɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'nɪgnənt]
" He comes to crave pardon for his rank offences , your benignant
" 他 来 到 渴望 赦免 为了 他的 秩 罪行 , 你的 仁慈的

['mædʒəsti] , " [sed] ['lɛmˌprɪər] .
Majesty , " said Lempriere .
威严 , " 说 伦普里埃 .

“他前来恳求您宽恕他犯下的滔天罪行，仁慈的陛下，”伦普里埃说道。

[ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kwiːn] .
The humour of the thing rushed upon the Queen .
这 幽默 的 这 事物 匆忙 之上 这 女王 .

女王顿时觉得这件事很滑稽。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sʌtʃ] [naɪ'iːv] [fəʊk] [æt; ət] [kɔːt] .
Never before were two such naive folk at court .
绝不 前 是 二 这样的 幼稚的 民间 在 法庭 .

宫廷里从来没有过如此两个天真的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [djuː'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
There was not a hair of duplicity in the heads of the two ,
那里 曾是 不是 一个 头发 的 表里不一 在 这 头部 的 这 二 ,

两人心中没有一丝一毫的虚伪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
and she judged them well in her mind .
和 她 评判 他们 出色地 在 她 头脑 .

她心里对他们的判断很准确。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [stænd] [tə'geðə(r)] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hentʃmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
" I will see you stand together — you and your henchman , " she said to
" 我 将要 看 你 站立 一起 — 你 和 你的 喽啰 , " 她 说 到

[rɑː'zɛl] ,
Rozel ,
罗泽尔 ,

“我一定会看到你和你的爪牙站在一起，”她对罗泽尔说。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æntɪˌtʃæpəl] , [ðə; ði] [kɔːt] ['fɒləʊɪŋ] .
and moved on to the antechapel , the Court following .
和 已搬 在 到 这 前厅 , 这 法庭 下列的 .

然后他们前往前厅，法庭随后也进入前厅。

['stændɪŋ] [stɪl] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] - [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] .
Standing still just inside the doorway , she motioned Buonespoir to come near .
常设 仍然 只是 里面 这 门口 , 她 示意 - 到 来 靠近 .

她站在门口内，示意布奥内斯波尔走近。

[ðə; ði]['paɪrət] , [ˌʌnkən'fjuːzd] , [ˌʌndɪs'meɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪd] [bluː] ['ɑːskɪŋ] [aɪz] , [keɪm] ['fɔːwəd]

The pirate , unconfused , undismayed , with his wide blue asking eyes , came forward

这 海盗 , 不困惑 , 毫不气馁 , 和 他的 宽的 蓝色的 问 眼睛 , 来了 向前

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

and dropped upon his knees .

和 掉落 之上 他的 膝盖 .

海盗一脸茫然，毫不畏惧，睁着一双湛蓝的眼睛，满怀疑问地走上前去，跪了下来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [m'əʊʃənd] ['lɛmˌprɪər] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] .

Elizabeth motioned Lempriere to stand a little apart .

伊丽莎白 示意 伦普里埃 到 站立 一个 小的 除 .

伊丽莎白示意伦普里埃站远一点。

[ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [set] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə] - , [huːz] [rɪ'plaɪz] , ['truːθfəli] ['gɪv(ə)n] ,

Thereupon she set a few questions to Buonespoir , whose replies , truthfully given ,

于是 她 放 一个 很少 问题 到 - , 谁 回复 , 说实话 给定 ,

于是她向布奥内斯波尔提出了一些问题，布奥内斯波尔如实回答了这些问题。

[ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

showed that he had no real estimate of his crimes ,

显示 那 他 有 不 真实的 估计 的 他的 犯罪 ,

这表明他对自己所犯的罪行没有真正的估计。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðeə(r)] ['penəltiz] .

and was indifferent to what might be their penalties .

和 曾是 冷漠 到 什么 可能 是 他们的 处罚 .

并且对可能受到的惩罚漠不关心。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['mɒrəl] [sens] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [nəʊ][fɪə(r)] .

He had no moral sense on the one hand , on the other , no fear .

他 有 不 道德 感觉 在 这 一 手 , 在 这 其他 , 不 害怕 .

他一方面没有道德观念，另一方面又毫无畏惧之心。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['lɛmˌprɪər] [ə'gen] .

Suddenly she turned to Lempriere again .

突然 她 转向 到 伦普里埃 再次 .

她突然又转向了伦普里埃。

" [juː; jʊ] [keɪm] , [ðen] , [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] , [ðə; ði]['eksaɪl] — ? "

" You came , then , to speak for this Michel de la Foret , the exile — ? "

" 你 来了 , 然后 , 到 说话 为了 这 米歇尔 德 拉 森林 , 这 流亡 — ? "

那么，你是来为这位流亡者米歇尔·德·拉·福雷特说话的吗?

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdemwɑː'zel] [ɑ̃ʒ'ɛl] ['oʊbərt] , [huː] [lʌvz] [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "

" And for the demoiselle Angele Aubert , who loves him , your Majesty . "

" 和 为了 这 少女 安吉尔 奥贝尔 , WHO 爱 他 , 你的 威严 . "

“还有爱慕他的安琪儿·奥贝尔小姐，陛下。”

" [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒentlmən] ['eksaɪl][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] — " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz]

" I sent for this gentleman exile a fortnight ago — " She turned towards

" 我 发送 为了 这 绅士 流亡 一个 两星期 前 — " 她 转向 向

“我两周前就下令把这位先生流放了——”她转过身去

['lestə(r)] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

Leicester inquiringly .

莱斯特 询问地 .

莱斯特询问。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪpəz] [hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] ['lestə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
" I have the papers here , your Majesty , " said Leicester , and gave a
" 我 有 这 文件 这里 , 你的 威严 , " 说 莱斯特 , 和 给予 一个
['pækɪt] ['əʊvə(r)] .
packet over .
包 超过 .

"陛下，文件在这里，"莱斯特说着，递过一包文件。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ? " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" And where have you De la Foret ? " said Elizabeth .
" 和 在哪里 有 你 德 拉 森林 ? " 说 伊丽莎白 .

"德拉福雷特在哪里？"伊丽莎白问道。

" [ɪn]['djʊərəns] , [jɔː(r); jə(r)]
" In durance , your
" 在 杜兰斯 , 你的

在杜兰斯，你的

['mædʒəsti] . "
Majesty . "
威严 . "

威严。"

" [wen] [keɪm] [hiː; hi]['hɪðə(r)] ? "
" When came he hither ? "
" 什么时候 来了 他 这里 ? "

他何时来到这里？

" [θriː] [deɪz] [gɒn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lestə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gluːmɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]
" Three days gone , " answered Leicester , a little gloomily , for there was
" 三 天 已消失 , " 回答 莱斯特 , 一个 小的 阴郁地 , 为了 那里 曾是
[ə'sɜːbəti] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [vɔɪs] .
acerbity in Elizabeth's voice .
尖刻 在 伊丽莎白的 嗓音 .

"三天过去了，"莱斯特有些沮丧地回答道，因为伊丽莎白的语气中带着一丝尖刻。

[ɪ'lɪzəbəθ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
Elizabeth seemed about to speak , then dropped her eyes upon the papers ,
伊丽莎白 似乎 关于 到 说话 , 然后 掉落 她 眼睛 之上 这 文件 ,

伊丽莎白似乎想要开口说话，但随即又将目光垂落在文件上。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɒntents] .
and glanced hastily at their contents .
和 瞥了一眼 草草 在 他们的 内容 .

然后匆匆瞥了一眼里面的东西。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]
" You will have this Michel de la Foret brought to my presence as fast as
" 你 将要 有 这 米歇尔 德 拉 森林 带来 到 我的 在场 作为 快速地 作为
[hɔːs] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] ,
horse can bring him ,
马 能 带来 他 ,

"你务必尽快把米歇尔·德·拉·福雷带到我面前，用最快的速度把他送到我面前。"

[maɪ] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['lestə(r)] .
my Lord , " she said to Leicester .
我的 主 , " 她 说 到 莱斯特 .

"我的大人，"她对莱斯特说。

" [ðɪs] ['rɑːskl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — - — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [seɪf] [bɪ'stəʊd] [tɪl] [ai] [rɪ'kɔːl]
" This rascal of the sea — Buonespoir — you will have safe bestowed till I recall
" 这 恶棍 的 这 海 — - — 你 将要 有 安全的 授予 直到 我 记起
[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ə'gen] ,
his existence again ,
他的 存在 再次 ,

"这个海上恶棍——布奥内斯波尔——你会一直保护他，直到我再次想起他的存在为止。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [ɒv; əv]
" she said to a captain of men - at - arms ; " and you , Monsieur of
" 她 说 到 一个 队长 的 男人 - 在 - 武器 ; " 和 你 , 先生 的
[rɑː'zɛl] ,
Rozel ,
罗泽尔 ,

"她对一名卫队长说：'还有你，罗泽尔先生，'"

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['bʌtlə(r)] , [wɪl] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
since you are my butler , will get you to my dining - room ,
自从 你 是 我的 管家 , 将要 得到 你 到 我的 用餐 - 房间 ,

既然你是我的管家，我就带你去我的餐厅。

[ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] — [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz][nɒt][ɔːl] ['pɜːkwɪzɪts] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['smuːðli] .
and do your duty — the office is not all perquisites , " she added smoothly .
和 做 你的 责任 — 这 办公室 是 不是 全部 特权 , " 她 额外 顺利 .

"尽你的职责——这个职位并不全是特权，"她平静地补充道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
She was about to move on , when a thought seemed to strike her ,
她 曾是 关于 到 移动 在 , 什么时候 一个 想法 似乎 到 罢工 她 ,

她正要继续前进，这时一个念头似乎突然闪过她的脑海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðɪs] [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [brɔːt]
and she added , " This Mademoiselle and her father whom you brought
和 她 额外 , " 这 小姐 和 她 父亲 谁 你 带来
['hɪðə(r)] - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
hither - where are they ? "
这里 - 在哪里 是 他们 ? "

她又问道："你带来的这位小姐和她父亲在哪里？"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] , [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] , " ['ɑːnsə(r)d]
" They are even within the palace grounds , your imperial Majesty , " answered
" 他们 是 甚至 之内 这 宫殿 理由 , 你的 帝国 威严 , " 回答
['lɛmˌprɪər] .
Lempriere .
伦普里埃 .

"它们甚至就在宫殿的范围内，陛下，"伦普里埃回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmən] [ðem; ðəm] [wen] [ai][bɪd][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪ'njɜː] ;
" You will summon them when I bid you , " she said to the Seigneur ;
" 你 将要 召唤 他们 什么时候 我 出价 你 , " 她 说 到 这 领主 ;

"你听从我的吩咐，去召集他们，"她对领主说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['haʊzɪŋ] [æz; əz] [bi'fit] [ðeə(r)]
" and you shall see that they have comforts and housing as befits their
" 和 你 将 看 那 他们 有 舒适 和 住房 作为 适合 他们的
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

"你会看到，他们拥有与其身份相符的舒适住所。"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] .
" she added to the Lord Chamberlain .
" 她 额外 到 这 主 管家 .

她对宫务大臣补充道。

[səʊ] [dɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmə(r)] ,
So did Elizabeth , out of a whimsical humour ,
所以 做过 伊丽莎白 , 出去 的 一个 异想天开 幽默 ,

伊丽莎白也出于一种异想天开的幽默感这样做了。

[set] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɒn] [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌnkən'sɪdəd] ['eksaɪlz] .
set the highest in the land to attend upon unknown , unconsidered exiles .
放 这 最高 在 这 土地 到 出席 之上 未知 , 未经考虑 流亡者 .

派驻国内最高官员来照顾那些不知名、无人问津的流亡者。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['bəʊldnəs] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃnəs] , [ænd; ənd] [həʊp] [wɪ'ðaʊt] [veɪn] ['θɪŋkɪŋ]
Boldness without rashness , and hope without vain thinking
大胆 没有 鲁莽 , 和 希望 没有 徒劳 思维

勇敢而不鲁莽，希望而不虚妄。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fjuːtaɪl] [ðæt] [ɪz] [raɪt]
Nothing is futile that is right
没有什么 是 徒劳 那 是 正确的

凡事只要正确，就不会徒劳无功。

[rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɪn'ventɪd] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn]
Religion to him was a dull recreation invented chiefly for women
宗教 到 他 曾是 一个 乏味的 娱乐 发明 主要 为了 女性

在他看来，宗教不过是一种乏味的娱乐，主要是为女性发明的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神